

# La Voix de l'Est

MAXIM MARTIN  
QUAND ON  
REVIENT  
DE LOIN...

PAGE 12

25



PHOTO IANICK MAROIS

## LES AÎNÉS AU CAMP DE VACANCES

PAGES 2-3

25

JACK LAYTON  
LES TÉMOIGNAGES  
DE SYMPATHIE  
AFFLUENT

PAGE 7



PHOTO AFP

COWANSVILLE  
LA VAGUE DE VOLS  
DANS LES VOITURES  
S'AMPLIFIE

PAGE 6



Maintenant ouvert!

320 boul. Leclerc

450 994-1922

www.restaurantimperial.ca

25

Vous entendez  
mais ne comprenez pas toujours?

- RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND - MAXIMISATION DE LA PAROLE

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE, selon les règles de la RAMQ.  
Une évaluation est requise par l'audioprothésiste pour le choix du modèle de prothèse auditive.

Granby, 320, boul. Leclerc, bureau 14 | Cowansville, 370 de la Rivière

Longueuil, Saint-Hilaire, Saint-Jean, Laval, Montréal - 1 800 422-6181

  
Laflamme  
& ASSOCIÉS  
AUDIOPROTHÉSISTES

40 ans d'évolution

450 378-7337

www.laflammeetassocies.com



Le modèle illustré

ouvert par la RAMQ

# Heureux comme des enfants

Des résidants d'un Centre d'hébergement vont dans un camp de vacances depuis des années

CHANTAL  
VALLÉE

chantal.vallee@lavoixdelest.qc.ca

**DRUMMONDVILLE** — Il n'y a pas d'âge pour prendre des vacances. Parlez-en à la vingtaine de résidants du Centre d'hébergement de la MRC

d'Acton qui séjournaient de lundi jusqu'à aujourd'hui dans un camp de vacances, à Drummondville, et vous en serez persuadés.

Chaque année depuis environ 10 ans, ce centre d'hébergement, qui fait partie du CSSS Richelieu-Yamaska, amène une partie de ses résidants au Centre Normand-Léveillé, un camp fait sur mesure pour accueillir des personnes handicapées ou déficientes intellectuelles. Un centre créé par cet ex-hockeyeur des Bruins de Boston

qui est devenu hémiplégique et aphasique à la suite d'une solide mise en échec qui a été suivie d'un accident vasculaire cérébral.

Jeux d'eau, activités dans la piscine, miniferme, feux de camp, chants et même tours de carriole adaptée dans le boisé... On est très loin, très très loin de la vie dans une institution.

Lors de notre passage, les 26 résidants, la grande majorité en fauteuil roulant, étaient assis en cercle, à l'extérieur. Ils faisaient

des exercices avec un fanion, puis ils ont joué au ballon.

La musique et le jeu ne semblaient pas déranger les quelques rares qui s'étaient assoupis, la tête levée vers le ciel.

Dans son fauteuil qu'elle utilise en voyage, parce qu'au CHSLD elle se déplace en marchettes, « ses jambes » comme elle dit, Ludivine Pelchat, 102 ans, la doyenne du groupe, écoute les consignes des animateurs.

« Ça fait deux ans que je viens

ici. C'est agréable. Ça fait changement. Je trouve ça beau. Il y a tout le temps des activités organisées. On ne s'ennuie pas. Le temps passe vite », dit la femme délicate, qui ne fait vraiment pas son âge, en s'excusant pour son extinction de voix.

« On a fait des feux d'artifice deux soirs de suite — oups! c'était plutôt des feux de camp —, avec des guimauves. C'était bon. J'ai l'impression d'être en vacances », avoue-t-elle.



LA VOIX DE L'EST - JEUDI 25 AOÛT 2011



PHOTOS JANICK MAROIS

2 La doyenne du groupe, Ludivine Pelchat, 102 ans, apprécie beaucoup son séjour au camp.

Denis Dussault, un résidant pas très frileux s'amuse dans les jeux d'eau.

Quand on lui demande ce qu'elle a fait pour conserver son air de jeunesse, elle répond: J'ai vécu un jour à la fois. J'ai eu des hauts et des bas: on en a tous », philosophe-t-elle.

## Comme des enfants

En face d'elle, Bernadette Fillion, une dame handicapée âgée de 51 ans « et toutes mes dents d'adulte, précise-t-elle » tout comme Juliette Bisailon. Et Nicole Gagnon, ont l'impression de jouer comme des enfants.

« C'est bien le fun. On s'est amusés hier soir comme jamais. Il y avait un petit gars qui courait au feu de camp. Si j'avais pu, j'aurais couru derrière lui », relate Nicole Gagnon.

William Gervais, un résident qui se dit aussi guitariste, a surtout aimé la musique, le country précise-t-il.

Pour Juliette Bisailon, ce séjour au camp, met un baume sur les plaies encore vives chez certains des résidents qui ont dû casser maison à cause d'un handicap sévère. « Ça a pris du temps à accepter. C'est effrayant! », rappelle-t-elle.

Un peu plus loin, Denis Dussault, le résident sans doute le moins frioleux du groupe, s'amuse sous les jeux d'eau avec un plaisir évident, malgré le vent frais.

À quelques pas de là, des employés du centre d'hébergement et des bénévoles préparent un à un les résidents qui feront un tour de carriole dans le bois. Un cadeau de la famille de Martin Gauthier, un résident qui possède deux chevaux, dont s'occupe son frère Patrick, lequel se fait un plaisir de faire des tours avec les résidents chaque année.

« J'ai commencé ça, il y a environ

cinq ans. Ce que je donne, c'est pas grand-chose, trois heures, quatre heures. La gang du centre d'accueil travaille fort, j'aime ça venir les aider », dit-il. C'est peu comparé au bonheur des résidents qu'il peut lire sur leur visage, fait-il valoir.

« Il y a deux, trois ans, alors que je prenais un peu de vitesse pour monter une côte, un homme qui était assis dans la carriole s'est mis à pleurer. On m'a dit qu'il vivait à la ville autrefois. Qu'il s'était marié à cheval dans le temps et qu'il ne pensait jamais qu'il en referait », évoque-t-il.

Une fois que son fauteuil roulant est attaché dans la carriole, le visage de Nicole Nadeau s'éclaire. « Ah! Je trouve ça fabuleux! Dans la forêt, avec les chevaux, ça me rappelle quand j'étais jeune. J'ai été élevée sur une terre avec des chevaux », confie-t-elle.



Les chevaux d'un résident, Martin Gauthier, entraînent la carriole adaptée dans laquelle prennent place plusieurs aînés.

## De nombreux bénéficiaires

### CHANTAL VALLÉE

chantal.vallee@lavoixdelest.qc.ca

**DRUMMONDVILLE** — Il y a peu de centres d'hébergement qui amènent leurs résidents à ce camp adapté. Si c'est possible à Acton, c'est en partie grâce à l'association de bénévoles qui paie la plus grande partie de la facture soit 6000 \$.



PHOTOS JANICK MAROIS

Éric Patenaude, éducateur spécialisé au Centre d'hébergement de la MRC d'Acton.

Partir en autobus avec 26 personnes vivant avec des handicaps sévères ou des déficits cognitifs, ça exige aussi toute une réorganisation du travail pour les employés qui resteront au centre d'hébergement. Et beaucoup, beaucoup de boulot pour les cinq préposés aux bénéficiaires, l'infirmière auxiliaire, l'infirmière, l'éducateur spécialisé et les trois bénévoles qui restent jour et nuit avec les campeurs. Car les soins, eux, ne prennent pas de vacances.

L'éducateur spécialisé Éric Patenaude est néanmoins convaincu de tous les avantages que cette sortie représente pour les résidents. Quitter un milieu institutionnel pour partir en vacances fait un bien fou aux résidents, qui ne sont pas les mêmes au camp qu'au centre d'hébergement. C'est vrai aussi pour les personnes atteintes d'un déficit cognitif qui s'adaptent très vite, remarque-t-il.

« C'est pas long, c'est étonnant. Il y a un monsieur qui partage ma chambre qui a l'air tellement heureux ici, alors qu'au centre il a des problèmes de comportement », dit-il.

« La calèche, les jeux d'eau, c'est toutes des choses qu'on ne peut pas faire au centre d'hébergement. Au centre, on mange parfois dehors, ici on



Au Centre Normand-Léveillé, on est très loin, très très loin de la vie dans une institution.

« passe les journées entières dehors », illustre-t-il.

« La majorité de nos résidents vivaient en campagne avant », note Line Croteau, responsable des loisirs au CSSS Richelieu-Yamaska. Se retrouver dehors, en pleine nature, voir les animaux de la minifermé, représentent

autant d'éléments qui leur rappellent des souvenirs.

« Ils ont hâte de venir, et ils en parlent longtemps au retour », note-t-elle.

Le centre Normand-Léveillé, un organisme sans but lucratif situé à Drummondville, offre des camps d'été et pendant la semaine de relâche, ainsi

que des camps de jour et des séjours de durée variable 12 mois par année à des enfants et adultes atteints de déficience intellectuelle, de différents handicaps physiques, d'autisme, de déficits d'attention avec ou sans hyperactivité, de trisomie 21 ou de troubles de santé mentale.

## fabritec engage à pleine porte!

Le leader nord-américain dans la fabrication d'armoires de cuisine recherche des candidats pour combler plusieurs postes à son usine de Bromont.

- Emploi permanent de semaine
- Avantages sociaux
- Possibilités d'avancement
- Ambiance de travail stimulante

[www.groupefabritec.com](http://www.groupefabritec.com)

### PLUSIEURS POSTES DISPONIBLES

- 80 journaliers
- 10 opérateurs de chariot élévateur
- 5 opérateurs d'équipement
- 1 électromécanicien

PRÉSENTEZ-VOUS À NOTRE KIOSQUE AVEC VOTRE CURRICULUM VITAE OU ENVOYEZ-LE AU CV@FABRITEC.CA.

DU 22 AU 26 AOÛT 2011  
DE 13 H À 17 H  
AUX GALERIES DE GRANBY  
FACE AU MAGASIN SEARS

## MÉTÉO

### AUJOURD'HUI

Alternance de soleil et de nuages.  
Devenant nuageux en mi-journée suivi de  
60 % de probabilité d'averses en après-midi et en soirée.  
Max. 25 Min. 16

### DEMAIN

Alternance de soleil et de nuages.  
Max. 25 Min. 16



**Les meilleurs chapeaux  
et vêtements de voyage  
au monde.**

328 Principale, Granby • 450 372-4645

## SOMMAIRE

À ne pas répéter.....	18
Arts et culture.....	12
Horoscope.....	10
Les affaires.....	23
Loterie.....	23
Jeux.....	22
Nécrologie.....	26
Opinion.....	14
Petites annonces.....	24
Sports.....	28

## POUR NOUS JOINDRE

### La Voix de l'Est

76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

**NUMÉRO GÉNÉRAL** 450-375-4555  
Abonnement et livraison 450-375-4555, option 2  
Les Petites annonces 450-375-8888  
Événements urgents 450-375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #172 667

**TÉLÉCOPIEURS**  
Rédaction 450-777-4865  
Publicité 450-777-7221  
Petites annonces 450-375-2195

**INTERNET**  
Rédaction [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
Publicité [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)  
Annonces classées [classees@lavoixdelest.qc.ca](mailto:classees@lavoixdelest.qc.ca)

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison

par camelot 4,13 \$  
par motorisé 4,55 \$



## ACTUALITÉ

### GRANBY

# Des cônes orange aux quatre coins de la ville

MARIE-FRANCE  
LETOURNEAU

[marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca](mailto:marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca)

GRANBY — Les cônes orange se multiplient aux quatre coins de la ville de Granby. Certains d'entre eux sont commandés par la révision des parcours sécuritaires aux abords de sept écoles primaires. Quelques aménagements seront complétés au cours de l'automne, mais la plupart des travaux devraient être terminés pour la rentrée scolaire, a affirmé hier le directeur des travaux publics, André Jean.

Cette opération, prévue au programme triennal d'immobilisations, devrait entraîner un investissement d'environ 850 000 \$, selon le service des finances de la Ville. Les écoles St-Eugène, Assomption, Parkview, Joseph-Poitevin, Ste-Famille, St-André et Ste-Marie sont visées par ces travaux.

L'un des plus gros chantiers, actuellement en cours, est sûrement le prolongement de la rue Alexandra. Il ne manquait effectivement qu'un



PHOTOS ALAIN DION

Réclamée depuis quelques années, la traverse piétonnière avec un îlot central, qui fait office d'aire de refuge pour les piétons, rue St-Jacques, près du centre commercial La Plaza et du Pavillon St-Jacques, est en cours de réalisation.

court segment pour que la rue Alexandra débouche sur le boulevard Mountain. « Cela permettra de sécuriser les allers et venues autour de l'école Parkview », a souligné le directeur général de la Ville, Michel Pinault.

Les autobus auront dorénavant une place réservée, rue Lorne, tandis

que les parents pourront déposer et attendre leur enfant, rue Alexandra. Le nouveau bout de rue, à sens unique, sera accompagné d'une obligation de tourner à droite.

Le prolongement de la rue Alexandra est aménagé sur le terrain de la commission scolaire Eastern Township, mais celle-ci s'est engagée à le rétrocéder à la Ville.

### Autres aménagements

Parmi les autres travaux actuellement en cours, il y a la construction de plusieurs avancées de trottoir, notamment aux abords des écoles Ste-Marie, St-Eugène et Assomption. Ces aménagements permettent aux piétons d'être plus visibles et de traverser la rue de façon plus sécuritaire.

Leur construction ne passe pas inaperçue puisqu'elle implique parfois de creuser dans la rue pour déplacer les puisards et éviter les accumulations d'eau, explique André Jean. « Ce n'est pas juste de rajouter un peu de béton », glisse-t-il.

À quelques endroits, la signalisation a été modifiée, comme près de l'école Assomption, avec l'ajout d'arrêts obligatoires à certaines intersections, ou près de l'école Ste-Famille, où les automobilistes en provenance du boulevard Mountain ne pourront plus tourner à droite au feu rouge durant l'année scolaire, soit de septembre à juin.

Le boulevard Mountain, à l'intersection de la rue Dufferin, sera

par ailleurs éventuellement « rétréci » pour améliorer la sécurité du secteur et des piétons, note André Jean.

À terme, les parcours sécuritaires des 13 écoles primaires déjà existantes auront été revus, dit M. Jean. Les aménagements de la nouvelle école, en construction à l'angle du boulevard Pierre-Laporte et de la rue Robitaille (voir texte en page 10), ont été inclus dans les plans. Si certains sont réalisés par les cols bleus de la ville, la plupart des travaux ont été confiés, par contrat, en sous-traitance.

### Pour les piétons

D'autres aménagements pour les piétons, qui n'ont cependant rien à voir avec les parcours sécuritaires scolaires, sont par ailleurs actuellement en chantier. Une traverse piétonnière, avec une avancée de trottoir, est construite à l'angle de la rue Centre et de la rue Principale. Ces travaux étaient envisagés depuis le retrait du feu de circulation à cette intersection, il y a quelques années, précise André Jean.

Réclamé depuis longtemps par les résidents du secteur, l'aménagement d'une traverse piétonnière avec un îlot central, qui fait office d'aire de refuge pour les piétons, rue St-Jacques, près du centre commercial La Plaza et du Pavillon St-Jacques, est réalisé ces jours-ci.



La rue Alexandra est prolongée jusqu'au boulevard Mountain pour sécuriser les allers et venues aux abords de l'école primaire Parkview.

**VENEZ DÉCOUVRIR NOS POUTINES  
GOURMET À PARTIR DE 6,19 \$  
À VOS TROIS VALENTINE  
DE GRANBY**

70, RUE PRINCIPALE • 725, RUE PRINCIPALE • 567, RUE DUFFERIN



Poutine régulière

**3.99 \$**  
TAXES

**La POUTINE  
DU QUÉBEC.**

**Valentine**  
GRANBY

OFFRE SPÉCIALE D'UNE DURÉE LIMITÉE. VALIDE UNIQUEMENT DANS LES RESTAURANTS VALENTINE PARTICIPANTS. PHOTO À TITRE INDICATIF SEULEMENT.

# MARCHE

## du Village

Spéciaux en vigueur du  
25 au 31 août 2011



Service à  
l'auto  
• Choix de  
8 menus



### Vin

Boisson au vin Solla Santagria  
1 L - Au choix  
**7<sup>99</sup>\$**

Vin Les Truffes  
Blanc, rouge ou rosé - 750 ml  
**9<sup>99</sup>\$**

Vin La Petite Vendange  
Blanc, rouge ou rosé - 750 ml  
**9<sup>99</sup>\$**

Vin Zone 32 et 37  
Rouge - 750 ml  
**9<sup>99</sup>\$**

Vin Vallée de la Rosa  
Rouge ou rosé - 750 ml  
**11<sup>89</sup>\$**

Vin Côteau du Languedoc  
Rouge - 750 ml  
**12<sup>99</sup>\$**

### Bière Méga spécial

Bud Light  
55 x 355 ml cannettes + taxes et dépôt  
**51<sup>94</sup>\$**

Budweiser et Bud Light  
48 cannettes + taxes et dépôt  
**49<sup>66</sup>\$**

Coors Light, Budweiser et Bud Light  
36 cannettes + taxes et dépôt  
**37<sup>99</sup>\$**

Coors Light, Budweiser 4, Bud  
Light et Sleeman Light  
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt  
**21<sup>77</sup>\$**

Molson M, Labatt Bleue et Tremblay  
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt  
**22<sup>99</sup>\$**

Molson Export, Molson Dry,  
Budweiser et Sleeman Draught  
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt  
**23<sup>85</sup>\$**

Alexander Keith's et Bud Light Lime  
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt  
**25<sup>99</sup>\$**

U, U2 & Bolduc  
12 bouteilles + taxes et dépôt  
**11<sup>99</sup>\$**

Corona, Corona Light, Famille  
Rickard's, Miller Genuine Draft, Slee-  
man, Lager Moosehead, Belle Gueule  
et Boréale  
12 bouteilles + taxes et dépôt  
**13<sup>99</sup>\$**

Coors Light, Molson Export,  
Molson Dry, Molson M, Labatt Bleue,  
Budweiser, Bud Light, Alchimiste et  
Alexander Keith's (15 bout.)  
12 bouteilles + taxes et dépôt  
**14<sup>99</sup>\$**

Heineken, Stella Artois et Saveurs de  
Belgique 12 bouteilles + taxes et dépôt  
**17<sup>99</sup>\$**

### Fruiterie 235

Raisin rouge  
sans pépins  
Produit de la Californie



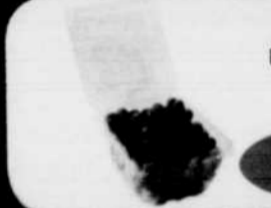
**99¢**  
/lb

Oranges  
sans pépins



**25¢**  
/ch

Bleuets  
Produit importé



**1<sup>99</sup>\$**  
/ch

Céleri  
Produit local



**79¢**

Tomates cerises  
Produit local



**99¢**

Oignons  
Produit LOCAL  
Sac de 10 lb



**2/5\$**

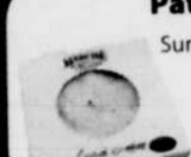
### Spécialités

Tourtière maison 8 po  
Surgelée - Cuisinée ici-même



**1\$** de rabais

Pâté d'agneau 8 po  
Surgelé - Cuisiné ici-même



**1\$** de rabais

Sauce spaghetti  
à la viande  
Cuisinée ici-même



**8<sup>99</sup>\$**

Fromage Brie double  
crème de Portneuf  
En pointe



**8<sup>99</sup>\$**  
/lb

Fromage St-Guillaume  
tranché  
130 g - Au choix



**2/5\$**

Eau Labrador  
18,5 L



**2<sup>99</sup>\$**

Croustilles Doritos  
280 g - Au choix



**2/6\$**

### Épicerie

Riz Dainty  
350 g - Au choix



**99¢**

Pains à hot-dogs et  
hamburgers Multi-Go  
6 unités



**2/3<sup>25</sup>\$**

Jus Orange Oasis  
2,63 L - Au choix



**3<sup>99</sup>\$**

Cocktail Ocean  
Spray  
1,89 L  
Au choix



**3<sup>99</sup>\$**

Beurre d'arachide  
Kraft  
500 g  
Au choix



**2/5\$**

Biscuits Dare  
Whippet  
300 à 400 g  
Au choix



**2<sup>99</sup>\$**

Enveloppe repas  
Lipton Sidekick  
Au choix



**99¢**

Boissons éner-  
giques Rockstar  
12 x 473 ml  
Au choix + dépôt



**15<sup>99</sup>\$**

Ultra Crème  
Natrel 35 %  
500 ml  
Au choix



**3<sup>79</sup>\$**

LUNDI

**SUSHIS MAISON**  
le prix de  
**2 pour 1**  
emballages  
Cuisinés ici-même **11<sup>99</sup>\$**

MARDI

**2 pour 1**  
Pizzas maison Marché du Village  
Nous continuons notre promotion  
les mardis de août 2011 à l'achat  
d'une pizza, obtenez l'autre gratuitement.

MERCREDI

**SPÉCIAL PASTA BAR**  
**2/12<sup>99</sup>\$**  
(grand format)

VENEZ PRÉPARER VOUS-MÊME

une caisse de 6 ou 12 bouteilles  
de bières microbrassées à votre  
goût parmi un choix  
de plus de **300 VARIÉTÉS!**

98, route 235, ANGE-GARDIEN 450 293-6115 (autoroute 10 sortie 55) • www.marcheduvillage.com  
POUR MIEUX VOUS SERVIR OUVERT 24 HEURES



JEUDI 25 AOÛT 2011 - LA VOIX DE L'EST

25

25

25

MÉFAITS DANS DES VOITURES À COWANSVILLE

# Les voleurs ne chôment pas

PASCAL FAUCHER

pascal.faucher@lavoixdelest.qc.ca

**COWANSVILLE** — Pour la troisième fois ce mois-ci, Cowansville est aux prises avec une vague de vols commis à l'intérieur de voitures déverrouillées, ce qui incite la police à recommander plus de prudence aux citoyens.

« Il y a un petit laisser-aller, indique le porte-parole de la SQ de Brome-Missisquoi, Hugo Lizotte. J'imagine que c'est dans les mœurs des gens du coin. »

Des mœurs coûteuses, car pas moins de dix voitures ont connu la visite de chapardeurs dans la nuit de lundi à mardi. Ceux-ci ont notamment mis la main sur de l'argent, des disques compacts et des GPS. « Un butin qui se fait bien », dit M. Lizotte. Les vols ont eu lieu dans les rues Vaudreuil, Rolland, des Plaines et Maisonneuve, un secteur résidentiel.

« Il est important de barrer ses portes, même dans notre cour privée, surtout la nuit, et de ne pas laisser d'objet de valeur à la vue », dit M. Lizotte. Sans témoin, il est difficile pour la SQ de retrouver le



PHOTO ALAIN DION

Les vols ont notamment eu lieu dans le secteur résidentiel de la rue Maisonneuve.

ou les auteurs des crimes, ajoute le porte-parole.

**Statistiques**

C'est la troisième fois ce mois-ci que la police de Brome-Missisquoi fait état de vols dans des voitures à

Cowansville. Une dizaine avait été commise à la mi-août et cinq au début du mois, toujours dans des secteurs résidentiels.

« Ça dépasse largement les statistiques (sur ce type de méfait) qu'on avait dans le passé », signale M. Lizotte.

CADAVRE DÉCOUVERT EN OUTAOUAIS

# Les témoins croyaient à une mise en scène

**LA PRESSE** — Crapuleux, sadique, horrible... Tous s'entendaient pour qualifier ainsi le meurtre de Valérie Leblanc, cette jeune collégienne de 18 ans dont le corps a été retrouvé mardi après-midi dans un boisé du parc de la Gatineau, derrière le campus Gabrielle-Roy du Cégep de l'Outaouais.

Le corps mutilé, brûlé, ensanglanté et partiellement nu de Valérie Leblanc, de Gatineau, a été découvert peu avant 13 h par de jeunes passants. Les témoins n'ont alerté les policiers qu'en milieu d'après-midi, croyant d'abord avoir affaire à un quelconque mannequin utilisé par des étudiants en techniques policières lors de reconstitutions de scènes de crime. Le tueur courait toujours, hier soir, après avoir commis l'un des meurtres les plus sordides à survenir sur le territoire gatinois.

Dominick Arsenault, 18 ans, marchait avec des amis du Collège Heritage, voisin du cégep, lorsqu'il a aperçu le corps. « Il était environ 13 h, raconte-t-il. On a senti de la fumée. C'est comme s'il y avait eu un feu près du sentier. Nous y sommes allés par curiosité, et c'est à ce moment que nous avons vu le corps. Il était en mauvaise condition. » La scène, explique-t-il, était aussi terrifiante qu'in vraisemblable.

Son amie, Josianne Tardif, avait elle aussi en mémoire les images affreuses de sa découverte. « Tu ne peux pas croire que cela puisse être vrai, poursuit-elle. Tout était là pour croire que c'était faux. Il y avait un arbre avec des rubans. On se disait que c'était probablement un numéro assigné pour les étudiants en techniques policières... »

» EN BREF

**L'état de santé du motocycliste happé s'améliore**

**GRANBY (PF)** — L'état de santé du motocycliste gravement blessé à la suite d'une collision avec une voiture sur le 9<sup>e</sup> Rang Nord, mardi, « s'améliore », mais sa condition « reste toujours sérieuse », a indiqué hier le porte-parole de la police de Granby, Guy Rousseau. L'homme de 62 ans de Granby a été hospitalisé à la suite de l'accident, souffrant notamment de blessures aux jambes. Il a été frappé peu avant 16 h par une automobiliste qui avait omis de faire son arrêt obligatoire.

## FORCES AVENIR

RECONNAÎTRE + PROMOUVOIR L'ENGAGEMENT ÉTUDIANT PROGRAMME AU COLLÉGIAL

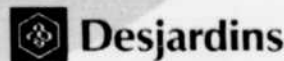
### GALA 2011

Le 7 septembre au Capitole de Québec

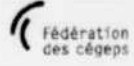
### FINALISTES AVENIR ARTS, LETTRES & CULTURE



Grand partenaire



Partenaires



Cégep de Jonquière

DE L'ÂME À L'ÉCRAN

Un projet engagé à encourager la création de courts-métrages

Des étudiants ont voulu contribuer à promouvoir le talent des jeunes et ont ainsi créé De l'Âme à l'Écran, un concours de courts-métrages. Mis sur pied il y a huit ans par des étudiants d'Art et technologie des médias du Cégep de Jonquière, ce concours, le seul du genre au collégial, réussit chaque année à motiver quelque 60 équipes à créer leur court-métrage. En plus de courir la chance de remporter l'un des six prix de 500 \$, les participants ont l'occasion de présenter leur film à un auditoire d'environ 400 personnes lors d'un gala, et d'être reconnus par des personnalités et organisations du milieu, comme Télé-Québec. Par-dessus tout, De l'Âme à l'Écran se démarque par son caractère formateur, puisque chaque intervenant, organisateur ou créateur y développe une foule de compétences : entrepreneuriales, administratives, artistiques, techniques, etc. Petit à petit, le gala est devenu un rendez-vous culturel pour les cinéphiles de la région. En 2012, son intégration à la programmation du festival Regard sur le court-métrage au Saguenay lui donnera encore plus d'ampleur. Aussi, en joignant le Réseau intercollégial des activités socioculturelles du Québec, le concours s'étendra bientôt à l'échelle provinciale.



Cégep de Rivière-du-Loup

LA RELÈVE EN MUSIQUE

Un projet engagé à développer la scène musicale en région

Se produire devant un public est essentiel dans le cheminement d'un musicien. Malheureusement, en région, les occasions de monter sur scène sont rares. Alors qu'elle était en cinquième secondaire, Karine Paradis a décidé de remédier à cette situation en créant La relève en musique, un concert-bénéfice mettant en vedette des artistes de 16 à 21 ans, au profit du Festival-concours de musique de Rivière-du-Loup. Ce Festival-concours est un organisme à but non lucratif qui cherche à stimuler les jeunes musiciens à persévérer dans leurs apprentissages. Grâce au travail soutenu et passionné de Karine, trois concerts-bénéfices ont déjà eu lieu, ce qui s'est traduit en un gain de 3 400 \$ pour le Festival-concours. Le plus important demeure toutefois la tenue de ce rendez-vous unique à Rivière-du-Loup, qui permet aux jeunes musiciens de développer leur sens de l'organisation et d'approfondir leur expérience de la scène, en plus de donner au public la chance de découvrir de nouvelles œuvres, de nouveaux répertoires et des jeunes audacieux. Grâce à l'engagement d'une vingtaine de bénévoles, plus de trente artistes s'y sont déjà produits en trois ans, devant plus de 300 spectateurs. Tout en donnant un coup de pouce aux jeunes talents, l'événement permet de faire rayonner les arts en région.



Cégep de Sherbrooke

UN VENT D'HISTOIRE

Un projet engagé à partager l'histoire de la musique

Un projet d'échange pédagogique entre classes de clarinette du Cégep de Sherbrooke et de l'Université de Plattsburgh organisé en 2008 a donné naissance à un spectacle multidisciplinaire innovateur : Un vent d'histoire. Fruit de plusieurs mois de réflexion et de travail, exploitant notamment les technologies de l'information et de la communication, cette pièce de théâtre musicale illustre l'évolution de la musique du Moyen Âge à aujourd'hui. Les étudiants ont participé à toutes les étapes de sa création, de la recherche historique à la performance sur scène. Ils ont ainsi développé de nombreuses compétences et un moyen personnel et collectif d'expression. Quarante-cinq étudiants y ont pris part. En effet, pour assurer la qualité du spectacle, les vingt-deux clarinettes (dont sept en provenance de Plattsburgh) ont recruté d'autres instrumentistes (dont un orchestre à cordes) et artisans talentueux (comédiens, graphiste, costumière, techniciens). Depuis toujours, la musique est utilisée par toutes les civilisations afin d'engendrer la communication, transmettre des savoirs et servir à des fins tant spirituelles que curatives. Un vent d'histoire a poursuivi dans le même sens en démocratisant avec brio l'histoire de la musique.

WWW.FORCESAVENIR.QC.CA

# Jack Layton une dernière fois au Parlement

Des centaines voire des milliers de Canadiens lui rendent hommage

MALORIE BEAUCHEMIN

La Presse

OTTAWA — Des centaines, voire des milliers de Canadiens ont fait la file à l'extérieur du Parlement à Ottawa, hier, pour rendre hommage à Jack Layton, exposé en chapelle ardente dans le foyer de la Chambre des communes.

Pour une dernière fois, le chef du Nouveau Parti démocratique, décédé lundi matin à l'âge de 61 ans, est arrivé au Parlement canadien, en milieu de matinée.

Le cortège transportant son cercueil avait quitté Toronto avant l'aube, en direction de la capitale où M. Layton siégeait comme député depuis 2004 et comme chef de l'opposition officielle depuis l'ascension triomphante du NPD aux élections du 2 mai dernier.

Sa femme, Olivia Chow, aussi députée néo-démocrate à la Chambre des communes, ses enfants, Michael et Sarah, sa petite-fille adorée, Béatrice, âgée de 2 ans, ainsi que sa première femme, Sally Halford (la mère de ses enfants) et son ancien chef de cabinet,



La femme de l'ex-chef néo-démocrate, Olivia Chow, se recueille devant le cercueil de Jack Layton.

Bob Gallagher, faisaient partie du cortège. Le cercueil, enveloppé du drapeau canadien, a été porté par des agents de la GRC à l'intérieur du Parlement, au son de la cornemuse et du carillon.

L'entourage de M. Layton s'est recueilli en privé un moment, puis les dignitaires, députés néo-démocrates, parlementaires des autres formations politiques et employés du parti ont tour

à tour salué un chef, un ami, un collègue, et offert leurs condoléances à la famille.

Le gouverneur général, David Johnston, a ouvert le bal, suivi de sa prédécesseure, Michaëlle Jean, qui s'est arrêté pour parler longuement à M<sup>me</sup> Chow. Le premier ministre Stephen Harper, en tournée dans l'Arctique, était représenté par

sa femme Laureen, et le ministre Christian Paradis.

Désignée chef intérimaire du NPD il y a à peine un mois, alors que M. Layton annonçait son retrait, qui se devait temporaire, de la vie politique, Nycole Turmel est arrivée aux côtés de l'ancien chef du parti, Ed Broadbent. Très émotive, M<sup>me</sup> Turmel a murmuré quelques mots devant le cercueil, étouffant un sanglot.

Les yeux rougis, Thomas Mulcair, chef adjoint du parti et lieutenant québécois de Jack Layton, semblait retenir ses larmes avec beaucoup de difficultés.

Les députés, nouveaux et anciens, se sont succédé avec beaucoup d'émotions. Vêtue d'une veste orange NPD, Rathika Sitsabaiesan (ScarboroughRouge River) a pleuré dans les bras d'Olivia Chow, qui a tendrement essuyé une larme sur la joue de la jeune députée.

Ils étaient si nombreux à vouloir signer le livre de condoléances qu'il a fallu en placer plusieurs exemplaires dans différents coins de la salle pour réduire la congestion.

Les derniers à offrir leurs condoléances à la famille ont été les employés du parti et du caucus, pour qui Jack Layton était plus qu'un patron, mais pour plusieurs un mentor. Puis, à l'image de l'époux et du père, Olivia Chow, Mike et Sarah Layton (enceinte de cinq mois) ont pris un bain de foule, le temps de saluer et de remercier les citoyens de s'être déplacés.

En fin de journée, plus de 2000 personnes, qui pour la plupart ont attendu jusqu'à deux heures en file, étaient passées dans le foyer de la Chambre des communes pour rendre un dernier hommage à Jack Layton. Les citoyens pourront aussi s'y présenter aujourd'hui, de 9h à 13h30. Le cortège se dirigera ensuite vers Toronto, non sans un bref détour par Gatineau pour un dernier au revoir au Québec.

Les funérailles de Jack Layton seront célébrées à Toronto, samedi, mais les Canadiens pourront y prendre part dans plusieurs villes, grâce à la magie de la technologie. À Montréal, l'événement se tiendra à la Société des arts technologiques, boulevard Saint-Laurent.

## « Adieu Jack et merci »

NANCY BEAULIEU

nancy.beaulieu@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — À Granby comme ailleurs au pays, les citoyens sont touchés par la mort de Jack Layton, à en croire les témoignages écrits dans le recueil ouvert au bureau du député de la circonscription de Shefford, Réjean Genest, hier.

« Mes sympathies pour un grand homme, pour qui l'humain avait une place de choix. Adieu Jack et merci pour tout ce que tu as été », pouvait-on lire dans le recueil, qui comportait une dizaine

de messages, en fin de journée, hier.

L'équipe du député de Shefford avait aménagé une pièce dans son bureau de circonscription pour accueillir les citoyens de désireux de partager leurs réflexions sur l'ex-chef du NPD dans le recueil, qui sera remis à la famille de M. Layton.

Un extrait de la lettre qu'il a écrite aux citoyens avant son décès était placé devant le recueil. « Mes amis, l'amour est cent fois meilleur que la haine. L'espoir est meilleur que la peur. L'optimisme

est meilleur que le désespoir. Alors aimons, gardons espoir et restons optimistes. Et nous changerons le monde », pouvait-on lire.

Une télévision diffusait également des images en direct de citoyens circulant devant la dépouille de M. Layton, exposée en chapelle ardente à Ottawa.

Les messages soulignaient « le courage et la détermination » de M. Layton pour sa volonté de partager équitablement les richesses matérielles et immatérielles du pays. Certains ont écrit leur espoir de voir arriver en politique un autre homme de cette envergure.



Les Granbyens ont écrit de bons mots à la famille de Jack Layton.

### » EN BREF

La Tour CN s'illuminera en orange en mémoire de l'ex-chef du NPD

TORONTO (LA PRESSE CANADIENNE) — La plus haute structure du Canada sera illuminée en orange dans la nuit de samedi à dimanche en mémoire de Jack Layton. Un responsable de la Tour CN a annoncé que l'attraction touristique du centre de Toronto revêtira les couleurs du NPD pour coïncider avec les funérailles de son défunt chef. Une campagne visant à convaincre les responsables de la Tour CN de l'illuminer en orange a récemment été lancée sur les médias sociaux.

**SPÉCIAUX de la RENTRÉE**

**Matelas TOUT INCLUS**

Base de métal	Simple	359\$
Sommier, matelas	Double	459\$
Couvre-matelas	Queen	559\$
2 oreillers (simple: 1)		
Ensemble de draps		
Livraison rayon de 30 km	Matelas - Futons	
	Lits ajustables	
	Lits d'eau - Literie	

**GRATUITS**

Matelas Bonne Nuit

STRATA EDI NexGel

330, rue Principale, Granby 450 375-5073

**NOUVEAU**

**Granby Nutrition Supplément**

*La référence en nutrition*

450 770-2265  
98, rue Principale

**SPÉCIAL**

**30% de rabais**  
sur le 2<sup>e</sup> article du même produit  
(marque sélectionné) sur  
présentation de cette annonce

• Service de nutrition  
• Conseillers en suppléments  
• Stationnement gratuit à l'arrière

JEUDI 25 AOÛT 2011 - LA VOIX DE L'EST

25

25

25



25

25

25

# Galerie du sommeil

BM Profitez de la vie  
BRAULT & MARTINEAU

## c'est la rentrée!



CE NETBOOK TOSHIBA

GRATUIT!  
À L'ACHAT DE MATELAS

Exemple de frais de crédit pour un cycle de facturation de 30 jours:  
Si votre solde quotidien moyen est de:  
100\$ 500\$ 1000\$  
Les frais de crédit pour une période de 30 jours seront de: 1,60\$ 8,01\$ 16,03\$

90 jours d'essai sur TOUS nos matelas.

Si vous n'êtes pas satisfaits, nous vous l'échangerons. Détails en magasin.

La garantie confort, UNE EXCLUSIVITÉ des Galeries du sommeil Brault & Martineau



AUORE II  
Matelas ferme/Ressorts ensachés  
Sommier aussi offert. Voir prix en magasin  
Garantie de 5 ans. Livraison gratuite  
• 1 place/431 ressorts 10,98\$/mois ou 549\$  
• Grand lit/709 ressorts 13,98\$/mois ou 699\$

11,98\$/mois ou 599\$

2 places/576 ressorts

GRATUIT!

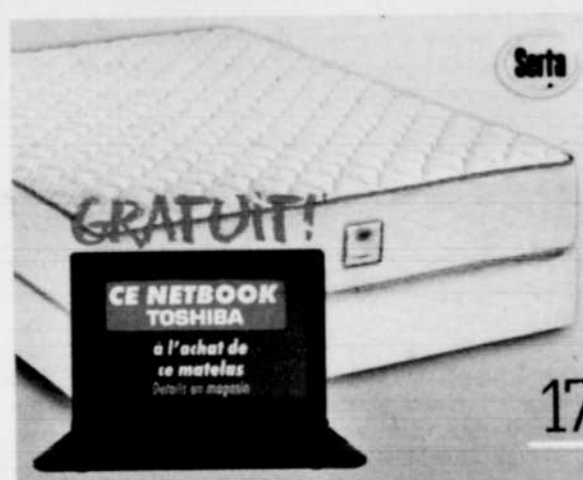


SOMMEX  
Né au Québec



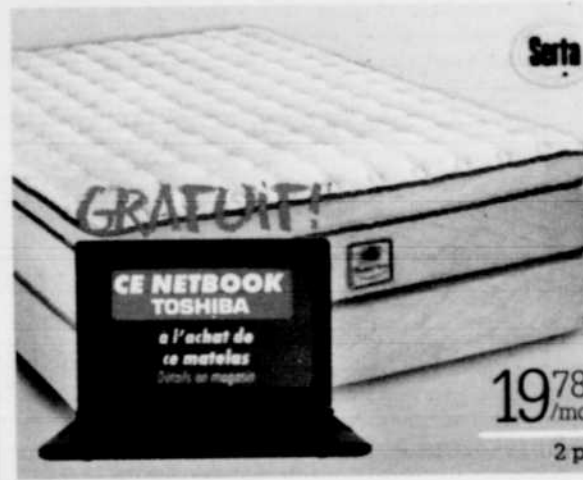
Serta

Zedbed



LA MARQUISE  
Matelas moelleux/Plateau Euro top/Mousse moelleuse/Mousse viscoélastique et mousse confort/Contour de mousse renforcé/Offert en 2 niveaux de confort/Ressorts ensachés  
Sommier aussi offert. Voir prix en magasin. Garantie ferme de 10 ans. Livraison gratuite  
• 1 place/420 ressorts 15,78\$/mois ou 789\$  
• Grand lit/1024 ressorts 17,98\$/mois ou 899\$  
• Très grand lit/1280 ressorts 21,98\$/mois ou 1099\$

1738\$/mois ou 869\$  
2 places/840 ressorts



L'IMPERATRICE  
Matelas ferme/Dessus Euro top/Couches de mousse moelleuse/Mousse mémoire viscoélastique/Ressorts ensachés/Contour de mousse  
Sommier aussi offert. Voir prix en magasin. Garantie ferme de 10 ans. Livraison gratuite  
• 1 place/540 ressorts 18,78\$/mois ou 939\$  
• Grand lit/1024 ressorts 21,98\$/mois ou 1099\$  
• Très grand lit/1280 ressorts 24,98\$/mois ou 1249\$

1978\$/mois ou 989\$  
2 places/840 ressorts

VOUS POUVEZ PAYER EN

50 VERSEMENTS SANS INTÉRÊT SUR LES MATELAS JUSQU'EN OCTOBRE 2015

LIVRAISON GRATUITE\*\*  
7 JOURS SUR 7, MÊME LE DIMANCHE!  
\*TARIFF EN EFFET DE 200 KM DÉTARIFF EN MAGASIN.



HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU MERCREDI 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI 9H À 21H • SAMEDI 9H À 17H • DIMANCHE 10H À 17H

GRANBY 450 372-5656  
braultetmartineau.com

Suivez-nous sur  
twitter  
ou IBM\_Promotions



JEUDI 25 AOÛT 2011 - LA VOIX DE L'EST

Offre en vigueur du lundi 22 août au dimanche 28 août 2011. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de Liquidation Brault & Martineau. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Détails en magasin. \*Marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.  
\*Termes et conditions de la vente pour le programme de financement - Paiements mensuels égaux, sans intérêt - achat minimum requis de 799\$ avant taxes pour les matelas sauf items sélectionnés. Sur approbation du crédit et conditionnel à la signature d'un contrat avec Accord D. Desjardins, ne payez que les taxes au moment de l'achat. Le premier versement mensuel du montant financé est facturé sur le relevé de compte suivant votre achat. Les versements mensuels égaux (inclus dans le paiement minimum de la carte de crédit) sont déterminés en divisant le montant financé par le nombre de mois indiqués dans la promotion requise. L'intérêt n'est pas appliqué sur le versement mensuel si le paiement minimum du est effectué avant la date d'échéance apparaissant sur l'état de compte mensuel. Dans le cas où les conditions précitées ne sont pas respectées, l'intérêt annuel applicable sur la carte de crédit ou débiteur est alors calculé au taux de 19,5 % annuellement sur les sommes en souffrance. Il n'y a aucuns frais de renouvellement ou d'adhésion. Détails en magasin.

# Horoscope



Vierge

**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

On peut se tromper en achetant, mais on ne vend pas en se trompant. Vous gagnerez à réfléchir avant d'effectuer une transaction, notamment en vous assurant qu'il ne s'agit pas d'un achat impulsif. Par contre, si vous êtes en position de vendeur, tout indique que vous trouverez facilement preneur. La conjonction Soleil-Vénus en Vierge pourrait vous proposer un rendez-vous chaleureux. Acceptez-le.



Balance

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Ça ira pour cette fois-ci. Voilà comment se résume la "rencontre" de la Lune avec Mars en Cancer, au carré de Saturne en Balance. Il se peut donc que l'on vous accorde quelque chose de justesse, en vous le laissant clairement savoir, ce qui risque de froisser votre orgueil. Il peut également s'agir d'un avertissement visant à vous faire comprendre de ne pas prendre l'indulgence des autres pour acquise.



Scorpion

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

La "rencontre" de la Lune avec Mars en Cancer, autre Signe d'Eau, devrait contribuer à raviver votre détermination et à accroître votre reconnaissance sociale. Vous pouvez vous attendre à exercer davantage d'influence, tant sur les individus que sur les événements. C'est le temps de prendre une situation en charge et de vous comporter comme un chef de file.



Sagittaire

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Pourquoi vous imposez une obligation? C'est plutôt le temps de vous dégager de toute contrainte superflue. Compte tenu de la conjonction Soleil-Vénus en Vierge, il vaut mieux éviter de faire des promesses qui vous placeront sous le joug d'individus possessifs. Si vous en ressentez encore l'envie plus tard, rien ne vous empêchera de poser ces gestes, même si vous n'aviez pas pris d'engagement au préalable.



Capricorne

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

Le passage de la Lune en Cancer, face à votre Signe, devrait agrémenter vos unions et associations. Vous pouvez présentement rassembler des gens et unifier un groupe, en faisant en sorte que tout le monde se sente à l'aise. Toutefois puisque cette Lune "croisera" Mars, évitez de faire patienter quelqu'un; une proposition formulée aujourd'hui ne sera probablement pas disponible éternellement.



Verseau

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Mercury va cesser de rétrograder dans votre Signe opposé, le Lion, faisant en sorte que les voies de communication demeurent ouvertes. Plus que jamais, le dialogue se fait pierre angulaire de toute union ou association. De plus, les échanges et les entretiens peuvent déboucher sur de nouveaux arrangements durables. Montrez-vous sous votre vrai jour, et exprimez le fond de votre pensée.



Poissons

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

S'effectuant au trigone de votre Signe, cette conjonction Lune-Mars en Cancer vous incite à envisager des changements sérieux qui peuvent être mis en application immédiatement. Tout ce qui concerne les chiffres peut revêtir une importance significative. Restez à l'affût de bonnes occasions et faites confiance à votre intuition pour distinguer celles qui sont réellement avantageuses.



Bélier

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

La Lune "croise" Mars en Cancer, et un certain malaise pourrait s'installer chez le Bélier. Il y a des gens qui espèrent recevoir vos impressions concernant ce qu'ils ont accompli et il faudrait éviter d'oublier de leur donner votre son de cloche, surtout si le travail qu'ils ont fait ne vous a pas déçu. S'inscrivant aussi dans un carré avec Saturne en Balance, le climat de ce jeudi peut en être un de retenue.



Taureau

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

Il n'y a plus grande force que celle de savoir humblement admettre ses erreurs et reconnaître ses faiblesses. Vous devriez estimer une personne qui est capable d'une telle honnêteté plutôt que d'essayer de vous en distancer. Inversement, quelqu'un qui semble habité par un orgueil démesuré risque de ne pas être pour vous un partenaire idéal. Sachez être objectif...



Gémeaux

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Il n'est jamais trop tard pour bien faire, même si cela implique de faire marche arrière. Laissez votre cœur vous indiquer quel chemin prendre. Une situation délicate pourrait se régler facilement grâce à la parole et à la diplomatie. Vous êtes en mesure de faire entendre raison aux autres si vous exprimez votre point de vue calmement. N'évitez pas quelqu'un qui cherche à obtenir des explications.



Cancer

**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Étant donné que la conjonction Lune-Mars en Cancer s'effectue au carré de Saturne en Balance, il peut être tentant d'atermoyer plutôt que de vous occuper d'une affaire immédiatement. Cependant, par la rue "Plus tard", on arrive généralement à la place "Jamais". Faites passer le travail d'abord, et vous vous amuserez d'autant plus par la suite. Un bienfait imprévu pourrait même vous faciliter la tâche.



Lion

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Maintenant que Mercure en Lion va reprendre sous peu sa marche directe, vous devriez avoir le verbe facile et le mot juste. Étant donné que son influence favorise l'expression orale, le moment semble parfaitement bien indiqué pour exposer vos projets et prendre la parole devant un groupe d'individus. Préparez-vous à devenir une plaque tournante en matière de communication.

## ACTUALITÉ



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Les enfants et les professeurs devront cohabiter avec les ouvriers pendant quelque temps à la nouvelle école primaire de Granby, toujours en chantier.

### ÉCOLE EURÉKA

# Des bottes et des casques pour les professeurs

NANCY BEAULIEU

nancy.beaulieu@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — La nouvelle école primaire de Granby devrait être prête pour le 6 septembre, assure-t-on, mais les professeurs devront revêtir casques et bottes de construction pour défaire leurs boîtes deux jours avant l'arrivée des enfants, indique le syndicat des enseignants.

« La commission scolaire du Val-des-Cerfs (CSVDC) devra les équiper de bottes certifiées avec des caps et des semelles d'acier, de même que de casques de construction. C'est obligatoire, puisque ce sera encore un chantier », affirme le président des enseignants de la Haute-Yamaska, Éric Bédard.

Il n'a pas été possible de confirmer ces informations auprès de la

CSVDC, celle-ci n'ayant pas donné suite à notre demande d'entrevue, hier.

Mardi soir, la responsable des communications avec les médias, Jacinthe Boisvert, a toutefois certifié que les classes seraient prêtes le 6 septembre au matin, tel qu'indiqué aux parents dans une lettre envoyée cet été. Il y était indiqué que les élèves de l'école Euréka commenceront leurs cours à cette date à cause de retards dans les travaux de construction, au lieu du 31 août, comme les autres élèves du primaire. Entre-temps, tous les élèves seront transférés au chalet des patineurs du parc Daniel-Johnson de Granby, où des activités éducatives devraient leur être offertes par des professeurs et des éducateurs, a indiqué M<sup>me</sup> Boisvert.

Le gymnase ne sera toutefois pas terminé à temps pour l'arrivée des élèves. Les cours d'éducation physique se dérouleront à l'extérieur, dans la cour d'école. Les enfants devront donc cohabiter avec des ouvriers au cours des premières semaines.

### La Chantignole

Pour ce qui est de l'agrandissement de l'école La Chantignole à Bromont, il n'a pas été possible d'obtenir d'informations de la CSVDC sur l'avancement des travaux, malgré nos demandes d'entrevues répétées au cours des derniers jours. Ces travaux devraient permettre d'élargir la capacité d'accueil à 684 élèves, et d'étendre la superficie à 6004 mètres carrés.

## EN BREF

### La réussite des garçons passe par une meilleure connaissance du français

**MONTREAL (LA PRESSE CANADIENNE)** — La réussite scolaire des garçons passe par une meilleure connaissance de la langue française plutôt que par une présence accrue de modèles masculins dans le réseau scolaire.

C'est du moins le postulat de la Centrale des syndicats du Québec (CSQ), qui demande au ministère de l'Éducation de miser sur la lecture et l'écriture pour donner un coup de pouce aux élèves de sexe masculin, qui obtiennent plus difficilement leur diplôme que leurs consoeurs.

« Il faut s'éloigner de la pensée magique qui stipule qu'en ajoutant des modèles masculins, des cours d'éducation physique et des chars d'assaut dans les cours d'école, ça réglerait le problème des gars », s'est

exclamé hier le président de la CSQ, Réjean Parent.

Il tient néanmoins à préciser que le syndicat n'a rien contre une hausse des effectifs masculins dans les écoles québécoises. « On n'est pas contre ça, au contraire. Mais on veut tout simplement que ce soit pour les bonnes raisons », a-t-il soutenu.

Il cite en exemple la Suisse, qui affiche une même proportion de femmes dans le personnel de l'éducation et où, à l'inverse du Québec, les garçons réussissent mieux que les filles.

Selon lui, la recherche démontre clairement que la maîtrise de la langue première est un vecteur de réussite quasi infaillible.

Selon les données du ministère de l'Éducation citées par la CSQ, les principales difficultés des élèves ayant des problèmes d'apprentissage relèveraient à 90% de la lecture et de l'écriture.

Ainsi, lorsqu'un élève est capable

de lire avec fluidité et de comprendre ce qu'il lit, l'impact se ressent dans toutes les autres matières, a soutenu M. Parent. « Comment un élève peut-il résoudre un problème de mathématique s'il n'est pas capable de le comprendre et de lire? », a illustré le président du syndicat.

Selon la présidente de la Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE) de la CSQ, Manon Bernard, les modifications réclamées au gouvernement sont mineures. Le syndicat veut simplement que Québec révise des éléments du programme de formation de l'école québécoise pour l'ajuster en fonction des recherches sur la maîtrise de la langue.

« L'écart entre les garçons et les filles se creuse particulièrement par rapport à l'apprentissage de la lecture », a expliqué M<sup>me</sup> Bernard. Cela est constaté très tôt, soit dès la fin du premier cycle de l'école primaire, dit-elle.

## MENACÉE DE FAILLITE

## Tenco cherche des investisseurs

MICHEL LALIBERTÉ

michel.laliberte@lavoixdelest.qc.ca

**ST-VALÉRIEN-DE-MILTON** — Les Machineries Tenco cherchent des investisseurs pour éviter la faillite. L'entreprise de Saint-Valérien-de-Milton, qui emploie 90 personnes, devrait 2,9 millions de dollars à ses créanciers.

Des négociations sont en cours pour trouver de nouveaux capitaux, explique Daniel Beaudoin, directeur général de l'entreprise. Elles aboutiront d'ici peu, assure-t-il. « On est à quelques jours de s'entendre avec des investisseurs », a-t-il dit hier après-midi.

Les Machineries Tenco se sont

placées à la fin de juillet sous la protection de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers*. Ça laisse 30 jours à la compagnie pour présenter une offre de règlement à ses créanciers.

La crise économique aux États-Unis et la force du dollar canadien nuisent aux affaires de l'entreprise, soutient M. Beaudoin. En deux ans, les commandes provenant des États-Unis ont chuté dramatiquement, a-t-il dit. Le coup a été dur à encaisser, a indiqué le patron de la boîte, du fait que 40 % de la production est destinée au marché américain.

M. Beaudoin n'a pas voulu révéler le chiffre d'affaires de la compagnie.

Avant la déroute économique au sud de la frontière, Tenco employait plus de 250 personnes à son usine de Saint-Valérien-de-Milton. L'entreprise, qui a par ailleurs des bureaux de vente au Québec, en Ontario et dans le nord-est des

États-Unis, a dû procéder à des mises à pied. La production n'a toutefois jamais été arrêtée, a précisé M. Beaudoin.

Les employés comprennent la situation, estime le directeur général de Machineries Tenco. « On communique régulièrement avec eux. Ce n'est pas une situation agréable, mais l'ambiance est bonne malgré tout. »

**Bonnes relations**

Luc Miquelon a bon espoir de terminer sa carrière chez Tenco. Président du syndicat des employés, affilié aux Métallos, il compte 28 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

« La direction nous tient au courant. Elle nous dit que ça va se régler bientôt. On a de très bonnes relations avec elle. »

Selon M. Miquelon, deux groupes d'investisseurs seraient sur les rangs pour se joindre à l'entreprise.

Le syndicat a fait sa part pour aider l'employeur à se sortir de cette impasse, croit M. Miquelon. Un nouveau contrat de travail de cinq ans est prêt à être signé, soutient-il. « Les gens ont hâte de signer. On a beaucoup d'employés qui ont de jeunes familles. Ils veulent savoir s'ils auront un emploi. »

La convention collective des employés est échue depuis le 15 décembre dernier.

M. Miquelon croise les doigts pour que le tout se termine dans quelques jours. « Ça nous a énervés, mais ça devrait bien finir », espère-t-il.

Les Machineries Tenco fabriquent des équipements de déneigement et de déglacage, dont des pelles et des souffleuses. Ces équipements sont installés sur les camions qui assurent l'entretien des artères routières et des pistes d'aéroports. L'entreprise compte des clients des secteurs public et privé des deux côtés de la frontière.

**Le boulevard Bromont ouvert à la circulation**

**BROMONT (PF)** — Fermé depuis la fin mai afin d'y réparer un ponceau, le tronçon du boulevard Bromont situé entre les chemins Huntington et Brome est désormais ouvert à la circulation, un mois avant la date prévue de la fin des travaux.

Dans un communiqué diffusé hier, la Ville branchée indique que c'est grâce au « travail exceptionnel des employés municipaux » qui ont permis « d'accélérer au maximum toutes les étapes de la réalisation de ces travaux ». La réparation du ponceau, qui menaçait de s'affaisser, aura nécessité un emprunt de 500 000 \$. Peu en moyens, car elle doit rembourser 3 millions \$ à deux entreprises de son parc industriel qui contestaient leur évaluation municipale, Bromont avait dû procéder par règlement d'emprunt afin d'assumer le coût des travaux.



Les moteurs TDI Diesel propre de Volkswagen vous permettent de parcourir jusqu'à 1190 km sur route avec un seul plein\*, sont très silencieux, produisent des émissions ultra-faibles, et vous gâtent avec un couple des plus impressionnants. Passez chez votre concessionnaire pour faire un essai routier.



Jetta TDI Diesel propre



Golf TDI Diesel propre



Golf familiale TDI Diesel propre



Touareg TDI Diesel propre

**1,9%**

de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur tous les modèles TDI Diesel propre 2011\*\*

**TDI**  
Diesel propre

Das Auto.

vw.ca

\*D'après les estimations de consommation de Ressources Naturelles Canada de 4,6 L/100 km (route) et de 6,7 L/100 km (ville) pour la Jetta TDI Diesel propre 2011 (boîte manuelle et réservoir de 55 L), de 4,6 L/100 km (route) et de 6,7 L/100 km (ville) pour la Golf TDI Diesel propre 2011 (boîte manuelle et réservoir de 55 L), de 4,6 L/100 km (route) et de 6,7 L/100 km (ville) pour la Golf familiale TDI Diesel propre 2011 (boîte manuelle et réservoir de 55 L) et de 7,0 L/100 km (route) et de 11,1 L/100 km (ville) pour le Touareg TDI Diesel propre 2011 (boîte automatique et réservoir de 85 L). Votre consommation peut varier en fonction des conditions routières, des habitudes de conduite et de l'équipement. Modèles américains et européens montrés. Certaines options et certains accessoires peuvent varier ou ne pas être disponibles au Canada. \*\*Cet offre de financement à l'achat d'une durée limitée est soumise à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance. Conditions, modalités et restrictions de financement de 1 365 \$ (Jetta, Golf, Golf familiale) / 1 580 \$ (Touareg) et taxe et disponible à l'achat des modèles TDI Diesel propre neufs de base et non immatriculés suivants : Jetta, Golf 5 portes, Golf familiale et Touareg. PDSF de 25 340 \$ / 26 740 \$ / 28 340 \$ / 54 870 \$ (incluant frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ et taxe d'accise de 100 \$ sur le climatiseur, ou taxe d'intérêt d'accise de 100 \$ sur climatiseur). Exemple de financement : un PDSF de 26 740 \$ pour une Golf 5 portes TDI Diesel propre de 2,0 L neuve de base équipée d'une boîte manuelle à 6 vitesses, incluant les frais de transport et d'inspection de prélivraison de 1 365 \$ et taxe d'accise de 100 \$ sur le climatiseur, ou taxe d'intérêt d'accise de 100 \$ sur climatiseur. Coût d'emprunt de 836,49 \$ (incluant les frais d'inscription au RDPRM de 40 \$) pour une obligation totale de 27 576,49 \$. Plaques, assurances, immatriculation, droits, options et taxes applicables en sus. Un acompte ou un échange équivalent peut être requis au moment de la signature. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. L'offre se termine le 31 août 2011 et peut être modifiée ou retirée sans préavis. Visitez votre concessionnaire Volkswagen ou vw.ca pour les détails. \* Volkswagen, le logo Volkswagen, « Golf », « Jetta », « TDI », « TDI Diesel propre » et « Touareg » sont des marques déposées de Volkswagen AG. « Das Auto » et « Das Auto » est une marque de commerce de Volkswagen AG. © 2011 Volkswagen Canada.

2649054

GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)

www.granbyvolkswagen.com

450 372-4763

1133 Principale, Granby

2653769

25

25

25

**RE/MAX** EQUIPE CHRISTIAN  
**LALUMIERE**

Faites confiance  
à mes 26 ans d'expérience  
450 378.4120  
www.christianlalumiere.ca

RE/MAX Professionnel C.L.  
Agence Immobilière

**Curtis Skinner**  
courtier immobilier

*Madessimo*  
école de danses latines

Salsa Baby's  
Salsa  
Midi Xpresse Cardio  
Cardio-Salsa  
Stretching

Cours d'essai  
**GRATUIT!**

Début de  
session le  
22 août

www.madessimo.com

142 Boivin, Granby - 450 375.6007 - Nancy Madison

SYMPOSIUM D'ARTS VISUELS

Le rendez-vous  
culturel de l'été!

**BROMONT  
EN ART**  
13<sup>E</sup> ÉDITION

LES 26, 27 ET 28 AOÛT 2011

Plus de 100 artistes en arts visuels exposent sur la rue Shefford  
au cœur du Vieux Village de Bromont.

**Nouveautés**  
\* Exposition d'œuvres géantes  
sous le Grand Chapiteau au 926 Shefford  
\* Chapiteau des petits peintres  
(Église Saint-François-Xavier)

**Entrée gratuite**  
De 10 h à 18 h  
beau temps, mauvais temps

Information 450 534-1344  
Courriel sbart@videotron.ca  
Site www.bromontenart.ca

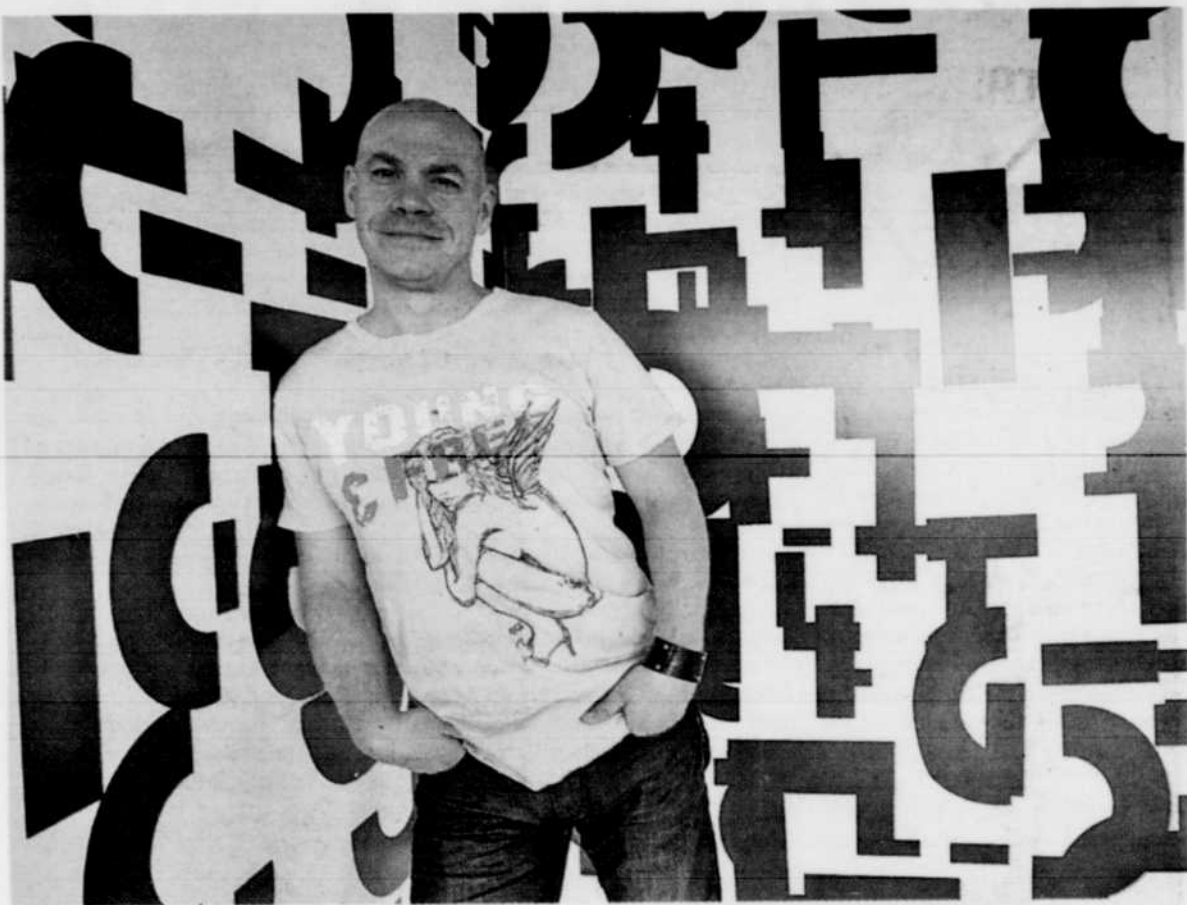


PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Maxim Martin, qui sera en spectacle à la Maison de la culture de Waterloo demain soir, a recommencé à être fier de lui.

## « Je voulais redevenir quelqu'un de bien »

Maxim Martin revient de loin

**MICHEL  
TASSÉ**

michel.tasse@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Ses salles sont pleines, le public en redemande, les critiques vantent son spectacle à tour de bras et il est maintenant vu comme un humoriste aussi crédible que drôle. Non, Maxim Martin n'en revient juste pas.

Il faut dire qu'il revient de loin. Il y a trois ans, le bonhomme ne travaillait pratiquement plus, trop occupé qu'il était à boire et à se geler la face. Mais voilà, la vie est parfois bonne pour ceux qui désirent sans sortir.

« Quand mon agente m'a appelé pour me dire que ça ne fonctionnait plus, qu'il fallait que je me prenne en mains si je voulais remonter sur scène, j'ai allumé, explique-t-il. Écoute, je me suis botté le cul, je n'avais pas le choix. J'ai arrêté de consommer avec l'aide de bonnes personnes, j'ai commencé à m'entraîner et, en forme et lucide, j'ai commencé à plancher sur un nouveau show. Oui, il y a eu des rechutes, je l'avoue. Mais je n'ai pas lâché, je voulais revenir, je voulais redevenir quelqu'un de bien. Et ça a valu la peine. Aujourd'hui, tu parles à quelqu'un d'heureux, à

quelqu'un qui a recommencé à être fier de lui. »

Martin s'arrêtera à la Maison de la culture de Waterloo, demain soir, afin de présenter son spectacle *Tout va bien*. C'est lui qui lance l'intéressante programmation automne-hiver de la salle de la rue de la Cour.

« Ça s'appelle *Tout va bien*, mais il y a une grande question reliée au titre: quand est-ce que ça a commencé à dérapier? Car j'essaie de voir l'avenir avec optimisme, mais c'est clair que nous sommes au bord du désastre. C'est un spectacle à l'intérieur duquel je pose beaucoup de questions. »

Martin est un environnementaliste convaincu, lui qui s'est d'ailleurs fait bâtir une maison écologique. Oui, il parle d'environnement, mais il parle aussi de toutes ces nouvelles technologies en se demandant jusqu'à quel point elles sont un plus pour notre société.

« Pose-moi une colle, n'importe laquelle. Je vais sortir mon iPhone et je vais te répondre en dedans de 30 secondes, c'est sûr. Avant, on sortait nos encyclopédies, on se creusait les méninges, on travaillait fort pour trouver la réponse. J'ai souvent l'impression que la technologie nous a rendus paresseux. »

Bien sûr, Martin lâche encore une couple de jurons, mais il dira qu'ils sont davantage justifiés, qu'il ne mise plus sur un tabernak pour faire rire l'auditoire.

« La quarantaine m'a fait tellement de bien. Mes textes sont plus matures,

plus brillants. Je ne me qualifie pas d'intellectuel de l'humour, mais il me semble que j'ai quelque chose à dire. Je suis un citoyen engagé et je veux que ça paraisse dans mon spectacle. Et il y a moyen de faire rire tout en traitant de trucs sérieux. »

### Un message

Maxim Martin a fait une présence remarquée à l'émission *Tout le monde en parle* au printemps. À Guy A. Lepage, il s'est confié sur les problèmes de consommation qu'il a surmontés, il a remis les pendules à l'heure au sujet de son état de santé et d'esprit. En même temps, il a livré un message d'espoir.

« Il y avait un gros nuage noir qui planait au-dessus de ma tête. Les gens du milieu se demandaient si j'étais encore dans le trou et si j'étais capable de travailler. En disant la vérité, en racontant ce que j'avais vécu et comment je m'en étais sorti, y'a du monde qui s'est vu en moi, qui ont vu en moi quelque chose d'inspirant. J'ai ensuite reçu une tonne de courriels, j'ai reçu un paquet de beaux mots, de beaux témoignages. Et les gens du milieu ont recommencé à m'appeler. Dans ma carrière, il y a eu l'avant et l'après-*Tout le monde en parle*. »

Et depuis, ça roule. Mais *Tout le monde en parle*, aussi puissante soit l'émission de Guy A., n'aura permis à Martin que de s'exprimer. Le travail, le gros du travail de reconstruction, c'est lui qui l'a effectué.

CENTRE DE JARDIN



# CANADIAN TIRE

Spéciaux en vigueur du 25 au 28 août 2011

**GENEVRIER-SEA GREEN**

pot de 5 gal.  
#33-7211  
rég. 19,99\$

SPÉCIAL  
**8 999\$**

**PHYSOCARPE  
DART'S GOLD**

Pot de 2 gal.  
#33-5846  
rég. 16,99\$

SPÉCIAL  
**6 999\$**

**SUREAU BLACK LACE**

Pot de 1 gal.  
#33-1741  
rég. 7,99\$

SPÉCIAL  
**4 999\$**

**BERBÉRIS  
SENSATION**

Pot de 2 gal.  
#33-1749  
rég. 17,99\$

SPÉCIAL  
**10 999\$**

**ÉPINETTE NAINE  
ALBERTA BLUE**

Pot de 3 gal.  
#33-7008  
rég. 29,99\$

SPÉCIAL  
**16 999\$**

**CÈDRE GLOBULAIRE  
WOODWARDI**

Pot de 3 gal.  
#33-6627  
rég. 26,99\$

SPÉCIAL  
**8 999\$**

**AIGUISAGE  
DE PATINS**

**4\$**

**NOTRE CENTRE  
DE LIQUIDATION  
EST OUVERT! VENEZ EN PROFITER!**

**70 Simonds Nord, Granby 450 378-9884**

**Heures d'ouverture du magasin et du Centre de l'auto:  
Du lundi au vendredi: de 8 h à 21 h • Samedi et dimanche: de 8 h à 17 h**



JEUDI 25 AOÛT 2011 - LA VOIX DE L'EST

13

25

25

25

## Modèle d'espoir et détermination



VALÈRE AUDY  
COMMENTAIRE

valere.audy@lavoixdelest.qc.ca

Quel être attachant que ce Jack Layton! Tellement que la nouvelle de sa mort a ébranlé tout le monde même si, d'un bout à l'autre du pays, on craignait, pour en avoir observé les traits et gestes lors de la rencontre où il annonçait son retrait de l'avant-scène politique, qu'il ne survive pas à son deuxième cancer. Et quel coup de massue pour ses troupes, M. Layton étant à la fois l'âme et la locomotive qui a permis au NPD de percer au Québec, devancer les libéraux à l'échelle nationale et former l'opposition officielle à la Chambre des communes!

Le premier ministre Harper a bien saisi toute la dimension de l'homme et l'affection que lui voue la population du pays, d'où la décision de lui offrir des funérailles d'État avec un dernier tour de piste au parlement canadien. Les personnalités politiques du pays n'ont d'ailleurs toutes que de bons mots pour M. Layton. Qu'il s'agisse de ses préoccupations ou de son comportement, citoyens et politiciens les résumant en trois petits mots aussi significatifs que vite adoptés: le bon Jack.

Sa force et son respect, M. Layton les doit à l'espoir et à la détermination manifestés tout au cours de sa vie et que relance en toile de fond le message dévoilé le jour de sa mort. Son espoir, c'était celui d'un meilleur partage de la richesse, d'une société plus juste avec ce que cela exige d'emplois, de logements sociaux, de mesures de soutien à la famille et aux moins nantis. Ce qui l'amena à dénoncer les profits mirobolants des banques et des pétrolières et à s'élever contre les fortes dépenses militaires. Pas pour flatter les uns et crucifier les autres, mais par profondes convictions.

Quant à sa détermination, disons que s'il n'en avait pas eu autant, M. Layton serait aujourd'hui un inconnu. Avant de percer, l'homme a connu sa part d'échecs. Il s'est cependant retourné les manches pour foncer. Ce qui l'a mené à la tête de la Fédération canadienne des municipalités, puis au NPD, à la direction de son parti et, finalement, avec la vague orange, au fauteuil de chef de l'opposition officielle à Ottawa. Bien sûr, rêvait-il pour l'avenir de former le gouvernement.

Les récents succès du bon Jack ne tiennent pas qu'aux qualités de cet homme aussi optimiste et respectueux que déterminé. Le NPD a profité de l'usure du Bloc québécois, de la mauvaise perception des conservateurs, du manque de charisme du leader libéral. Mais M. Layton a su capter l'attention avec un discours qui n'avait rien de belliqueux. Il voulait lui aussi faire de la politique différemment. Las des vieux modèles, plusieurs l'ont écouté... avec les résultats que l'on connaît. Reste qu'une fois au pouvoir, on ne fait pas toujours ce qu'on veut. Une situation à laquelle il n'a pas été confronté.

Le bon Jack n'étant plus, qu'arrivera-t-il? La récente percée, c'est à lui que ses troupes la doivent. L'équipe, formée à la dernière minute et surprise de ses succès, n'a ni cohésion, ni personnalité connue à part M. Mulcair. Des percées comme celle-là, on a connu ça avec Lévesque et Trudeau. Une fois la locomotive disparue s'amorce le déclin. Il y a aussi des ballons qui se dégonflent aussi vite qu'ils se gonflent, comme on l'a vu avec les créditistes de Caouette et l'ADQ de Dumont. Reste à voir comment le NPD se remettra de la mort de M. Layton.

S'il y a un message à retenir de la vie de Jack Layton, c'est bien celui des vertus de l'espoir et de la détermination. Car lui qui a bataillé toute sa vie avec respect pour en arriver là où il s'est rendu, qui a mené une campagne électorale à un rythme d'enfer et triomphé après avoir combattu un premier cancer, il nous interpelle ainsi alors qu'il se sait au bout de la route: en santé ou en politique, continuez le combat avec espoir et détermination. Quel modèle!

### Une opinion?

Les lecteurs sont invités à partager leur opinion sur des sujets d'actualité. Les lettres doivent être transmises par courriel à [opinion@lavoixdelest.qc.ca](mailto:opinion@lavoixdelest.qc.ca), et accompagnées du nom complet, de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

**Vous pouvez également nous écrire via [cyberpresse.ca/contact](http://cyberpresse.ca/contact).** Seuls le nom et la municipalité seront publiés. Nous ne donnons pas suite aux lettres anonymes. **Ces commentaires ne doivent pas excéder les 500 mots. La Voix de l'Est se réserve le droit d'abréger et de refuser des lettres.**

Pauline poursuit sa tournée...



### LA VOIX DES LECTEURS

## Jack Layton, personnalité de l'année

La mort de Jack Layton a créé une véritable onde de choc, une émotion énorme dans notre société canadienne. Dans ses discours lors de la dernière campagne électorale, M. Layton a décrit sa préoccupation pour la nation et son souci d'en faire un pays fort et prospère. Sous sa direction, le NPD a non seulement connu un énorme succès, mais il a aussi réussi à mettre fin d'une façon incroyable à sa faiblesse au Québec en gagnant 103 sièges dans l'ensemble et devenant par conséquent l'opposition officielle pour la première fois de son histoire. Malgré son état de santé, M. Layton a commencé la campagne 2011 avec vigueur et fierté. Les engagements qu'il n'a pas cessé de défendre lui ont ouvert la voie pour monter rapidement dans les sondages et ainsi

rendre l'impossible possible.

Quand on analyse de près cette personnalité, on voit qu'il a fait beaucoup de sacrifices et obtenu beaucoup de résultats. Sa passion, sa détermination et son talent étaient inégalés. Sa lutte pour un Canada équitable, son acharnement pour défendre ce qu'il croyait juste, faisait de lui le flambeau par excellence de l'espoir, d'un avenir meilleur et lumineux porté par chaque individu qui croit à l'équité, à l'égalité des chances et à notre capacité à travailler fort et ensemble pour bâtir le plus beau pays du monde, notre Canada.

Dans son témoignage, l'ex-premier ministre du Canada Jean Chrétien expliquait, en parlant de M. Layton, que c'était sa destinée de se battre dans sa vie publique et dans sa vie

privée jusqu'à la dernière minute et qu'il était un exemple de courage.

J'ai pensé écrire cet article pour me joindre à tous les Canadiens qui veulent témoigner leur sympathie envers cet homme qui a réussi à apporter un changement et à toucher nos vies.

Permettez-moi pour finir de vous offrir les mots de la dernière lettre que Jack Layton a écrite aux Canadiens:

« Mes amis, l'amour est cent fois meilleur que la haine. L'espoir est meilleur que la peur. L'optimisme est meilleur que le désespoir. Alors aimons, gardons espoir et restons optimistes. Et nous changerons le monde. »

Said Raouchi  
Granby

## Merci, Jack

Merci Jack d'être ce que tu es. Merci de nous montrer que la mort peut être le commencement. Devant elle, tu restes fort. Tu choisis ton départ. Ouf! Cette lettre! Merci de penser à nous tous qui restons ici, nous qui chamboulons souvent

malgré notre bonne santé. Il est tellement facile de perdre foi en la vie devant le moindre obstacle. Pas toi, enfin, sûrement un peu, puis tu choisis de sourire à la mort, de t'en faire une amie. Même à cette étape la reconnaissance t'habite, car tu

es entouré de tes proches. On a le pouvoir de l'image que les gens garderont de nous. Toi, tu resteras éternel en nos cœurs.

Lyne Laliberté  
Granby

POUR NOUS ÉCRIRE: [opinions@lavoixdelest.qc.ca](mailto:opinions@lavoixdelest.qc.ca)

EN VISITE DANS LE NORD CANADIEN

# Harper expose sa vision du développement

**BAKER LAKE, NUNAVUT (LA PRESSE CANADIENNE)** — Le premier ministre Stephen Harper tire profit de la hausse du prix de l'or en pleine tourmente économique internationale pour vendre sa vision du développement dans le Nord canadien.

Hier, le premier ministre a visité la mine d'or Meadowbank, près de Baker Lake, un symbole de la vision du développement économique du gouvernement conservateur. Il s'agit de la seule mine en activité au Nunavut, mais plusieurs autres devraient ouvrir dans les prochaines années, selon les conservateurs.

Les détracteurs de ce mode de développement se plaignent depuis longtemps que les conservateurs de Stephen Harper ignorent les changements climatiques et préfèrent capitaliser sur la fonte de l'Arctique.

Mais avec le prix de l'or qui approche des 1800 \$ l'once, le premier ministre n'a pas l'intention de s'excuser.

« Évidemment, lorsqu'on creuse la terre, on crée certains problèmes environnementaux, et ceux-ci doivent être résolus », a concédé le premier ministre devant des employés de la mine, après avoir été questionné sur les dommages environnementaux subis par un lac adjacent.

« Mais cela ne peut interrompre le développement, pas plus que nous ne laisserions cela interrompre le développement de Toronto, de Montréal ou de Vancouver », a-t-il ajouté.

Sa réponse a été chaudement applaudie par le public.

Le premier ministre venait d'assister au coulage de trois lingots d'or, chacun valant quelque 1,8 million \$ au prix actuel. Il a ensuite réussi, après plusieurs tentatives, à estamper le logo de l'entreprise sur l'un des lingots.

## Potentiel économique

Au deuxième jour de sa tournée nordique d'une semaine, Stephen Harper a aussi souligné que la région regorgeait



Stephen Harper a assisté au coulage de trois lingots d'or, chacun valant quelque 1,8 million \$ au prix actuel. Il a ensuite réussi, après plusieurs tentatives, à estamper le logo de l'entreprise sur l'un des lingots.

de potentiel économique qui permettra de créer des emplois durables pour les citoyens du Nord.

La mine Meadowbank, qui appartient à la société torontoise Agnico-Eagle, a émergé de la toundra au cours des quatre dernières années et emploie aujourd'hui 760 personnes à temps plein. La mine devrait produire environ 310 000 onces d'or cette année.

Le président et directeur général de l'entreprise, Jim Nasso, a souligné que près de 40 % de la main-d'œuvre de la mine était issue des communautés locales.

« Les choses ne sont pas seulement

en train de changer, a-t-il dit. Les choses ont déjà changé. »

Stephen Harper a reconnu que l'attention du reste des Canadiens n'était pas toujours tournée vers l'Arctique.

M. Harper a fait valoir que son gouvernement était le seul, depuis celui de John Diefenbaker, à faire du Nord canadien une priorité absolue, et il a assuré qu'il allait continuer en ce sens.

L'exploitation des ressources naturelles dans le nord de l'Arctique semble être dans une phase d'expansion, alors que les Russes, les Danois et les Norvégiens se pressent pour tirer profit des possibilités offertes par la fonte des glaces.

JEAN CHAREST VANTE SON PLAN NORD AU JAPON

# Un appel à exploiter les ressources naturelles du Québec

**TOKYO (LA PRESSE CANADIENNE)** — Le Japon a besoin de métaux et le Québec peut lui en offrir en quantité, a fait valoir hier le premier ministre Jean Charest, à l'annonce d'une visite de quatre jours au Pays du soleil levant.

D'ici la fin de la semaine, M. Charest tentera de convaincre des gens d'affaires et des décideurs politiques japonais de participer au développement du Plan Nord dans l'exploitation des ressources naturelles.

Frustré par la mainmise exercée par la Chine sur les éléments de terres rares (ETR) — un bouquet de métaux essentiels à l'industrie des hautes technologies et militaire —, le Japon est à la recherche d'une nouvelle source

d'approvisionnement. Le Québec est l'endroit indiqué pour y placer ses billes, a indiqué le premier ministre québécois en point de presse à Tokyo.

Le Québec compte deux grands projets pour les ÉTR, soit celui de Quest Rare Minerals de Strange Lake au Nunavut et celui de Matamec Exploration au Témiscamingue. Pour stimuler l'intérêt des industriels, Investissement Québec a réservé 500 millions de dollars pour s'associer à des projets de développement.

Mais il n'y a pas que le Plan Nord dans les cartons du premier ministre québécois au Japon. Les turbulences financières et les tiraillements politiques aux États-Unis irritent les investisseurs

asiatiques. Pour le Québec, les déboires de l'économie américaine présentent « une occasion » d'inciter les entreprises asiatiques à s'établir au nord du 45<sup>e</sup> parallèle, a dit M. Charest.

Le premier ministre a eu l'occasion de livrer son message lors d'une rencontre avec le vice-ministre senior de l'Économie, du Commerce et de l'Industrie, Motoshita Ikeda. Il présentera de nouveau ses arguments aujourd'hui auprès de gens d'affaires et du ministre des Affaires étrangères, Takeaki Matsumoto.

Le Japon est l'un des trois pays d'Asie identifiés comme prioritaires par le ministère des Relations internationales avec l'Inde et la Chine.

**LA LUMIÈRE**  
 Contactez l'agent à votre hauteur!  
 450 378.4120  
 www.christianlalumiere.ca



**Christian LaLumière**  
 courtier immobilier agréé

RE/MAX Professionnel C.L.  
 Agence Immobilière

École de coiffure  
**Véronica Brilvic**  
 Styliste, coloriste et visagiste

Plus de 20 années d'expérience en enseignement professionnel

Cours semi-privé  
 • 4 étudiants maximum  
 • École accréditée

Formation intensive de 3 mois

2 jours par semaine

Début des cours en septembre  
 1 place restante

Inscriptions pour janvier et avril ouvertes dès maintenant

Pour information :  
 450 534-3337



**La Voix de l'Est** félicite  
 Josée Ouellette du Centre Jardinage Granby pour son succès!

cyberpresse.ca

Publireportage



Josée Ouellette, Gilles, Stéphane-Dominique et Liette.

Le 18 août dernier, Josée Ouellette, du Centre Jardinage Granby, a reçu tout près de 150 collègues horticulteurs du Québec, lors de la visite organisée dans son Centre Jardin dans le cadre de la tournée Inspiration par la Fédération Interdisciplinaire en Horticulture Ornamentale du Québec (FIHOQ).

Ces visites ont pour but de motiver les centres jardins à innover, à rester à l'affût des nouveautés. Sans être de la compétition directe, la visite des autres centres jardins du Québec dans son établissement revêt tout un challenge car on a affaire à des fins connaisseurs

qui exercent le même métier que soi. Ceux-ci viennent chercher des idées et apporter des critiques constructives.

Josée Ouellette a su faire de cette visite un moment inoubliable. Nul doute que la danse du sourire a su en surprendre plus d'un et mettre de l'ambiance avant la visite des lieux. Les trois autobus sont repartis avec à leur bord des horticulteurs impressionnés et ravis de leur visite.

Félicitations à Josée Ouellette et à son équipe qui ont su relever le défi!

**Centre jardinage GRANBY**  
 55, rue Bruce, Granby • 450 375-6139

25

25

25

# La côte Est des États-Unis se prépare à l'arrivée d'Irene

MIAMI (ASSOCIATED PRESS) — Les touristes ont commencé à évacuer une minuscule île au large de la Caroline du Nord, hier, alors que l'ouragan Irene gagnait en puissance en se dirigeant vers la côte Est des États-Unis.

Il s'agit désormais d'un ouragan de catégorie 3, selon le Centre national des ouragans de Miami, qui a précisé que les vents s'étaient renforcés pour atteindre des pointes de près de 185 kilomètres/heure. Les vents devraient encore s'intensifier au cours des 24 prochaines heures, selon les prévisions.

La situation est stable jusqu'à maintenant, a expliqué Tommy Hutcherson, propriétaire d'un commerce sur l'île d'Ocracoke. Des véhicules faisaient la file devant les stations-service en prévision de l'évacuation.

Irene a déjà traversé Porto Rico, arrachant des arbres et privant d'électricité plus d'un million de personnes. Le président américain Barack Obama a décrété l'état d'urgence pour Porto Rico, ce qui va permettre au territoire de bénéficier d'une aide fédérale.

L'ouragan a ensuite pris la direction

de la mer, au nord de la République dominicaine, où des centaines de personnes ont été déplacées par les inondations et contraintes de se réfugier dans des églises, des écoles ou chez des proches.

Aux Bahamas, des touristes tentaient d'atteindre le plus rapidement possible l'aéroport de Nassau, la capitale, afin de quitter l'archipel avant l'arrivée d'Irene. Les vols devaient être interrompus dans l'après-midi.

Le premier traversier à avoir quitté l'île d'Ocracoke est arrivé juste avant 5 h 30 dans la communauté d'Hatteras, avec une dizaine de véhicules à bord.

L'île de 25 kilomètres de long est uniquement accessible par un traversier qui ne transporte que 50 voitures par trajet.

Environ 800 personnes y habitent toute l'année et des milliers de touristes y louent des chalets et des chambres d'hôtel.

Les autorités ont demandé aux touristes de quitter les lieux hier et aux résidents de les imiter aujourd'hui.



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Au nord de la République dominicaine, des centaines de personnes ont été déplacées par les inondations et contraintes de se réfugier dans des églises, des écoles ou chez des proches.

Le gouvernement fédéral a averti qu'Irene pourrait causer des inondations, des coupures d'électricité et des dégâts tout au long de la côte Est américaine, jusqu'au Maine. L'ouragan pourrait toucher terre entre la Caroline

du Sud et le Massachusetts pendant la fin de semaine.

À 14 h mercredi, Irene était située à 402 kilomètres au sud-est de Nassau et se déplaçait vers le nord-ouest à une vitesse de 19 kilomètres/heure.



## Un Sheffordois dans l'ouragan Irène

SHEFFORD (NB) — Un Sheffordois, Richard Semmelhaack, a vu ses vacances aux Îles Turquoises, dans le sud des Bahamas, ébranlées, hier. L'ouragan Irène a soufflé très fort au cours de la nuit. « Notre hôtel a hébergé son personnel, qui a été très vaillant toute la nuit », a-t-il indiqué via son téléphone cellulaire. L'orage, le vent et la pluie ont fait des dommages mineurs à l'édifice. « Ils ramassent présentement les feuilles et l'eau, un peu partout », écrit-il. « Il mouille encore, mais ça vire au bar ! », ajoute-t-il sur une note d'humour.

PHOTO FOURNIE PAR RICHARD SEMMELHAACK

**DÉCOUVREZ**  
LaVoixDelEstSurMonOrdi.ca

Période d'inscriptions à l'école de danse

*Hélène Gagné*

**COURS DE DANSE SOCIALE INTERNATIONALE, LATINO, ZUMBA (latino exercise) et HIP HOP**

**Cours de groupes ou privés**  
(jeunes ou adultes)



INFORMATION et INSCRIPTIONS

**450 375-7676**

Les cours débutent le 6 septembre  
[www.helenegagne.net](http://www.helenegagne.net)

280, avenue Houle, Granby

Plus qu'un conseiller... un ami

**Yves Paquette**  
*Courier, immobilier*

Bur.: 450 378-4120  
Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés !  
[yvespaquette.com](http://yvespaquette.com)  
RE/MAX Professionnel inc.  
Agence immobilière



**DES SOLDES PARTOUT EN MAGASIN !**

Épargnez l'équivalent des

**2 taxes\***

**+50%**  
jusqu'à de rabais\*

\* Jusqu'à 50% de rabais sur meubles et accessoires sélectionnés. Le rabais équivalent aux 2 taxes n'est pas applicable sur les produits étiquetés à plus de 50%. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Détails en magasin. Photo à titre indicatif seulement.

**BROMONT**

117, boulevard Bromont  
450.534.4877

**d PHILIPPE DAGENAIS**

MOBILIER | DÉCORATION | CONSEILS

[mobilierphilippedagenais.com](http://mobilierphilippedagenais.com)

SUIVEZ-NOUS SUR



20110802

Ford  
**PRIX  
EMPLOYÉS**

**BARB T.**  
Directrice,  
Programmes d'entretien

**BRYAN V.**  
Technicien

**ADEKEMI S.**  
Analyste  
financière

**PARTAGEZ NOTRE PASSION,  
PARTAGEZ NOS PRIX.  
LE F-150, LE VÉHICULE  
LE PLUS VENDU AU CANADA.**

JUSQU'À  
**12 000 \$**

EN RAJUSTEMENTS DE PRIX  
POUR LE F-150 LARIAT SUPERCREW 2011

MEILLEUR  
CHOIX SÉCURITAIRE



**F-150 XLT 4x2 à cabine double 2011  
équipé du moteur EcoBoost**

Votre PRIX EMPLOYÉS  
**27048 \$\***

Comprend des rajustements  
de prix totaux de **9901 \$**

Financement à l'achat  
**379 \$ / 4,99 %**  
par mois  
pour un terme de 72 mois  
moyennant un acompte de 3 500 \$

**LE F-150 XLT  
ÉQUIPÉ  
POUR FAIRE LE TRAVAIL**

- Climatisation
- Système de surveillance de la pression des pneus
- Freins à disque aux 4 roues avec antiblocage
- Système de remplissage de carburant sans bouchon Easy Fuel
- Hayon assisté avec serrure

- Contrôle de stabilité antiretournement avec fonction de stabilisation de la remorque
- Six sacs gonflables de série
- Système antidémarrage SecurILock
- Entrée sans clé à télécommande

- Jantes de 17 po en aluminium usiné
- Verrouillage des portes/ glaces électriques
- Régulateur de vitesse
- Alimentation prolongée des accessoires
- Clé programmable MyKey

MEILLEUR RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE  
**DE LA CATÉGORIE<sup>1</sup>**  
(versions non hybrides)



**9,0 L / 100 km sur route\*\***  
**12,9 L / 100 km en ville\*\***

LE F-150 OFFRE LA PLUS GRANDE PUISSANCE, LE MEILLEUR COUPLE ET LE MEILLEUR RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE DE LA CATÉGORIE

- ✓ LA PUISSANCE D'UN MOTEUR V8 EN PLUS DE L'ÉCONOMIE DE CARBURANT
- ✓ 365 CH ET 420 LB-PI DE COUPLE
- ✓ MEILLEURE CAPACITÉ DE REMORQUAGE DE LA CATÉGORIE (5 125 KG) ET MEILLEURE CHARGE UTILE DE LA CATÉGORIE (1 388 KG)

**QUATRE TOUT NOUVEAUX MOTEURS**



**AUCUN AUTRE VÉHICULE NE PEUT ÊTRE COMPARÉ AU F-150**

CARACTÉRISTIQUES	F-150 Moteur EcoBoost de 3,5 L	RAM 1500 Moteur HEMI de 5,7 L	SILVERADO 1500 Moteur de 5,3 L
Meilleur COUPLE de la catégorie <sup>1</sup>	✓	✗	✗
Le plus écoénergétique de la catégorie <sup>2</sup>	✓	✗	✗
Meilleure CHARGE UTILE de la catégorie <sup>3</sup>	✓	✗	✗
Meilleure CAPACITÉ DE REMORQUAGE <sup>4</sup>	✓	✗	✗
Coût du carburant comparativement au F-150 moteur EcoBoost de 3,5L <sup>5</sup>	--	503 \$ / ANNÉE DE PLUS	247 \$ / ANNÉE DE PLUS

**SIRIUS** RADIO SATELLITE  
Disponible sur la plupart des véhicules Ford neufs avec abonnement prépayé de 6 mois.



Montez à bord.

quebecford.ca

Obtenez notre PRIX EMPLOYÉS aujourd'hui même chez votre concessionnaire Ford.

25

25

25



# à ne pas répéter

COLLABORATEUR: ROBERT LEBLOND

POUR NOUS JOINDRE :

• TÉLÉPHONE : 450 375-4555

• COURRIEL : bobbyland@videotron.ca

Le conseil d'administration de l'Association des personnes retraitées de la Fédération autonome de l'enseignement invite les enseignant(e)s retraité(e)s de 2010-2011 à un dîner de la non-rentree, le lundi 12 septembre. Pour profiter de cette invitation et/ou avoir plus d'informations, il vous faut devenir membre de l'APRFAE et vous inscrire sur le site [www.aprfae.ca](http://www.aprfae.ca) ou téléphoner au: 1-450-682-1933 ou 450-776-6422.

Ils ont bien raison. Selon JEAN-CHARLES LAJOIE, directeur artistique de Musique en Vue, et MICHEL BILODEAU, grand manitou du Festival du chocolat de Bromont, la région devrait porter le nom de Capitale des Festivals (autre Montréal). Déjà que plus de 20 festivals majeurs s'y tiennent, il y aurait de la place pour beaucoup d'autres... subventions aidant, bien sûr.

Le dernier tournoi de golf Garagona a battu un record en

amassant pas moins de 36 800 \$ qui seront versés pour les activités du Camp. Le président d'honneur STEVE CHARBONNEAU a tenu à remercier tous les commanditaires, dont HÉLÈNE SACTOURIS et STÉPHANE BENJAMIN, de la caisse populaire Brome-Missisquoi, qui ont contribué à ce succès.

Le directeur du service des Loisirs de Saint-Césaire, GUY PATENAUDE, travaille fort, de concert avec plusieurs intervenants, pour doter le Complexe sportif Desjardins d'un club de natation, qui serait suivi d'un programme sport-études.

La pharmacie DENIS ÉMOND de Farnham a reçu un bel honneur. En effet, le pharmacien et son équipe ont obtenu le trophée Excell-Com du Groupe Jean Coutu pour la grande qualité de son image commerciale. Bravo!

Le jeune chanteur et guitariste ÉDOUARD LAGACÉ, 17 ans, de Cowansville, a remporté la finale locale de la 5<sup>e</sup> édition des Jeunes Talents lors de l'exposition agricole de Bedford. La coordonnatrice du concours, GUYLAINE FORGET, indique aussi que STEVEN CÔTÉ, 20 ans, de Bedford, a terminé au troisième rang. (Réponse de l'énigme: siamois n'est pas un chien)

À l'initiative de MORAD KELLAL, un ancien joueur de rugby de France, une cinquantaine de jeunes de 9 à 12 ans ont pu s'initier à ce sport durant l'été au Centre de la nature de Cowansville et ils ont grandement apprécié cette découverte. Il y aura d'ailleurs une journée porte-ouverte à Massey-Vanier le 17 septembre qui sera suivie d'une école de rugby pour les 5-14 ans.



## Bravo Huguette !

Le 2 août dernier, Huguette Gervais St-Pierre a donné une belle performance aux quilles sous le regard et l'encouragement des membres de sa famille. Elle était fière de savourer la victoire avec son équipe. Quel beau cadeau d'anniversaire! Sur la photo, à l'avant de gauche à droite: Jeanine Champagne, Huguette Gervais St-Pierre et Solange Paré. À l'arrière: Fernand Lussier et Lucien Jeanson.



## Quatre Thérèse ensemble...

Il y avait quatre Thérèse lors d'une réunion d'amis, et ce, sur douze invités. Difficile d'interpeller la bonne. Alors, elles se faisaient appeler par leur nom de famille: Dubé, Poitras, Laborde et Morin. Paraît que ce fut mêlant. Ces Thérèse voudraient même organiser un record Guinness si elles pouvaient réunir toutes les Thérèse de Granby. Vont-elles essayer?

## À LA BLAGUE...

Examen de français au primaire (véridique) - 1<sup>re</sup> partie

- Dans la phrase « Le voleur a volé les pommes », où est le sujet?  
— En prison
- Le futur du verbe « je bâille » est...?  
— Je dors
- Que veut dire l'eau « potable »?  
— C'est celle que l'on peut mettre dans un pot.
- Qu'est-ce qu'un oiseau migrateur?  
— C'est celui qui ne peut se gratter que la moitié du dos.
- Que faire la nuit pour éviter les moustiques?  
— Il faut dormir avec un moustiquaire.

(Suite la prochaine fois)

## PETITE ÉNIGME...

Cherchez l'intrus: basset - siamois - chow-chow - labrador. (Réponse ailleurs dans cette page)

## En Nouvelle-Écosse



Lors d'un voyage en moto en Nouvelle-Écosse, André Lamontagne, un résidant de la rue Girouard à Granby, s'est arrêté à Grand-Pré, qui est le site principal de la déportation de plus de 6000 Acadiens qui a débuté en septembre 1755 et qui a été une véritable tragédie pour ce peuple pacifiste. La statue que l'on voit est celle d'Evangéline, personnage créé par le poète Longfellow pour raconter le grand dérangement des Acadiens. Notre voyageur est un féru d'histoire, il va sans dire.



## Championnes inter-club

Bravo à l'équipe féminine du golf Miner pour sa première position au tournoi inter-club des Cantons-de-l'Est. Nous apercevons ici Denise Létourneau, Lise Gaboriault, Lili et Marie-Lou Côté, France Lapalme et Lucie Bellefleur après leur belle performance du 17 juillet dernier. On dit que ce fut une journée presque parfaite.

**L'équipe Van Doorn**

Pour un **RÉSULTAT MAXIMUM** APPELEZ-NOUS!

Cell: 450 531-6709  
Bur: 450 378-4120  
REMAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtiers immobiliers

**Tony Van Doorn**  
Résidentiel • Multifamilial • Succession  
Visitez notre site: [lequipevandoorn.com](http://lequipevandoorn.com)

**Lucie Laverrière**

SELON LA SŒUR DE GUY TURCOTTE

# Toute la vérité n'est pas sortie

PAUL JOURNET  
ET CHRISTIANE DESJARDINS

La Presse

La lettre qui a entraîné le report de l'audience de Guy Turcotte devant la Commission d'examen des troubles mentaux, le 12 août dernier, a été envoyée par une personne que M. Turcotte connaît très bien: il s'agit de l'une de ses sœurs. La jeune femme, un peu plus jeune que M. Turcotte, est en froid avec sa famille depuis un certain temps.

La lettre contiendrait des allégations selon lesquelles Guy Turcotte s'est déjà montré menaçant envers ses enfants. L'auteure considérerait également que toute la vérité n'est pas sortie lors du procès.

La Presse a pu s'entretenir brièvement avec la jeune femme, hier. Elle a refusé de discuter du contenu de la lettre au motif qu'elle doit rencontrer les enquêteurs et qu'elle ne peut rien dire. Elle a assuré qu'elle n'a pas agi par vengeance ni pour faire du tort à son frère. « Je l'ai fait pour faire mon devoir de citoyenne », a-t-elle dit, avant d'ajouter que ce serait à la Commission d'examen d'évaluer la dangerosité de son frère.

Elle avoue cependant qu'elle ne s'attendait pas du tout à ce que la lettre ait un impact aussi explosif. Elle n'a jamais pensé non plus que cela retarderait la tenue de l'audience. Elle a laissé entendre qu'elle n'est pas à l'aise avec la situation.

La jeune femme n'est jamais venue au procès de son frère. Ses parents, Réal Turcotte et Marguerite Fournier, étaient toujours là, et les autres frères et sœurs de l'accusé (ils sont six enfants en tout) y ont assisté assez souvent.

Rappelons que M. Turcotte, cardiologue au moment des événements, était accusé du meurtre prémédité de ses enfants, Olivier,

5 ans, et Anne-Sophie, 3 ans. Le 21 février 2009, dans sa maison de Piedmont, il les a poignardés à plusieurs reprises et a bu du lave-glace pour s'enlever la vie. Le drame est survenu trois semaines après sa séparation d'avec Isabelle Gaston, mère des petits et médecin elle aussi.

Au terme d'un procès très médiatisé, le 5 juillet dernier, le jury a décidé que Guy Turcotte était non criminellement responsable de ces meurtres, en raison de troubles mentaux. Selon les psychiatres, au moment du drame, M. Turcotte souffrait d'un trouble de l'adaptation avec anxiété et humeur dépressive. Dans les jours qui ont suivi le verdict, M. Turcotte a été envoyé à l'Institut Philippe-Pinel, un établissement spécialisé en psychiatrie légale.

Étant donné ce verdict, il revient à la Commission d'examen des troubles mentaux de décider du sort de M. Turcotte. Trois options sont possibles: la libération sans condition, la libération avec condition ou le maintien en institution, avec révision du dossier de manière ponctuelle.

## Processus perturbé

Normalement, la Commission a 90 jours après le verdict pour rendre sa décision. Mais dans le cas de M. Turcotte, le processus a été perturbé en raison justement de la lettre, qui est arrivée au Tribunal administratif dans les jours précédant l'audience. L'organisme, formé exceptionnellement de cinq personnes au lieu de trois, doit évaluer la dangerosité de M. Turcotte pour rendre sa décision.

Les avocats au dossier ont bien sûr refusé de le commenter. « Je ne pense pas que ce serait pertinent ou adéquat », a dit M<sup>e</sup> Pierre Poupart. Même son de cloche de la procureure de la Couronne Marie-Nathalie Tremblay. Le porte-parole du Tribunal administratif dans le dossier Turcotte, M<sup>e</sup> Jean-Claude Hébert, a dit qu'il n'avait pas été mis au courant du contenu de la lettre.

Questionné sur le mécanisme déclenché par cette lettre, M<sup>e</sup> Hébert a expliqué que les avocats de Guy Turcotte et du ministère public avaient été mis au courant avant le début de l'audience, le 12 août dernier. Il y a eu des rencontres à huis clos. L'audience a été retardée de quelques heures. Quand elle a finalement commencé, le président de la Commission, M<sup>e</sup> Médard Saucier, a signalé que l'audience devait être reportée.

Le fait qu'on ait décrété une pause dans le processus ne signifie pas que les allégations de la lettre soient fondées. Les avocats des parties peuvent vérifier la teneur de la lettre et demander à rencontrer son auteure, a expliqué M<sup>e</sup> Hébert.

Les parties sont les avocats de Guy Turcotte, le procureur du ministère public et l'Institut Philippe-Pinel, qui a aussi un statut de partie devant la Commission.

Quel effet aura cette lettre sur le sort de Guy Turcotte? Cela reste à déterminer. L'audience de M. Turcotte doit se tenir le 4 novembre, à l'Institut Philippe-Pinel.

Joyeux anniversaire de naissance à: Krystel Blanchette, Sherbrooke; Daniel Marchesseau, Cowansville; Nathalie Lefebvre, Granby; Jonathan Thétreault Maltais, Granby; Samuel Ménard, Shefford; Denise Rioux, Cowansville; Marianne Naud, Granby; Denise Lessard, Roxton Falls; Diane Gélinau, Granby; joyeux 60<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Pauline et Jean-Guy Scott, Granby; joyeux 55<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Marie-Claire Châtigny et André St-Martin, Granby; joyeux 3<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Sonia Arseneault et Ghislaine Piette, Ste-Sabine; joyeux 27<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Christiane Bélanger et Guy Prévost, Bromont. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 450-375-4555, poste 255.)

Un nom à retenir...



**Gina Sergerie**  
Courtier immobilier

Service confidentiel en français et en anglais

CELL.: 450 522-0884 • BUR.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc.  
Agence immobilière

## La Voix de l'Est félicite

cyberpresse.ca

Ouvert depuis le 1<sup>er</sup> août dernier, c'est avec fierté que Carrier Harley-Davidson a célébré son ouverture officielle le mercredi 17 août dernier en présence de quelque 300 personnes, dont le maire de St-Hyacinthe, M. Claude Bernier, les représentants de Deeley Canada et du chapitre HOG de St-Hyacinthe, les représentants de l'Association de motos Harley de Granby et des associations motocyclistes du territoire ainsi que les représentants de Constructions Allard et de tous les sous-traitants qui ont réalisé les travaux de construction.

La famille de M. Alain Carrier, propriétaire, a également pris part à la fête, soit son épouse Marie-Chantale et ses enfants, Alain Jr, Jonathan et Marie-Pier. L'équipe de 26 employés qui travaillent au nouveau commerce ainsi que les directeurs et employés du Groupe Performance N.C., et les clients de tout le Groupe complétaient la liste des personnes présentes. Soulignons que le chanteur Éric Lapointe, porte-parole de Carrier Harley-Davidson, s'est déplacé pour l'événement et qu'une bénédiction des lieux par le curé Jean-Noël Laplante s'est déroulée au cours de cette soirée qui a connu un vif succès.



Avec plus de 30 000 pieds carrés, le nouveau commerce, premier à afficher la nouvelle image Harley-Davidson, est considéré comme l'un des plus vastes au Canada. On peut admirer dans sa vaste salle de montre plus de 60 mo-



## Carrier Harley-Davidson pour son ouverture officielle à St-Hyacinthe!



Nous reconnaissons, de gauche à droite: Jonathan Carrier, Lawson Greer et Don James, de Deeley Canada, Marie-Chantal Carrier, Alain Sr Carrier, Alain Jr Carrier et Marie-Pier Carrier.

tos ainsi qu'un grand choix de remorques.

Situé dans un emplacement central, à proximité de l'autoroute 20, Carrier Harley-Davidson accueille une clientèle provenant aussi bien de Belœil, Granby, Sorel, St-Hyacinthe que d'Acton Vale. Bienvenue à toutes et tous!



Éric Lapointe  
Porte-parole de Carrier Harley-Davidson



25

25

25

COMMUNICATIONS ÉLECTRONIQUES

# Les policiers veulent y avoir accès

WINDSOR, ONT. (LA PRESSE CANADIENNE) — Les chefs de police du Canada demandent à Ottawa de modifier la loi pour permettre aux autorités policières d'obtenir un accès occasionnel aux messages texte, aux appels cellulaires, aux courriels et aux services de localisation des appareils BlackBerry.

La requête fait partie d'une résolution adoptée lors de la conférence annuelle de l'Association canadienne des chefs de police, qui se terminait hier à Windsor, en Ontario.

Les chefs ont indiqué que le Canada traînait de la patte par rapport à d'autres pays du G8 en la matière.

La police dit vouloir être en mesure de recevoir des communications des fournisseurs d'accès internet lors d'enquêtes.

Le chef adjoint Bob Downie de Saanich, en Colombie-Britannique, a expliqué que cela nécessiterait que les appareils soient construits pour que leurs

communications puissent être interceptées.

Pour l'instant, ajoute-t-il, les criminels disposent d'un moyen de communication sécuritaire auquel la police ne peut accéder.

Selon lui, les criminels privilégient ces méthodes de communication, puisqu'elles leur ont permis

de disposer d'un moyen sécurisé pour communiquer entre eux, et qu'ils se sentent ainsi invulnérables lorsqu'ils mènent des activités criminelles.

Une autre résolution demande que la réglementation soit changée pour que les noms des personnes appelant le 911 soient affichés.

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous-en part en composant le 450-375-9081 ou le 450-375-4555.

**MEGA VENTE**

**NOUVEAUTÉS DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER**

**JEANS DÉPÔT**

• ARRIVAGE • NOUVEAUTÉS • ARRIVAGE • NOUVEAUTÉS • ARRIVAGE • NOUVEAUTÉS • ARRIVAGE •

**CHEMISES POUR HOMME**  
MANCHES LONGUES OU COURTES



A partir de **2/20 00\$**  
Prix rég. jusqu'à 29 99\$

**T-SHIRTS UNIS POUR HOMME**  
MANCHES LONGUES OU COURTES



A partir de **2 49\$**  
Prix rég. jusqu'à 14 99\$

**POLOS UNIS POUR HOMME**



**MEGA PRIX** A partir de **3 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 19 99\$

**POLOS POUR ELLE**



A partir de **9 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 19 99\$

**GILETS OUATÉS UNIS**



A partir de **12 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 24 99\$

**CHEMISES EN FLANELLE POUR HOMME**



A partir de **2/12 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 19 99\$

**PANTALONS OUATÉS JUSQU'À 8 COULEURS**



A partir de **9 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 14 99\$

**LEGGINGS PLUSIEURS MODÈLES**  
TISSUS CHAUD POUR L'AUTOMNE



A partir de **5 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 14 99\$

**JEANS POUR LUI**  
EXTENSIBLES RÉGULIERS



A partir de **15 88\$** **12 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 29 99\$ **24 99\$**

**JEANS EXTENSIBLES POUR FEMME**  
TAILLE HAUTE ET RÉG. TAILLE BASSE



A partir de **8 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 59 99\$  
**2/35 00\$**  
Prix rég. jusqu'à 29 99\$

**IMPERMÉABLES**



A partir de **8 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 29 99\$

**SOULIERS DE TRAVAIL**



A partir de **39 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 59 99\$

**CHEMISES DE TRAVAIL MANCHES LONGUES OU COURTES**  
**NUMBER ONE PANTALONS DE TRAVAIL**  
2 MORCEAUX POUR 35\$



A partir de **2/35 00\$**  
Prix rég. jusqu'à 29 99\$

**PANTALONS DE TRAVAIL**  
1 COULEUR DISPONIBLE : BEIGE



A partir de **9 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 29 99\$

**GANTS BLANCHIS OU NONS-BLANCHIS LA DOUZAINE**  
SANS GRIP A partir de **3 99\$** La douz.  
AVEC GRIP A partir de **5 99\$** La douz.



**BOTTES DE TRAVAIL**  
**NUMBER ONE**



A partir de **49 99\$**  
Prix rég. jusqu'à 99 99\$

• ARRIVAGE • NOUVEAUTÉS • ARRIVAGE • NOUVEAUTÉS • ARRIVAGE • NOUVEAUTÉS • ARRIVAGE •

**JEANS DÉPÔT**

**GRANBY 61, rue Robichaud**  
**450-372-1144**



Magasins participants seulement



Photos à titre indicatif seulement. Les spéciaux sont en vigueur à partir de maintenant jusqu'à la fin de la vente ou épuisement des stocks.

Abonnez-vous afin de recevoir la version électronique du circulaire [www.jeansdepot.com](http://www.jeansdepot.com)



AVEC VOUS,  
SANS COMMISSION

1 866 387-7677

25



«Je suis très heureuse d'avoir choisi DuProprio. La vente a été simple et les acheteurs sont très heureux!»

Nathalie



VICTORIANVILLE 249 000\$

DuProprio/272580 819-357-4959  
Grande maison avec beaucoup de finitions en bois. Clé en main. Terrain aménagé de 27 000 pieds, borné par une rivière. Thermopompe. Air climatisé. Piscine hors terre. Garage 20'x30'. Verrière. Patis.



COWANSVILLE 252 900\$

DuProprio/224657 450-955-1272  
Belle propriété 2007. Aire ouverte. Offrant de vastes pièces et étonnement grande avec ses plafonds de 9 pieds, ainsi que le plafond cathédrale au salon et salle à manger. Une visite vous convaincra.



GRANBY 209 000\$

DuProprio/167652 514-647-8199  
Condo de luxe 1135 pi<sup>2</sup>. Spacieux. Terrasse avec vue sur le Lac Beauport. 2 cac. et 2 espaces de stationnement. Foyer au gaz naturel. Très jolie sdb avec bain porcelaine et douche séparée. Près des services.



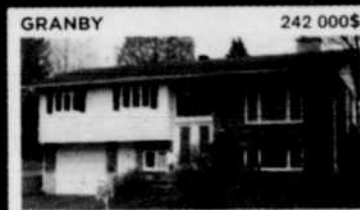
GRANBY 219 000\$

DuProprio/93730 450-375-5507  
Nouveau prix. Charmant cottage ancestral. Quartier recherché. 3 cac. et 1 sdb. Cuisine et salle à manger à aire ouverte. Grand salon. Bel aménagement paysager. Piscine creusée. 2 remises, garage.



GRANBY 223 500\$

DuProprio/183677 450-521-9634  
Magnifique jumeau situé dans un secteur recherché près du Lac Beauport. 3 cac. à l'étage. S-sol complètement aménagé depuis mars 2010. Grand terrain de 7 810 pi<sup>2</sup> avec piscine creusée, thermopompe et spa.



GRANBY 242 000\$

DuProprio/173738 450-361-2893  
Chaleureuse propriété entièrement rénovée au fil des 10 dernières années. 3 cac. Air climatisé et foyer. Située dans un quartier tranquille. À 4 min de marche des sentiers pédestres. Garage intégré.



GRANBY 244 900\$

DuProprio/270735 450-777-7697  
Secteur tranquille. Près de tous les services. Superbe bungalow de 30 x 50. Entièrement en brique. Terrain de 30 000 pi<sup>2</sup>. Piscine creusée, spa et grand patio. Superbe.



GRANBY 259 000\$

DuProprio/97053 450-574-3044  
Superbe propriété rénovée avec verrière 4 saisons. Vue panoramique sur un plan d'eau. Sources halurelle et poissons exotiques. Vue sur la montagne Saint-Paul d'Abbotsford. 3 cac. Système d'alarme.



GRANBY 295 000\$

DuProprio/271875 450-372-1722  
Superbe cottage de construction récente. Meublement entretenu. Grand terrain boisé avec arbres matures. Secteur tranquille. S-sol aménagé avec grande salle de séjour. À proximité de tout.



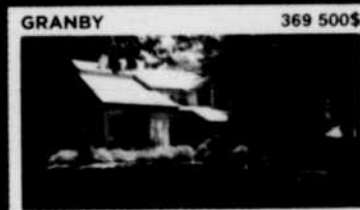
GRANBY 299 000\$

DuProprio/148812 450-360-0718  
Pour vente rapide. Cottage anglais. Près de tous les services. 3 cac. et très grand loft au grenier. Sdb rénovée en 2007. Grande terrasse aménagée à l'arrière et véranda au 2<sup>e</sup> étage. Garage.



GRANBY 359 000\$

DuProprio/159496 450-574-3231  
Entièrement rénové. Plain-pied avec s-sol entièrement aménagé. Garage double de 26 x 24, isolé et chauffé. Grande piscine creusée de 11 pi de profondeur. Gazebos. Terrain aménagé avec arbres matures.



GRANBY 369 500\$

DuProprio/205749 450-776-7605  
Superbe propriété contemporaine. Entièrement aménagée. Fenestration abondante. Vue arrière sur un bosché. Matériaux et finition de grande qualité. Accès direct au bosché par randochemises toutes saisons.



GRANBY 379 000\$

DuProprio/150709 450-777-2121  
Superbe propriété pourvue d'un aménagement paysager exceptionnel. 3 cac. et 2 sdb. Située dans un secteur tranquille. Aucun voisin à l'arrière. Immense patio. Foyer au gaz. S-sol entièrement aménagé.



GRANBY 439 000\$

DuProprio/174459 450-361-8207  
Magnifique maison entourée d'arbres. Terrain aménagé avec piscine creusée. Planchers en bois importés. Walk-in. S-sol entièrement aménagé. Entrée indépendante au s-sol. Près de tous les services.



ROXTON POND 219 000\$

DuProprio/248820 450-775-7961  
Bord du lac. 197 pieds de façade. Terrain de 12 304 pi<sup>2</sup>. Vue panoramique. Chambre des maîtres avec balcon. À 10 minutes de Granby.

## UNE PREMIÈRE EN IMMOBILIER!

DuProprio, fournisseur recommandé  
**CAA-Québec!**

Selon un sondage mené par le CAA-Québec, le taux de satisfaction de la clientèle de DuProprio atteint 92%.

[DuProprio.com/caa-qc](http://DuProprio.com/caa-qc)

HABITATION



Recommandé

25

**MOTS MYSTÈRES**

MM3364

LES ALPES - Un mot de 8 lettres

- ADIGE
- ADULA
- AIROLO
- ALLOS
- ALPES
- ARC
- ARETE
- AROSA
- BEGO
- BOURGET
- CHALET
- CIME
- COL
- DENT
- DRAVE
- ECRINS
- EIGER
- ELEVE
- EMBRUN
- ENNS
- EOCENE
- ESCARPE
- ETRIER
- EUROPE
- FAITE
- FERA
- GLACE
- HAUTEUR
- ISCHL
- ISERAN
- ISERE
- ITALIE
- IZOARD
- LEMAN
- LURE
- MONCH
- NEVE
- ORTLER
- OTZTAL
- PAROI
- PENTE
- PIOLET
- PLI
- PREALPIN
- QUEYRAS
- RAVIN
- REFUGE
- RHONE
- RIGHI
- SAUSSURE
- SERAC
- TAUERN
- TENDE
- TYROL
- UBAC
- UBAYE
- VOIE

C	A	F	A	N	F	A	I	T	E	I	G	E	R	E
Q	U	E	Y	R	A	S	E	L	I	S	E	R	E	T
L	H	R	G	E	C	R	T	R	L	E	M	A	N	N
H	O	A	D	U	L	A	E	V	A	R	D	V	T	E
C	C	R	U	A	F	I	R	S	T	V	O	I	E	P
S	A	N	Y	T	R	E	A	D	I	G	E	N	L	R
I	L	R	O	T	E	U	R	O	P	E	L	P	A	A
C	P	G	E	M	S	U	R	I	G	H	I	A	H	C
A	E	L	B	S	S	A	R	N	P	O	L	O	C	S
B	S	R	U	O	P	R	E	A	L	P	I	N	C	E
U	U	R	L	R	U	V	U	E	I	Z	E	M	I	C
N	E	L	E	V	E	R	T	B	O	R	T	L	E	R
L	A	T	Z	T	O	A	G	A	A	R	O	S	A	I
S	N	N	E	N	O	H	R	E	I	Y	R	L	E	N
E	N	E	C	O	E	D	N	E	T	N	E	D	O	S

Solution du dernier problème:

DRELIN

**MOTS CROISÉS**

**Horizontalement**

- 1 Se dit d'un amour partagé.
- 2 Qui concerne les brebis  
- Ancienne monnaie  
- Arbre au bois précieux.
- 3 Diminution - Le soleil, par exemple.
- 4 Idem - Blanchâtre.
- 5 déséquilibré - Dans la gamme.
- 6 Honnête - Petit pli de la peau.
- 7 Profitable - Équivalent.
- 8 Au secours! - On le dit très fort - Supprime.
- 9 Éclaté - À lui - État américain.
- 10 Grand arbre - Vérité banale.
- 11 Éloigner des autres  
- Tronches.
- 12 Le toucher en est un  
- Sommet de l'Himalaya.

**Verticalement**

- 1 Bandit au grand coeur.
- 2 Partir sans laisser d'adresse  
(v. pr.) - Il y a la Grande et la Petite.
- 3 (51 X 2) - Pronom

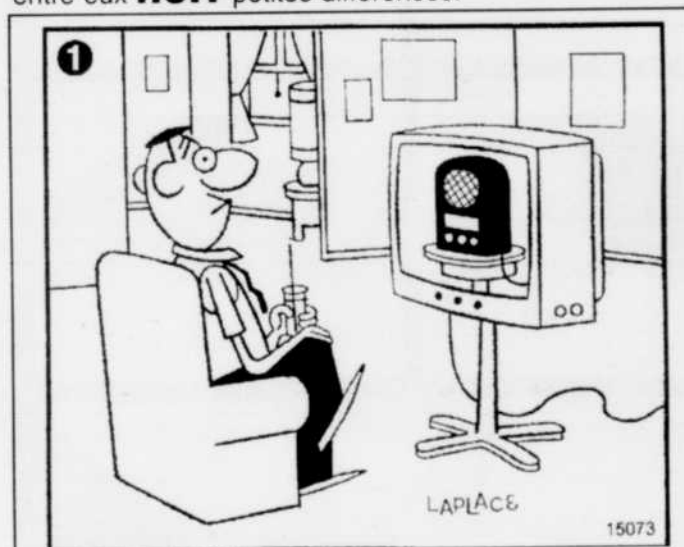
- personnel - Possessif.
- 4 Noté - Servaient à ranimer.
- 5 Mal d'oreille.
- 6 Tangibles - Brillant.
- 7 Ancien oui - Exposer à l'air.
- 8 On y prend le train - Est vendu au prix de.
- 9 Étape d'une évolution  
- C'est déjà du passé.
- 10 Estonien - Il ne pense qu'à lui.
- 11 Pied-de-veau - Parcelles.
- 12 Souple - Levant.

**■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO**

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3363

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	L	U	C	K	Y	L	U	K	E	M	A	
2	A	N	E	S	A	R	I	L	L	E	S	
3	S	I	T	O	T	G	R	E	E	N	T	
4	C	O	U	R	N	E	I	G	U	E		
5	I	N	D	R	I	N	A	S	A	R		
6	V	U	P	E	T	E	L	A	I			
7	E	P	E	R	O	N	D	I	E	T	E	
8	H	E	T	E	T	E	R	H				
9	T	E	M	P	E	R	E	E	O	L	E	
10	A	N	A	R	G	R	E	N	I	E	R	
11	R	I	K	I	K	I	S	E	N	T	E	
12	A	X	I	S	E	N	T	E	T	E	S	

**ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ?** Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



- SOLUTION**
- 1 Talon droit de l'homme plus court.
  - 2 Les doigts sur le bord du verre.
  - 3 Le tour de manche du gilet est incomplet.
  - 4 Plinthe du mur, derrière la tête de l'homme.
  - 5 Le rebord de l'abat-jour de la lampe.
  - 6 Pied du poste TV, complet.
  - 7 Le pied du support du poste radio est plus mince.
  - 8 Le coin supérieur droit du poste TV est incomplet.

**IMPRIMEZ VOS J E U X D'UN CLIC**  
 LE PLAISIR DU PAPIER LA SOUPLESSE DU WEB  
 LaVoixdelEstSurMonOrdi.ca

MC3364

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

**Sudoku**

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

4	9	3	5	7	1	8	2	6
2	7	6	3	8	9	4	5	1
1	5	8	4	2	6	9	3	7
8	2	5	9	4	7	6	1	3
6	1	4	2	3	5	7	8	9
9	3	7	6	1	8	5	4	2
7	4	9	1	5	3	2	6	8
5	6	1	8	9	2	3	7	4
3	8	2	7	6	4	1	9	5

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary 1855

	9			7		2		
6				9	7	4		
		8			1			
2				6		7	1	
		5		3	1			
						2		6
5			4	9				
1								2
		7				5	9	

Niveau de difficulté : DIFFICILE

1856

# Les affaires

25

## DENRÉES

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Blé (SUS/boisseau)	749,25	-1,06		11,04
Cacao (SUS/livre)	1,40	-1,82		10,91
Café (SUS/livre)	272,50	1,36		63,32
Mais (SUS/boisseau)	731,75	0,21		80,57
Soya (SUS/boisseau)	1 386,50	-0,22		38,72
Sucre (SUS/livre)	30,18	-2,08		49,70

## ENERGIE

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Essence (SUS/gallon)	2,88	0,27		55,97
Gaz naturel (SUS/gigajoule)	3,71	-1,95		-3,07
Mazout (SUS/gallon)	2,96	0,71		53,10

Source: New York Mercantile Exchange (NYMEX)

## MÉTAUX

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Aluminium (SUS/livre)	1,05	0,00		13,91
Argent (SUS/once)	39,62	-6,33		115,56
Cuivre (SUS/livre)	4,01	-0,30		23,16
Étain (SUS/livre)	10,53	-1,59		13,02
Nickel (SUS/livre)	9,44	-0,69		0,53
Palladium (SUS/once)	752,00	-1,62		55,29
Platine (SUS/once)	1 814,40	-3,49		19,55
Plomb (SUS/livre)	1,06	0,84		17,73
Zinc (SUS/livre)	0,97	-0,92		9,06

Source: London Metal Exchange

## LES OBLIGATIONS

### LE GOUVERNEMENT DU CANADA

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND. VAR.
Canada	10,25	15-03-14	123,09	1,05 -0,14
Canada	9,75	01-06-21	161,80	2,38 -0,92
Canada	8,00	01-06-23	154,64	2,58 -1,01
Canada	8,00	01-06-27	165,93	2,79 -1,39
Canada	5,75	01-06-29	138,61	2,94 -1,33

### LES PROVINCES

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND. VAR.
Hydro Québec	11,00	15-08-20	159,89	3,24 -0,91
Manitoba	7,75	22-12-25	146,06	3,60 -1,10
New Brunswick	6,00	27-12-17	119,89	2,57 -0,52
Newfoundland	6,15	17-04-28	129,40	3,75 -1,13
Nova Scotia	6,60	01-06-27	133,30	3,77 -1,18
Ontario	6,25	25-08-28	129,55	3,86 -1,22
Ontario Hydro	7,45	31-03-13	110,74	0,63 -0,07
Ontario Hydro	8,50	26-05-25	151,79	3,66 -1,09
Ontario Hydro	8,25	22-06-26	151,33	3,71 -1,16
P.E.I.	8,50	27-10-15	126,21	3,93 -0,38
Québec	6,00	01-10-29	126,74	3,92 -1,17

### LES CORPORATIONS

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND. VAR.
Bell Canada	7,00	24-09-27	119,69	5,17 -0,95
Bombardier	7,35	22-12-26	101,75	7,15 0
Cons Gas	6,10	19-05-28	121,55	4,28 -1,05
Gtaa	6,45	03-12-27	124,27	4,35 -1,04
Investors Gr	6,65	13-12-27	117,86	5,02 -0,96
Westcoast Ene	6,75	15-12-27	122,24	4,77 -0,90

## TAUX D'INTÉRÊT

### CANADA

	FERMETURE	REND. SEM.	ANNÉE
Taux d'escompte	1,25	0,00	0,25
Taux préférentiel	3,00	0,00	0,25
Fonds à un jour	1,00	0,00	0,25
Bons du Trésor (3 mois)	0,86	0,02	0,25
Obligations (2 ans)	1,00	0,05	-0,20
Obligations (10 ans)	2,46	0,07	-0,36

### ÉTATS-UNIS

	FERMETURE	REND. SEM.	ANNÉE
Taux d'escompte	0,75	0,00	0,00
Taux préférentiel	3,25	0,00	0,00
Fed funds	0,25	0,00	0,00
Bons du trésor (3 mois)	-0,01	-0,02	-0,16
Obligations (2 ans)	0,23	0,04	-0,24
Obligations (10 ans)	2,30	0,13	-0,19

### OR

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 SEM.	1 AN
New York	1 754,10				
Variation 1 JOUR			-104,20		
Variation 1 SEM.				-2,07	
Variation 1 AN					+42,40

## DOLLAR CANADIEN

### EN CENTS US + 12 mois



**101,36** cUS  
VARIATION **+0,15** c

SOMME REQUISE POUR ACHETER  
Un dollar US **98,66** c

### EN EURO + 12 mois



**0,7024** €  
VARIATION **+0,0013** €

SOMME REQUISE POUR ACHETER  
Un euro **1,4237** \$

## LES DEVICES DANS LE MONDE

Afrique du Sud	1 \$ vaut	7,36	rands	Japon	1 \$ vaut	77,94	yens
Australie	1 \$ vaut	0,97	dollar	Liban	1 \$ vaut	1 483,61	livres
Brésil	1 \$ vaut	1,63	real	Mexique	1 \$ vaut	12,64	pesos
Chine	1 \$ vaut	6,47	renminbis	Norvège	1 \$ vaut	5,50	couronnes
Grande-Bretagne	1 \$ vaut	0,62	livre	Nouvelle-Zélande	1 \$ vaut	1,22	dollar
Hong Kong	1 \$ vaut	7,89	dollars	Russie	1 \$ vaut	29,29	roubles
Inde	1 \$ vaut	46,51	roupies	Suède	1 \$ vaut	6,41	couronnes
Israël	1 \$ vaut	3,65	n. shekels	Suisse	1 \$ vaut	0,81	franc

# POUR ÉCONOMISER 12 MILLIARDS D'EUROS La France dévoile son plan «rigoureux»

PARIS (ASSOCIATED PRESS) — Le chef du gouvernement français, François Fillon, a présenté hier le programme d'économies visant à limiter le déficit public dans le contexte de crise des dettes souveraines.

« C'est une politique rigoureuse pour permettre à la France de rester souveraine sur le plan économique et sur le plan social », a souligné François Fillon lors de sa conférence de presse.

Grâce aux économies prévues, le gouvernement vise désormais un déficit public à 4,5 % du PIB en 2012, contre 4,6 % auparavant.

Par mesure de « réalisme », le gouvernement a en revanche revu à la baisse ses hypothèses de croissance, tablant désormais sur une hausse du PIB de 1,75 % en 2011 et en 2012, au lieu des 2 % et 2,25 % prévus précédemment.

Le plan d'économies — François Fillon s'est refusé à parler de « mesures d'austérité », expression qu'il réserve à des pays comme l'Italie, l'Espagne, le Portugal, l'Irlande et la Grèce — comporte quatre grandes orientations.

D'abord, la mise en place de « prélèvements spécifiques », à commencer par une taxe exceptionnelle de 3 % pour les ménages ayant un revenu fiscal supérieur à 500 000 euros par an. Cette mesure devrait rapporter à l'État « autour de 200 millions d'euros », a évalué le premier ministre.

Les prélèvements sociaux sur les revenus du patrimoine passeront en outre de 12,3 % à 13,5 %. Ce relèvement de 1,2 point devrait générer 190 millions d'euros de recettes en 2011 et 1,3 milliard d'euros en 2012.

En deuxième axe, le gouvernement a décidé de réduire une série de niches fiscales, touchant notamment à l'une des mesures phares du début de quinquennat de Nicolas Sarkozy, la défiscalisation des heures supplémentaires, symbole du



16<sup>ème</sup> rencontre France-Québec  
Hôtel de Matignon  
le 26 novembre 2010

PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

« C'est une politique rigoureuse pour permettre à la France de rester souveraine sur le plan économique et sur le plan social », a souligné le chef du gouvernement français François Fillon lors de sa conférence de presse.

« travailler plus pour gagner plus ».

À partir du 1<sup>er</sup> janvier prochain, les heures supplémentaires seront intégrées dans la base de calcul de l'allègement de cotisations sociales pour les employeurs rémunérant leurs salariés entre 1 et 1,6 fois le salaire minimum. Cette mesure devrait rapporter 600 millions d'euros de recettes supplémentaires à la Sécurité sociale.

« Les salariés continueront de bénéficier exactement des mêmes avantages », a assuré le premier ministre, mais cet aménagement limitera « les effets

d'aubaine et d'optimisation pour les entreprises ».

En outre, le forfait social va être relevé de deux points. Les sommes versées par les employeurs à leurs salariés dans le cadre de l'épargne salariale ou de la retraite complémentaire ne seront plus taxées à hauteur de 6 %, mais de 8 %. Cela devrait rapporter à la Sécurité sociale 410 millions d'euros en 2012.

### Mickey et Astérix non épargnés

Mickey et Astérix seront eux aussi mis à contribution. Actuellement, les parcs d'attractions bénéficient d'un taux réduit de TVA (5,5 % alors que les barbotages dans les parcs aquatiques sont taxés à 19,6 %). Ce taux normal s'appliquera désormais aussi aux droits d'entrée dans les parcs à thème, pour un rendement espéré de 90 millions d'euros en année pleine.

Troisième source d'économies : les mesures liées à la santé publique. La fiscalité sur le tabac et les alcools forts sera alourdie et une taxe sur les boissons sucrées sera instaurée.

Le tabac augmentera de 6 % dès octobre, puis de 6 % encore en 2012, ce qui devrait renflouer les caisses de la Sécu de 90 millions d'euros en 2011 et de 600 millions l'année suivante.

La fiscalité sur les alcools affichant au moins 40 degrés subira aussi une hausse. « Le vin, les rhums et les productions régionales ne sont pas concernés par cette mesure », assure Matignon, qui en attend 340 millions d'euros en 2012.

À compter du 1<sup>er</sup> janvier prochain, les boissons sucrées seront taxées à même hauteur que le vin, ce qui devrait générer 120 millions d'euros de recettes. Seront exemptés les eaux, les jus de fruits sans sucre ajoutés et les boissons contenant des édulcorants.

Quatrième et dernier point, l'État compte faire un « effort supplémentaire » de réduction de ses dépenses d'un milliard d'euros en 2012.

**Toitures**  
**Guillette & Fils Inc.**  
450 372.4129 R.B.Q. 8344-4794-29  
• RÉSIDENTIEL • INDUSTRIEL • COMMERCIAL

Assurance responsabilité  
**OUVRAGE GARANTI**  
Estimation gratuite  
toituresguillette@hotmail.com

SPÉCIALITÉ: Pose et réparation de bardeaux d'asphalte et membrane élastomère  
**APCHA**

**LOTO QUÉBEC** Résultats des tirages du : 2011-08-24

**649** 12 15 18 48 compl. 07 19 33 03 compl.  
29 33 46 34 46 49

**LOTTO POKER** 3 6 D D D  
♦ ♥ ♥ ♣ ♠

**La Poule Plus** Numéro boni  
1 25 000 \$ 2 50 000 \$ 3 100 000 \$  
489192 618922 438991  
décomposables

Numéros Télé 232887 555397 008061 03  
non décomposables

**Lot : « 500\$ + TV »\*** (non décomposables)  
166A695 295A640  
602A826 668A223 763A339

\* Si - VOTRE NUMÉRO PRÉTIRAGES - correspond à l'un des numéros tirés lors d'un des 3 prétrages, vous devez réclamer votre lot au plus tard le 17 septembre 2011 à 16 h 30 aux bureaux de Loto-Québec pour participer au tirage final.

**Quotidien** 212 03 04 11 15 21 26 30 33 35 38 13 19  
**4** 8689 40 42 43 45 46 56 57 58 60 62 21 22 31

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe **Extra**  
05 DÉCEMBRE 82 SCORPION 5169916

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

**Donnez. On peut faire plus encore.**

**Centraide** Richelieu-Yamaska

25

25

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30\*

# Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

\* Avant 16 h pour parution le lendemain  
\* Le vendredi avant 16 h pour parution dans  
Le Plus ou pour LE SPÉCIAL TRIO MÉDIA

**CVENDU**<sup>ca</sup>

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



**PRENEZ NOTE QUE:**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



**1710**

Logements d'immeubles vendus depuis 2000

**Yves Forand**

Courier immobilier

Cell.: 450 375-1621

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière



Votre projet...  
Ensemble,  
nous le réaliserons



**CLAUDE CAMPBELL**  
Courtier immobilier agréé  
Via Capitale performance C.C., agence immobilière  
450 378-8461

216 Denison Est, Granby

Je vous offre  
le meilleur des  
2 mondes  
à partir de  
**2%**

Vendons  
ensemble

Programme  
**Visibilité**  
GRATUIT

**Clermont  
Bélanger**  
Courtier immobilier  
450 776-4170

Proprio

clermont.belanger@videotron.ca

107 CONDOS À VENDRE

## NOUVEAUX CONDOS CONSTRUCTION 2011

**ANGE-GARDIEN**  
www.havreduvillage.com



**137 900\$**  
+ tx moins 36% remboursement de taxes

**BROMONT**  
www.havredugolf.com



**1348 à 1617 pi ca**

Directement sur le golf

**VISITES LIBRES**  
Dimanche de 14h à 16h  
336, rue Claudette, Ange-Gardien 960 du Violon, Bromont

**450 888-1109**

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½, 4½, 5½, 6½  
Libres immédiatement, septembre, octobre  
Plusieurs secteurs disponibles à GRANBY  
450-777-1323 ou 450-558-3024

4½ avec balcon, dans un secteur boisé, grand terrain, près du CRIF, école secondaire et garderie, poss. de 2 stat. lock int. inclus, prop. de Granby pour service rapide et courtois. 510\$/mois, libre 21 août. Martin: 450-522-3393

4½: style condo, RUE TRÉPANIÉ, constr. 3 ans, très spacieux, air climatisé, grand rang, au sous-sol, à partir de 785\$/ms. 450-830-0246

5½ à 595\$, LIBRE IMM., situé boul. Fortin pl. flottant et céramique. Avec références. Pauline Rozon au 450-378-2895

DANS LE BAS d'un 4 logis, Ave du Parc, 4½ refait à neuf, près de tous les services, locker et stat. Libre 1er sept. 650\$ 450-372-6165.

GRANDS 4½ très propres, pl. flottant, frais peints, lockers int/ext., libres imm. et sept., 520\$/mois. 375 Massé. 450-776-2648.

GRANDS 5½ NEUFS, style condo, avec s. sol fini, secteur Verbe Divin, à partir de 875\$/mois. Inf.: 450-830-0246

**PLACE MASSÉ**

Nouveau. 3½, 4½, 5½, imm. Près des services. Service de conciergerie. Tranquille. Références. 450-578-0963 / 450-776-3986, rép.

SEPTEMBRE GRATUIT, 4½ dans immeuble très tranquille, plancher flottant et peinture neuve, luminaires changés. 510\$/mois. 450-994-1452 ou 450-378-5088

162 CONDOMINIUMS À LOUER

BROMONT: 3½, 6½, meublé, chauffé, éclairé, TV. Libres imm. 450-776-5479.

167 ENTREPÔTS GARAGES À LOUER

ENTREPÔT 12X24X10 hauteur, porte de 10x8, non chauffé, mais isolé, 175\$/mois. 27 Yvon, Granby 450-777-7361, 450-531-2941

ENTREPÔT de congélation et sec; 5,000 pi. ca., bien situé à Granby Quai de chargement, porte de 16'. Prix très compétitif. 450-521-2082

LOCAUX OU ENTREPÔTS dans le secteur du parc industriel, face au garage municipal, 45x50 pi., 16' de haut, avec bureau et mezzanine, 1,200\$/mois, libres imm. 450-378-7454

205 SERVICES FINANCIERS

**A BOUT DE SOUFFLE**

• Noyé par vos dettes.  
• Harcelé par vos créanciers.  
• Vos dettes vous empêchent de dormir.  
• NOUS AVONS LA SOLUTION.

Consultation gratuite  
**APPEL & CIE INC.**

Syndic de faillite  
Bureau principal: Montréal  
**450-361-2559**

Sur rendez-vous

Pour des résultats  
l'équipe de  
*Bernard est là*  
pour vous tout l'été!  
**450 521-7211**

Bernard Rousselle  
Lucie Hamel

ROYAL LEPAGE  
Avantage  
brousselle@videotron.ca

205 SERVICES FINANCIERS

ATTENTION!  
CONSOLIDATION DE DETTES  
Cartes de crédit, Hydro, impôts, saisies.  
Un paiement par mois.  
7/7 jours, 8h à 19h.  
Groupe GPC Sans frais 1-877-441-2330

301 DIVERS ARTICLES

A DONNER: FOURNAISE BI-ÉNERGIE en très bonne condition, huile & électricité incluant réservoir à l'huile avec l'huile. 450-378-0972.

CABANONS (REMISES À JARDIN), 10x12, 1,699\$; 10x16, 1,949\$; 12x16, 2,199\$; 15x20, 3,099\$; 15x30, 4,599\$; 20x30, 5,899\$. Autres grandeurs disponibles, livraison, installation gratuite. R. B. Q. 8213-9338-04. 450-632-0007

LE DR DU MATELAS ✶ 450-776-1048  
FAITES REFAIRE VOTRE MATELAS, pour une fraction du prix, avec garantie.

★ LÉGUMES ★  
FESTIVAL DES RÉCOLTES

TOMATES et POIVRONS VERTS  
20 lb / 7\$, 2 boîtes et plus: 5\$ ch.  
(rouges, vertes et italiennes)  
OIGNONS 10 lb / 2\$  
Citrouilles, courges, concombres mûrs, zucchini, concomres, maïs et +

FRUITS  
Fraises, bleuets, cerises de terre, melon et +  
POMMES

À CUEILLIR: 8 variétés, 5\$ la boîte  
Et kiosque: pommes à cuisson et à chevreuil  
Glaieuls (Spécial paquet de 6)

LE MARAICHER ANDRÉ CÔTÉ  
2150, rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford  
450-379-5277

LES JARDINS ABBOTSFORD D.C.  
2355, Principale Est, (près du garage Honda)  
route 112, St-Paul d'Abbotsford  
450-379-9744

KIOSQUE CHEZ ZELLERS, GRANBY  
RÉFRIGÉRATEURS, poêles, laveuses, sécheuses, congélateurs. Avec bonne garantie.  
Aussi meubles usagés et antiques.  
Entreprise J. Pontbriand, 450-372-2450

303 ANIMAUX

YORKSHIRE TERRIER, mâle, 4 mois, 5 lb, propre "pipi-pad", plus accessoires.  
Tous ses vaccins, 550\$, 450-405-6156.

305 INFORMATIQUE

Estimation gratuite. Service à domicile.  
Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours.  
Informatique Sévigny & Ass 450-777-7988

308 ÉQUIPEMENT DE FERME

PRESSE À FOIN: NH575, très propre, 12,000\$  
450-223-4224

351 ESCORTES

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★  
7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons différentes nationalités. 450-405-4902

SÉDUCTION, CHARME ET ROMANTISME  
avec femme d'expérience, ouverte d'esprit.  
450-770-2116.

VANESSA FORTE POITRINE  
SEXY, MATURE, FILMS 3X  
450-991-0721

353 MASSAGES

ATTENTION! Eva, 20, 34DD; Mira, noire, 25, 34C; Gina, 35, 34DD, fontaine. 7/7-24/24  
 Paiement carte. ENGAGE 450-775-5150

▼ AUDREY JEUNE ET SENSUELLE ▼  
Viens t'offrir le meilleur des massages sans te ruiner. Int.: 450-204-7157

RE/MAX  
L'équipe  
*Béliveau*

Natalie Bernier  
Renaud Béliveau  
Jason Béliveau  
Courtiers immobiliers

Faites,  
confiance à une  
équipe solide!

450 378-4120 Résidentiel • Commercial • À revenus • Agricole

GRANDE MAISON AVEC 7 c.c., 2 cuisines, 2 s. de bain, parfait pour organisme ou bureau de professionnel, au 145, rue BOUCHARD. VRAIMENT PAS CHER! 450-378-1782.

JOLIE MAISON avec garage dans quartier recherché, rue Harvey, pleins services. Très grand terrain. 3 c.c., couvre-planchers neufs, s.sol partiellement fini. Agents s'abstenir, 225,000\$. Inf.: 450-378-3472.

102 PROPRIÉTÉS À REVENUS

BLOC 5 logis rue Horner, Granby. Tous loués, rapporte 27,300\$/an. Prix: 325,000\$. Agent s'abstenir. Richard 450-522-3013; 450-539-3378.

113 TERRAINS À VENDRE

BROMONT, terrain de 8,000 pi.ca. rue Chambly, accessible à pied aux pentes de ski. 450-534-2343, 450-521-5450

152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3½, libre 1er sept, chauffé, éclairé, poêle, frigo, semi meublé: 485\$. Chambre avec lavabo, meublée, cuisinette, toilette et douche communes, libre 1er oct.: 265\$. 29 Viger, 450-877-0337

153 LOGIS À LOUER EN RÉGION

BEAU 4½ renové, ST-PAUL D'ABBOTSFORD, ds duplex, 2e étage, 15 Rang de la Montagne, au pied du Mont Yamaska, endroit champêtre, tranquille. Non-fumeur, 1er sept. 550\$/ms. 450-379-9218 ou 450-948-0594, répondeur.

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

3 x 4½ spacieux, pl. flott. et céram., grand balcon arrière, sect. J.-H. Leclerc. Personnes tranquilles, avec réf., libres imm. 450-361-9641

4½, 450\$/mois, 3ème étage, libre imm. Derrière le Maxi. Coin St-Charles et Assomption. 450-525-7652.

**353 MASSAGES****JENNY MASSAGE SENSUEL**  
TRÈS DOUX ET + 450-361-2818

NANCY. MASSAGE à l'huile chaude.  
+ service complet. Gadgets. Nuit complète.  
Special d'été. Couple accepté. 450-775-1034

**AVIS****À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**404 COURS****COURS ANGLAIS**

Tous les niveaux  
incluant « écriture »

À  
**L'ÉCOLE d'ANDRÉE enr.**  
PAR  
**Andrée Major Meneghetti**

Diplômée de l'Université Concordia  
Agréée par Emploi Québec

**450 378-4575****408 SANTÉ****CESSEZ DE FUMER LASER**

Clinique D.R. enr.

• 10 ans à Granby

• Sans douleur

• 1 an de suivi

• Reçus d'assurances

- impôt

**DANIELLE RUEL N.D.**

Reflexologue membre de l'A.N.N.  
Spa tonique.

Rendez-vous :

**450 521-1262**

www.cessezdefumeraveclaser.com

**409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE**

ABANDONNEZ-VOUS AVEC SYLVIE  
pour un regain d'énergie.

**450-521-4362**

Carole Berton, massothérapeute agréé  
Massage de détente et thérapeutique.  
Avec reçu F.Q.M. ☎ 450-577-0853

**MASSAGE DE DÉTENTE**  
7 JOURS. GRANBY 450-956-0725**MASSAGE**

Lundi au vendredi de 9h à 18h  
Mme Labbé: 450-777-4370

Massages thérapeutique, suédois, énergétique  
et de détente, 7 jours. Granby.  
Annie Lamarche, 450-578-6857

**411 AMITIÉS RENCONTRES**

DÉJEUNER AMICAL pour personnes seules.  
Samedi 10h30 au Coq Rôti de Cowansville.  
Avec activités. Inf.: 450-263-3172 Jeannine.

▼ Vous êtes une femme célibataire ▼  
à la recherche d'un homme  
qui est prêt à s'engager ?  
Dans le cadre de l'émission

✦ L'amour est dans le pré ✦

huit (8) AGRICULTEURS CÉLIBATAIRES sont  
à la recherche de la perle rare et ne deman-  
dent qu'à vous rencontrer ! Consultez leurs  
profils sans plus tarder sur le site de  
www.vtele.ca sur la page de l'émission, et  
prenez les devants en écrivant à votre candidat  
coup de coeur! Vous pouvez faire une rencon-  
tre qui pourrait changer le cours de votre vie!

**451 PERSONNEL DEMANDÉ**

BARMAID DEMANDÉE pour Le Rico Bar  
à St-Césaire, avec ou sans expérience.  
450-469-5581

CHAUFFEUR de semi-remorque pompeuse,  
aussi MÉCANICIEN avec expérience.  
514-945-0127

**451 PERSONNEL DEMANDÉ**

CHAUFFEUR DEMANDÉ  
pour agence d'accompagnement  
☎ 450-521-5638, 450-521-6112

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)  
Avec un minimum 2 ans d'expérience,  
(déjeuner serait un atout). poste de jour,  
APPELEZ AVANT 15H AU 450-372-3303  
DEMANDEZ GREG.

DÉMONTEUR DE PIÈCES D'AUTO  
40 h semaine, avec outils et connaissance de  
la mécanique. Pièces d'Auto Samson,  
1058 St-Charles Sud, Granby. 450-375-5151

EMPLOYEUR DANS LE VENTE  
D'ÉQUIPEMENTS EQUESTRE,  
recherche PERSONNE SÉRIEUSE,  
✓ avec expérience dans le public nécessaire.  
✓ 20 à 30 heures, semaine et fin de semaine.  
Se présenter avec c.v. au 139 Route 137 Sud,  
Ste-Cécile de Milton, à 10 min. de Granby.  
☎ 450-378-1436

LA BELLE PROVINCE, BROMONT  
RECHERCHE DU PERSONNEL  
temps partiel et temps plein  
fin de semaine, étudiants bienvenus.  
Apportez votre C.V. avec références  
au 10 Boul. Bromont, Bromont

LE COMPLEXE ST-JACQUES  
est à la recherche  
d'un(e) préposé(e) de nuit  
Entre 24 et 32 h sem., une fin de sem. sur 2.  
✓ Doit posséder PDSB, RCR et secourisme  
en règle. ✓ Salaire 12.50\$/heure  
Envoyer cv. par fax: 450-372-9809  
ou se présenter au 325 St-Jacques.

Le Plus Restaurant Bar  
est à la recherche de  
SERVEUR(SE)S AVEC EXPÉRIENCE  
à temps partiel et à temps plein.  
SVP apporter votre CV, demandez Mélissa  
1 boul. Mountain à Granby après 14h

L'ÉQUIPE BELLEFLEUR  
est à la recherche d'une  
SECRÉTAIRE en IMMOBILIER  
EXIGENCES:  
✓ Maîtrise du logiciel "Office"  
✓ Excellent français parlé et écrit  
✓ Autonomie, débrouillardise et polyvalence.  
25 h / sem., de 9h à 15h du lundi au vendredi.  
Envoyez CV à :  
lequipebellefleur@remax-quebec.ca

LIVREUR DEMANDÉ  
POUR PIZZERIA WATERLOO.  
Apportez cv au 3029, rue Foster. 450-539-2900

MÉTRO WATERLOO  
recherche  
BOUCHER  
Temps plein, disponible en tout temps  
Salaire et avantages sociaux concurrentiels.  
Contactez Charles Vallières  
Tél : 450-539-2833, poste 2239  
Fax : 450-539-1709  
cvallieres@metrolussier.ca

OPÉRATEUR DE CHARIOT ÉLÉVATEUR  
pour manutention de pommes dans des  
entrepôts réfrigérés. 450-521-9471

PRÉPOSÉ(E) DE NUIT dans une résidence de  
personnes en perte d'autonomie. 6 nuits par 2  
semaines. 450-525-0404 ou envoyez C.V. à:  
claudes24@hotmail.com  
ou par fax : 450-375-5224

RÉSIDENCE PARENT  
Besoin immédiatement d'une personne  
responsable de nuit. Formation nécessaire.  
Inf.: 450-372-0723

SANI ECO INC.  
1 MÉCANICIEN,  
2 TRIEUR(EUSE)S  
ET 1 ÉBOUEUR  
POSTES À TEMPS PLEIN, DE JOUR  
Envoyez CV ou présentez-vous  
au 530, rue Édouard, Granby  
Québec, QC J2G 3Z6  
Télécopieur : 450-777-8652

**Super C****GRANBY**  
**BOUCHER**  
Disponibilité pleine

Contactez Éline Testulat au  
450 378-8082  
ou télécopiez votre CV au 450 378-4303  
ms005926adm@metro.ca

**451 PERSONNEL DEMANDÉ**

**IGA Daigneault**  
Cowansville  
est à la recherche d'un(e) :

- BOUCHER(ÈRE)  
Poste à temps complet
- ASSISTANT-GÉRANT  
FRUITS ET LÉGUMES

**Exigences:**

- Avoir 2 ans d'expérience
- Du leadership et de l'autonomie

Si vous êtes orienté vers l'action, les résultats, le service à la  
clientèle et le maintien d'un bon esprit d'équipe.  
Si ce poste vous intéresse, envoyez votre c.v. accompagné  
d'une lettre démontrant votre intérêt au

IGA Extra Daigneault  
1531, rue Sud à Cowansville J2K 2Z4  
Télec. : 450 266-2425  
Tél. : 450 263-3686  
Courriel : iga08092compt@sobeys.com

**TRANSPORT S.N. EST À LA RECHERCHE D'UN****MÉCANICIEN ET APPRENTI MÉCANICIEN**

de CAMIONS LOURDS AVEC  
EXPÉRIENCE. SALAIRE À DISCUTER.  
Appelez Sylvain du lundi au  
vendredi de 8 h à 16 h au  
450 772-1112 poste 2.  
LAISSEZ UN MESSAGE.

**454 CAMELOTS DEMANDÉS****CAMELOTS RECHERCHÉS**

À GRANBY  
POUR DISTRIBUER  
LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE

**PARCOURS # 51**

POUR LES RUES DES BOULEAUX, DES  
HÊTRES, DES MELEZES, DES OLIVIERS,  
DES CHÊNES, DES FRENES

**PARCOURS # 302**

POUR LES RUES DANIEL GENEVIEVE  
GERARD MAURICE DE 960 A 970 ET  
MONTPELLIER DE 25 A 50

Laissez vos coordonnées au  
450-375-4555 boîte vocale 529

Camelots recherchés  
POUR DISTRIBUER  
La Voix de l'Est  
et La Presse

**À BROMONT**

Parcours #813  
Rues: Iberville, de Beauce, de Chambly  
de Mégantic.

Parcours #815  
Rues: de Chateauguay, de Sorel, de Wolfe  
et de Bonnaventure.

**Secteur ADAMSVILLE**

Parcours # 812  
Rues: Brousseau, chemin d'Adamsville,  
Dion, Place Gagné, Gagnon, Grégoire.

LAISSEZ VOS COORDONNÉES  
450-375-4555 BOÎTE VOCALE 527

**454 CAMELOTS DEMANDÉS****CAMELOTS RECHERCHÉS**  
POUR LA VOIX DE L'EST  
LA PRESSE**À FARNHAM**

Parcours # 708  
Rues: Principale, Royale.

Parcours # 710  
Rues: Du Centenaire, Magenta Est,  
Spoor, St-Paul.

Parcours # 717  
Rues: Charbonneau, Comeau,  
Principale.

Laissez vos coordonnées au  
450 375-4555 boîte vocale 525

**501 AUTOMOBILES**

2004 Hyundai Tiburon tuscany 99.000 km V6  
2.7 litres transmission aut., (electronic) pneus  
d'hiver inclus. Véhicule en bonne condition.  
Prix demandé 8500\$. 450-372-9529.

AUTOS, CAMIONS, 4X4, financement maison  
Aucun cas refusé. 2002 à 2008  
AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081  
www.automobilesbrisson.com

**551 ENCANS****RAPPEL D'ENCAN**

Pour  
**M. Pierre Duquette**  
35, 9<sup>e</sup> rang Ouest, Granby, Québec  
LE SAMEDI 27 AOÛT 2011 À 10 H

Consultez notre site Internet pour la liste détaillée

**ANDRÉ CHAMPIGNY ENCANTEUR**  
51, chemin Granby, Roxton Falls, QC  
450 548-5549  
www.encan-champigny.qc.ca

À votre service pour tout genre d'encan

**CVENDU**

Le site  
des  
petites  
annonces  
de

**La Voix de l'Est**

trait d'union

Faites partie  
du plus grand  
réseau de  
rencontres  
téléphoniques  
de Granby...

Consultez  
la  
rubrique  
du  
samedi!

Placez  
GRATUITEMENT  
votre annonce :  
450-776-1555

25

25

25

## Nécrologie



**ST-GERMAIN  
BESSETTE**  
Mme  
Marie-Paule  
1946-2011

À la Maison au Diapason de Bromont, suite à un long combat contre le cancer, le 23 août 2011, à l'âge de 65 ans et 2 mois, est décédée madame Marie-Paule St-Germain, épouse de monsieur Yves Besette, demeurant à St-Joachim.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Yves, sa fille Chantal (Claude Fontaine), ses 3 petits-enfants : Stéphanie (François), Sabrina (Jason), Frédéric (Mylène). Elle était la fille de feu Jean-Paul St-Germain et de feu Rachel Dussault. Elle laisse aussi ses frères et soeurs : Frère André, Frère du Sacré-Coeur, Soeur Rita, Soeur de la Charité, Francine (Charles Dussault), Gilles (Lucie St-Laurent), Lise (Guy St-Laurent), Robert (Roxanne Lamarche), Cécile, Guy (Sylvie Fournier), ainsi que sa belle-mère, Jeanne D'Arc Martin et son beau-père, feu Fernand Besette, ses beaux-frères et belles-soeurs : Diane (Mario Gravel), Marcel (Denise Gravel), Ghislaine (Yves Jeanson), sa très grande amie, Ginette Laplante, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Un merci spécial au personnel et aux bénévoles de la Maison au Diapason ainsi qu'au Dre Christine Nolze pour les très bons soins prodigués à madame St-Germain.

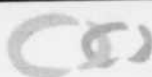
Madame St-Germain repose au salon de Les Résidences Funéraires



5034 Foster  
Waterloo  
Tél.: 450-539-1606  
1-888-730-6666  
Télé.: 450-539-3035  
www.famillebessette.com  
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : le vendredi 26 août de 19 à 22h. Samedi, jour des funérailles à compter de 10h, jusqu'au départ du salon à 12h30. Les funérailles auront lieu le samedi 27 août 2011 à 13h en l'église de St-Joachim. Suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

En sa mémoire un don à la Maison Au Diapason serait apprécié. Les formulaires seront disponibles au salon.



**Les petits frères  
des Pauvres**

La famille des  
personnes âgées seules

*Pour donner*

**1.866.627.8653**



**MICHAUD  
PARENT**  
Mme Lucienne  
1915-2011

Au C.S.S.S. de Rivière-du-Loup, le 22 août 2011, à l'âge de 96 ans et 1 mois est décédée madame Lucienne Parent, épouse de feu monsieur Laurent Michaud. Elle demeurait à la résidence Du Hâvre et autrefois au 46, rue St-Jean-Baptiste à l'Isle-Verte.

**La famille recevra les condoléances vendredi de 19h à 21h30 ainsi que samedi, jour des funérailles, de 9h à 10h50 au**

**Centre funéraire Jean-Guy Rioux  
162 St-Jean-Baptiste à l'Isle-Verte.  
Le service religieux sera célébré samedi à 11h en l'église de l'Isle-Verte et de là au cimetière paroissial.**

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Marie (Marjolaine Jacques), Denis (Nicole Morneau), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que les résidents Du Hâvre où elle habitait depuis plusieurs années.

Vous pouvez manifester votre sympathie par un don à la maison Desjardins des soins palliatifs du KRTB : 44, rue des Chauffailles, Rivière-du-Loup, QC G5R 4E1.

La direction des funérailles a été confiée au

Centre funéraire Jean-Guy Rioux  
30 Notre-Dame Ouest  
Trois-Pistoles, QC G0L 4K0  
Pour renseignements : 418-851-1962  
Télécopieur : 418-851-4796  
funeriu@intermobilex.com  
Entreprise funéraire familiale récipiendaire du prix Excellence de la C.T.Q.



**ROBERT  
DESNOYERS**  
Mme Lucienne  
1915-2011

À l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe, le 20 août 2011, est décédée à l'âge de 96 ans, Mme Lucienne Robert, épouse de feu Honorius Desnoyers, qui demeurait à St-Pie.

Prédécedée de sa fille Yolande Desnoyers (feu Roger Despars), elle laisse dans le deuil ses petits-enfants : Yves Despars (Thérèse Martin), Luc Despars (Suzanne Gauvin), feu Gilles Despars, Pierre Despars (Diane Tarte), Lise Despars (François Dubé); ses arrière-petits-enfants : Stéphane, Sonia, Marie-Ève, Amélie, Pierre-Olivier, Jade, Louis-Philippe, Maxime et Vincent et ses arrière-arrière-petits-enfants : Ariane, Manuel et Rosalie ainsi que ses autres parents et amis.

**La famille vous accueillera le vendredi 26 août de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures à la**

**Résidence funéraire Mongeau  
Réseau Dignité**

244, rue St-Paul, St-Pie  
www.dignitequebec.com

**Les funérailles auront lieu le samedi 27 août à 10 heures en l'église de St-Pie, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Samedi, le salon ouvrira à 9 heures.**



**Les petits frères  
des Pauvres**

La famille des  
personnes âgées seules

*Ils ne seront plus  
jamais seuls!*

**1.866.627.8653**



**3<sup>e</sup> anniversaire  
du décès de**

**Lucille  
Lapalme Martin**  
survenu le 25 août  
2008

*En douceur, sans le moindre bruit, comme un ange qui s'envole, un coeur aimant a cessé de battre, deux mains fatiguées ont enfin trouvé le repos. Nous regretterons toujours les quatre-vingts printemps de joie et d'amour qu'elle nous a procurés et qui déjà, sont du passé.*

Ton époux Roger, les enfants  
Colette, Claude, Carole et Chantal  
et ton petit-fils Francis



**10<sup>e</sup> anniversaire  
du décès de  
Jean-François  
Savard**  
25 août 2001

Gaga!

**Le temps passe tellement vite, 10 ans déjà.  
Dans mon coeur et dans ma tête, on dirait que c'était hier.**

**Je voudrais que les gens qui t'ont aimé  
aient une petite pensée pour toi aujourd'hui  
pour l'homme, l'ami, le frère et le fils que tu as été.**

**Veille sur nous comme tu l'as toujours si bien fait.**

**Ta maman et famille  
xxx 1/2**

## Avis de décès



**AVERY  
M. Jean  
1931-2011**

La ville de Granby vient de perdre un citoyen bien connu, monsieur Jean Avery, fils de feu Georges Avery et de feu Rose Patenaude.

Homme d'affaires respecté, monsieur Jean Avery s'est éteint paisiblement le 19 août 2011, à l'âge de 80 ans, suite à un courageux combat contre la maladie à son domicile entouré de toute sa famille et amis.

Il laisse dans le deuil sa conjointe Diane Charron, ses quatre filles : Louise Avery-Martin (Wayne Martin), Suzanne Avery (Frank Racanelli), Sylvie Avery (feu Alain Girard), leur mère feu Jacqueline Gingras-Avery, ainsi que Janie Avery (sa mère Collette Dion). Ses petits-enfants : Jayson Avery-Martin (Taddao Sumon), Tiffany Avery-Martin (Ryan Philipps), sa soeur Lise Avery, ses belles-soeurs : Marie-Paule Houle Avery (feu Marcel Avery), Diane Bertrand (feu Denis Avery), ainsi que ses soeurs et beaux-frères qui l'ont précédés : Thérèse Avery (Fernand Normandin), Rita Avery (Edward McCabe), Nicole Avery. Ses très chers amis : Jean-Paul Zigby, Charles Dauth, Dantès Barré, Jacques Ayotte, Dr. Rolland Bonin, Bertrand Viens ainsi que M. Normand Breault, Directeur général du Riverain, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Pendant 40 ans, monsieur Avery a oeuvré dans le domaine de l'assurance générale ainsi que 25 ans dans le domaine de la pomiculture. Il fonda avec des amis la compagnie Décabois. À sa retraite, il créa avec des associés/amis une résidence de qualité pour les personnes âgées de Granby, soit Le Riverain. Monsieur Avery a aussi été très actif dans le domaine de l'immobilier : le développement du Centre d'achats Les Galeries De Granby et Montplaisant sur le lac. Avec son père, monsieur Georges Avery et monsieur Roméo Robert, il fut l'un des instigateurs de l'établissement des Pères Trinitaires au Montplaisant, Granby.

Sincères remerciements et gratitude tout spécialement à Hélène Giroux et à tous ceux qui de près ou de loin ont contribué au bien-être de Jean, soit par les soins médicaux, le soutien et confort à domicile. MERCI pour votre grande générosité et votre compassion.

La crémation a eu lieu au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. **La famille recevra les témoignages de sympathie le mercredi, 24 août 2011, de 19 h à 22 h et le jeudi, 25 août, à partir de 12h jusqu'au départ à 14 h 10 au Jardins funéraires**



997, rue Des Colombes, (angle St-Jude N.), Granby  
Tél.: 450-777-1171 - 1-888-730-6666  
Télé.: 450-777-4393  
www.famillebessette.com  
Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le jeudi, 25 août 2011, à 14h30 en l'église Ste-Famille de Granby, suivies de la mise en place au columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.



La terre est riche  
de son monde



**DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX**

**1-888-234-8533**  
(514) 257-8711  
www.dev.org

# Une récompense de 2 M\$ pour retrouver Kadhafi

**TRIPOLI (ASSOCIATED PRESS)** — D'intenses combats ont éclaté hier dans un quartier de Tripoli, entre les rebelles libyens et les forces fidèles au régime, au lendemain de l'entrée des insurgés dans l'immense quartier général de Mouammar Kadhafi, qui reste introuvable.

Un groupe d'hommes d'affaires de Tripoli a offert une récompense de deux millions de dollars en échange de l'arrestation ou de la mort de Kadhafi, selon Mohammed al-Herizi, un responsable de l'opposition.

Un porte-parole des rebelles, le colonel Ahmed Bani, a précisé que les insurgés proposaient l'amnistie à quiconque leur remettait le dirigeant libyen ou le tuait. « Le plus gros prix est d'offrir une amnistie, pas de l'argent », a-t-il dit.

Dans un message audio diffusé au cours de la nuit, le « Guide de la révolution » a juré qu'il lutterait « jusqu'à la victoire ou le martyre », et a appelé ses partisans à libérer la capitale des « diables et des traîtres ».

## L'après-Kadhafi s'organise

Même si on ignore où se trouve le dirigeant libyen, l'après-Kadhafi s'organise déjà. Le premier ministre du Conseil national de transition (CNT), Mahmoud Jibril, a été reçu hier par le président français Nicolas Sarkozy, avant de s'entretenir avec Silvio Berlusconi aujourd'hui à Milan.

Des dirigeants de l'opposition se trouvaient également au Qatar hier pour des discussions avec des émissaires occidentaux et arabes sur les moyens de financer la reconstruction,

après les appels lancés par le CNT, qui réclame 2,5 milliards de dollars d'aide, selon l'agence de presse officielle du Qatar.

Des sources diplomatiques britanniques ont précisé que les membres du Conseil de sécurité de l'ONU devaient discuter dans la journée d'un projet de résolution sur le déblocage de milliards de dollars d'avares libyens gelés. Un vote sur le texte élaboré par la France, le Royaume-Uni et les États-Unis pourrait intervenir avant la fin de la semaine, selon ces sources.

Ils espèrent « ouvrir la voie au dégel des avoirs (...) qui appartiennent au peuple libyen », a déclaré le chef de la diplomatie britannique, William Hague.

Selon le ministre turc des Affaires étrangères, la question sera évoquée aujourd'hui à Istanbul. Elle devrait aussi faire partie des sujets clés de la réunion des chefs de la diplomatie du « groupe de contact » sur la Libye, que doit accueillir la France la semaine prochaine.

L'ONU travaille sur un plan post-conflit tandis qu'à l'OTAN, des options sur un possible rôle de l'Alliance atlantique en Libye après la fin des combats sont à l'étude.

## Tripoli presque sous contrôle

Après six mois de conflit et la très symbolique prise de Bab al-Aziziya, le quartier général de Kadhafi, l'insurrection libyenne affirme désormais contrôler la majeure partie de Tripoli.

Hier, les rues de la capitale étaient

largement désertes, jonchées de débris, de verre brisé et de tas d'ordures. Des insurgés étaient en poste à des barrages, dont certains étaient situés à une centaine de mètres de distance les uns des autres, fouillant les coffres de tous les véhicules à la recherche d'armes.

D'intenses combats se poursuivaient dans le quartier d'Abou Salim, près de Bab al-Aziziya, où les combattants de l'opposition n'ont découvert mardi aucune trace de Kadhafi.

Si la conquête de ce lieu signale la fin du régime, en dépit des poches de résistance auxquelles ils devraient se heurter pendant un certain temps, les insurgés savent qu'ils ne peuvent pas vraiment proclamer la victoire tant que Kadhafi n'aura pas été retrouvé et arrêté.

Hier matin, ils disaient contrôler la majeure partie de Bab al-Aziziya mais pas la totalité du complexe, dont ils se servent désormais pour organiser leurs opérations, chargeant des munitions dans d'énormes camions et s'entretenant des déploiements à venir.

Une vingtaine de rebelles s'abritant derrière un mur du complexe ont ouvert le feu et lancé des grenades en direction de tireurs loyalistes encore installés dans les plus hauts bâtiments d'Abou Salim, quartier considéré comme un des derniers bastions du régime.

« Il y a également des civils dans ces bâtiments qui soutiennent Kadhafi et ils tirent aussi sur nous », a expliqué Mohammed Amin, un combattant rebelle, précisant que



Un groupe d'hommes d'affaires de Tripoli a offert une récompense de deux millions de dollars en échange de l'arrestation ou de la mort de Kadhafi.

les insurgés encerclaient le quartier, sans avoir pu y entrer. D'après lui, un rebelle a été tué dans le secteur et quatre autres ont été enlevés par les forces de Kadhafi alors qu'ils patrouillaient non loin de là.

Si l'insurrection affirme contrôler

l'aéroport de Tripoli, des combats se poursuivaient hier dans les environs. Selon des journalistes de l'Associated Press, la route menant à l'aéroport était fermée en raison des violents tirs de combattants loyalistes.

## TRIPOLI

# Des journalistes étrangers relâchés

**TRIPOLI (ASSOCIATED PRESS)** — Avant d'être libérés hier, plusieurs dizaines de journalistes étrangers sont restés pendant cinq jours pris au piège de l'hôtel Rixos, sous la garde des sbires du régime, au cœur de la bataille de Tripoli, mais dans l'incapacité de la couvrir. Sauf quand, dans une mise en scène surréaliste, le fils préféré de Kadhafi, Seïf al-Islam, y fait irruption pour démentir en personne son arrestation.

## Ils étaient retenus par les sbires du régime depuis le début de la bataille de Tripoli.

Hier, ils ont finalement été emmenés par le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) dans quatre voitures vers un autre hôtel de Tripoli, où ils ont retrouvé leurs collègues, dans les larmes et les embrassades. Les représentants du CICR étaient venus à l'hôtel Rixos pour évoquer la sécurité

des journalistes, lorsqu'ils ont été informés brusquement que leurs gardiens étaient prêts à les laisser partir.

Un peu plus tôt dans la journée, la situation était encore très tendue, les journalistes prisonniers sous la garde de deux loyalistes, armés de kalachnikov et très nerveux, qui refusaient de quitter leur poste dans un hôtel quasiment vide dont le personnel avait fui, et malgré la débâcle des forces du régime ailleurs dans Tripoli.

Un autre journaliste d'Associated Press, entré dans l'hôtel, avait trouvé ses collègues, portant casques et gilets pare-balles

regroupés à l'étage sous le contrôle d'un garde affirmant qu'ils n'avaient pas le droit de partir. Un autre kadhafiste mettait en joue le nouveau groupe de journalistes arrivés dans un véhicule des rebelles.

Depuis plusieurs jours, les journalistes dormaient tous ensemble par terre dans une des ailes de



Les journalistes retenus prisonniers dans l'hôtel Rixos par les pro-Kadhafi ont vécu sans la voir vraiment la bataille de Tripoli depuis ses débuts, au milieu du bruit des combats.

l'hôtel, par mesure de protection, craignant en effet d'être attaqués s'ils restaient chacun dans leur chambre. Leurs bagages étaient faits, en prévision d'un départ précipité.

Il n'y avait plus d'électricité, pas d'eau courante, et les réserves de

bouteilles d'eau s'épuisaient, ainsi que les vivres.

## Seïf al-Islam

Mardi à l'aube, le dauphin présumé de Mouammar Kadhafi, souriant et faisant le « V » de la victoire, a surgi dans cet hôtel de luxe où les armes

des loyalistes les encerclant dissuadaient les journalistes de bouger.

« Vous avez raté une super-histoire, a-t-il lancé à l'un d'entre eux. Mais venez avec nous, on va faire le tour des coins chauds de Tripoli ». Une poignée de journalistes s'est donc enfoncée avec Seïf al-Islam et sa garde rapprochée dans deux véhicules.

Une promenade surréaliste dans la nuit de Tripoli s'en est suivie, jusqu'à l'entrée de Bab al-Aziziya, où quelque 200 loyalistes du régime attendaient des armes et ont fêté le fils du « Guide ». Puis les gardiens ont ramené les journalistes dans leur prison à 400 dollars la nuit.

Les journalistes y ont vécu sans la voir vraiment la bataille de Tripoli depuis ses débuts, au milieu du bruit des combats.

Ceux-ci se sont intensifiés mardi et lorsque les tirs se sont faits plus nourris et que la peur montait, les journalistes se réfugiaient dans les salles de conférence au sous-sol. Deux téléphones satellites qui étaient sur un balcon ont été détruits par les tirs. Le groupe a donc attendu, dans la crainte que les sbires du régime ne se montrent tout à coup plus hostiles, jusqu'au dénouement hier.

25

25

25

# statistiques

## BASEBALL

### LIGUE NATIONALE

(Matches à San Francisco non compris)

Section Est	G	P	Moy.	Diff.
Philadelphie	83	45	.648	
Atlanta	78	53	.595	5½
Washington	62	66	.484	21
New York	61	68	.473	22½
Floride	58	72	.446	26

Section Centrale	G	P	Moy.	Diff.
Milwaukee	78	54	.591	
St. Louis	67	63	.515	10
Cincinnati	64	66	.492	13
Pittsburgh	61	68	.473	15½
Chicago	57	73	.438	20
Houston	42	88	.323	35

Section Ouest	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	71	59	.546	
San Francisco	68	61	.527	2½
Colorado	63	68	.481	8½
Los Angeles	60	69	.465	10½
San Diego	60	70	.462	11

**MARDI 23 AOÛT**  
 Arizona 2 Washington 0  
 Milwaukee 11 Pittsburgh 4  
 Philadelphie 9 Mets de N.Y. 4  
 Cincinnati 8 Floride 6  
 Atlanta 5 Cubs de Chicago 4  
 Dodgers de L.A. 13 St. Louis 2  
 Colorado 8 Houston 6  
 San Diego à San Francisco, 22h15.

**MERCREDI 24 AOÛT**  
 Pittsburgh 2 Milwaukee 0  
 Mets de N.Y. 7 Philadelphie 4  
 Dodgers de L.A. 9 St. Louis 4  
 Colorado 7 Houston 6 (10 manches)  
 Floride 6-2 Cincinnati 5-3  
 Arizona 4 Washington 2  
 Atlanta 2 Cubs de Chicago 3  
 San Diego à San Francisco

**JEUDI 25 AOÛT**  
 Atlanta (Beachy 6-2) à Chicago Cubs (Garza 6-9), 14h20.  
 Arizona (Miley 0-1) à Washington (Lannan 8-9), 19h05.  
 Pittsburgh (Morton 9-6) à St. Louis (E.Jackson 2-2), 20h15.  
 Houston (Sosa 0-2) à San Francisco (Vogelsong 10-3), 22h15.  
**VENDREDI 26 AOÛT**  
 Floride à Philadelphie, 19h05.  
 Washington à Cincinnati, 19h10.  
 Atlanta à Mets de N.Y., 19h10.  
 Cubs de Chicago à Milwaukee, 20h10.  
 Pittsburgh à St. Louis, 20h15.  
 San Diego en Arizona, 21h40.  
 Colorado à Dodgers de L.A., 22h10.  
 Houston à San Francisco, 22h15.

### LIGUE NATIONALE

(Matches d'hier non compris)

LES MENEURS	Mj	AB	P	Cs	Moy.
JosReyes NYM	98	428	80	144	.336
Braun Mil	119	442	90	145	.328
Votto Cin	127	463	85	149	.322
Kemp LA	128	474	79	152	.321
DanMurphy NYM	109	391	49	125	.320
Morse Wash	115	398	56	126	.317
Victorino PHI	98	385	77	121	.314
ArRamirez Chic	121	466	64	145	.311
Helton Col	114	387	57	120	.310
Pence PHI	122	481	65	149	.310

**POINTS** - Braun, Milwaukee, 90; Votto, Cincinnati, 85; Pujols, St. Louis, 83; Stubbs, Cincinnati, 83; J.Upton, Arizona, 81; Fielder, Milwaukee, 80; JosReyes, New York, 80.

**POINTS PRODUITS** - Fielder, Milwaukee, 100; Howard, Philadelphie, 96; Kemp, Los Angeles, 95; Tulowitzki, Colorado, 87; Braun, Milwaukee, 85.

**COUPS SÛRS** - S.Castro, Chicago, 165; Bourn, Atlanta, 156; Kemp, Los Angeles, 152; Pence, Philadelphie, 149; Votto, Cincinnati, 149; Braun, Milwaukee, 145; ArRamirez, Chicago, 145; Tulowitzki, Colorado, 145; J.Upton, Arizona, 145.

**DOUBLES** - J.Upton, Arizona, 35; Tulowitzki, Colorado, 34; Beltran, San Francisco, 31; Braun, Milwaukee, 31; Holliday, St. Louis, 31; Fielder, Milwaukee, 30; AMcCutchen, Pittsburgh, 30; Morse, Washington, 30; Pence, Philadelphie, 30; ArRamirez, Chicago, 30.

**TRIPLES** - JosReyes, New York, 16; Victorino, Philadelphie, 14; Fowler, Colorado, 12; S.Castro, Chicago, 8; Bourn, Atlanta, 7; S.Smith, Colorado, 7; Five players tied at 6.

**CIRCUITS** - Pujols, St. Louis, 31; Stanton, Florida, 30; Uggla, Atlanta, 30; Berkman, St. Louis, 29; Kemp, Los Angeles, 29; Fielder, Milwaukee, 28; Bruce, Cincinnati, 27.

**BUTS VOLÉS** - Bourn, Atlanta, 47; JosReyes, New York, 34; Kemp, Los Angeles, 33; Maybin, San Diego, 32; Stubbs, Cincinnati, 32.

**LANCEURS** - IKennedy, Arizona, 16-4; Kershaw, Los Angeles, 16-5; Halladay, Philadelphie, 15-5; C.Lee, Philadelphie, 14-7; Gallardo, Milwaukee, 14-8; Jurrjens, Atlanta, 13-5; Hamels, Philadelphie, 13-7; Thudson, Atlanta, 13-7.

**RETRAITS** - Kershaw, Los Angeles, 207; C.Lee, Philadelphie, 191; Lincecum, San Francisco, 182; Halladay, Philadelphie, 182.

**VICTOIRES PROTÉGÉES** - Kimbrel, Atlanta, 40; Axford, Milwaukee, 37; BrWilson, San Francisco, 35; H.Bell, San Diego, 35; Storen, Washington, 34; L.Nunez, Florida, 33.

### LIGUE AMÉRICAINE

(Match à Los Angeles non compris)

Section Est	G	P	Moy.	Diff.
Boston	79	50	.612	
New York	77	50	.606	½
Tampa Bay	70	58	.547	8½
Toronto	66	63	.512	13
Baltimore	50	77	.394	28

Section Centrale	G	P	Moy.	Diff.
Detroit	70	59	.543	
Chicago	63	64	.496	6
Cleveland	63	64	.496	6
Minnesota	56	73	.434	14½
Kansas City	53	77	.408	17½

Section Ouest	G	P	Moy.	Diff.
Texas	74	57	.565	
Los Angeles	70	59	.543	3
Oakland	59	70	.457	14
Seattle	56	73	.434	17

**MARDI 23 AOÛT**  
 Kansas City 6 Toronto 4  
 Oakland 6 Yankees de N.Y. 5  
 Boston 11 Texas 5  
 Detroit 2 Tampa Bay 1  
 Cleveland 7-7 Seattle 5-12  
 Baltimore 8 Minnesota 1  
 L.A. Angels 5 Chicago White Sox 4

**MERCREDI 24 AOÛT**  
 Seattle 9 Cleveland 2  
 Oakland 6 Yankees de N.Y. 4  
 Kansas City 3 Toronto 4  
 Detroit 2 Tampa Bay 3  
 Boston 13 Texas 2  
 Baltimore 6 Minnesota 11  
 Chicago White Sox à L.A. Angels

**JEUDI 25 AOÛT**  
 Oakland (Harden 4-2@) à N.Y. Yankees (P.Hughes 4-4), 13h05.  
 Baltimore (Jo-Reyes 6-10) à Minnesota (Liriano 9-9), 13h10.  
 Detroit (Foster 5-13) à Tampa Bay (Hellickson 11-8), 13h10.  
 Kansas City (Francis 4-14@) à Toronto (Cecil 4-6), 19h07.  
 Boston (A.Miller 5-1) à Texas (Ogando 12-5), 20h05.  
**VENDREDI 26 AOÛT**  
 Yankees de N.Y. à Baltimore, 19h05.  
 Kansas City à Cleveland, 19h05.  
 Tampa Bay à Toronto, 19h07.  
 Oakland à Boston, 19h10.  
 L.A. Angels au Texas, 20h05.  
 Detroit au Minnesota, 20h10.  
 Chicago White Sox à Seattle, 22h10.

### LIGUE AMÉRICAINE

(Matches d'hier non compris)

LES MENEURS	Mj	AB	P	Cs	Avg.
AdGonzalez Bos	126	512	85	177	.346
MIYoung Tex	128	511	64	172	.337
Kotchman TB	112	386	35	126	.326
VMartinez Det	111	412	58	133	.323
McCabrera Det	128	455	83	146	.321
Konerko ChiW	121	439	57	139	.317
JhPeralta Det	116	419	55	132	.315
Bautista Tor	115	400	91	126	.315
Ellsbury Bos	124	509	90	159	.312
Pedroia Bos	125	495	79	151	.305

**POINTS** - Granderson, New York, 115; Bautista, Toronto, 91; Ellsbury, Boston, 90; Kinsler, Texas, 88; AdGonzalez, Boston, 85; McCabrera, Detroit, 83; Zobrist, Tampa Bay, 82.

**POINTS PRODUITS** - Granderson, New York, 98; AdGonzalez, Boston, 97; Teixeira, New York, 95; Cano, New York, 88; Konerko, Chicago, 86; MIYoung, Texas, 86; McCabrera, Detroit, 81.

**COUPS SÛRS** - AdGonzalez, Boston, 177; MIYoung, Texas, 172; McCabrera, Kansas City, 160; Ellsbury, Boston, 159; Pedroia, Boston, 151; Markakis, Baltimore, 150; Cano, New York, 149; AGordon, Kansas City, 149.

**DOUBLES** - Zobrist, Tampa Bay, 42; Francoeur, Kansas City, 39; AGordon, Kansas City, 39; AdGonzalez, Boston, 38; MIYoung, Texas, 36; McCabrera, Kansas City, 33; Cano, New York, 33.

**TRIPLES** - Granderson, New York, 10; Bourjos, Los Angeles, 9; Alackson, Detroit, 8; JWeeks, Oakland, 8; Gardner, New York, 7.

**CIRCUITS** - Bautista, Toronto, 36; Granderson, New York, 35; Teixeira, New York, 34; Konerko, Chicago, 28; MarReynolds, Baltimore, 27; NCruz, Texas, 26; Hardy, Baltimore, 24; DOrtiz, Boston, 24; Quentin, Chicago, 24.

**BUTS VOLÉS** - Crisp, Oakland, 37; Gardner, New York, 36; RDavis, Toronto, 34; Ellsbury, Boston, 34; Andrus, Texas, 32; Isuzuki, Seattle, 31; BUpton, Tampa Bay, 26.

**LANCEURS** - Verlander, Detroit, 19-5; Sabathia, New York, 17-7; Weaver, Los Angeles, 14-6; Nova, New York, 13-4; CWilson, Texas, 13-5; Haren, Los Angeles, 13-6; Lester, Boston, 13-6; Scherzer, Detroit, 13-7.

**RETRAITS** - Verlander, Detroit, 212; FHernandez, Seattle, 185; Sabathia, New York, 184; Shields, Tampa Bay, 180; Price, Tampa Bay, 170; CWilson, Texas, 163; Morrow, Toronto, 159.

**VICTOIRES PROTÉGÉES** - Valverde, Detroit, 37; MaRivera, New York, 33; League, Seattle, 31; Papelbon, Boston, 29.

### LIGUE SENIOR ÉLITE

#### SÉRIES ÉLIMINATOIRES 3 de 5

**MERCREDI 24 AOÛT**  
 Victoriaville vs Trois-Rivières

#### LIGUE RSM

#### SÉRIES ÉLIMINATOIRES Première ronde 3 de 5

**MARDI 23 AOÛT**  
 Ste-Thérèse 11 Granby 0  
 Sherbrooke 18 Drummondville 4  
 (Sherbrooke mène 2-0)  
**MERCREDI 24 AOÛT**  
 Granby 7 Ste-Thérèse 17

#### LBEO

#### Séries éliminatoires Quarts de finale (Quatre de sept)

**Série A**  
 Québec c. Saguenay  
**VENDREDI 26 AOÛT**  
 Saguenay à Québec, 19h30.  
**SAMEDI 27 AOÛT**  
 Québec à Saguenay, 19h00.

**Série B**  
 Montréal c. Charlesbourg  
**VENDREDI 26 AOÛT**  
 Charlesbourg à Montréal, 19h30.  
**SAMEDI 27 AOÛT**  
 Montréal à Charlesbourg, 19h00.

## SOCCER

### LIGUE ÉLITE DU QUÉBEC

#### Senior M. 2 Desjardins

Équipe	PJ	G	N	P	BP	BC	Pts
Mont-Royal Outremont	13	9	3	1	37	13	30
Rimouski	13	9	1	3	28	11	28
Celtix du Haut-Richelieu	14	8	3	3	39	15	27
Kirkland-Dorval United	15	7	3	5	36	29	24
Chaudière-Ouest	13	7	1	5	24	22	22
Vallee-du-Richelieu	13	7	2	4	49	24	22
Lakeshore	14	4	3	7	22	34	15
Boreal Rouyn-Noranda	12	3	0	9	15	33	9
Cosmos de Granby	12	2	3	7	17	25	8
Casalciprano Anjou 2	13	0	1	12	8	69	0

**MERCREDI 24 AOÛT**  
 Casalciprano Anjou 2 vs Vallée-du-Richelieu

## HOCKEY

### JUNIOR AAA

#### Calendrier pré-saison

**MARDI 23 AOÛT**  
 Longueuil vs Montréal-Est (annulé)  
 Vaudreuil-Dorion 1 Sainte-Agathe 7  
**MERCREDI 24 AOÛT**  
 Terrebonne vs Saint-Jérôme  
 Valleyfield vs Lachine  
 Granby vs Valleyfield

### LHJMO

#### Calendrier pré-saison

**JEUDI 25 AOÛT**  
 Québec à Chicoutimi, 19h30.  
**VENDREDI 26 AOÛT**  
 Moncton c. Cap-Breton, 18h00.  
 Acadie-Bathurst à Halifax, 18h00.  
 Chicoutimi c. Québec, 19h00.  
 Rimouski à Baie-Comeau, 19h30.

## FOOTBALL

### LIGUE CANADIENNE

#### Division Est

	PJ	G	P	N	DP	PP	PC	Pts
Winnipeg	7	6	1	0	0	182	130	12
Alouettes	7	5	2	0	0	222	156	10
Hamilton	7	4	3	0	0	189	176	8
Toronto	8	2	6	0	0	184	233	4

#### Division Ouest

	PJ	G	P	N	DP	PP	PC	Pts
Edmonton	8	5	3	0	0	174	190	10
Calgary	5	2	0	0	0	194	172	10

### LIGUE NATIONALE

#### Calendrier pré-saison

**JEUDI 25 AOÛT**  
 Caroline à Cincinnati, 19h00.  
 Cleveland à Philadelphie, 19h30.  
 Washington à Baltimore, 20h00.  
**VENDREDI 26 AOÛT**  
 St. Louis à Kansas City, 20h00.  
 Green Bay à Indianapolis, 20h00.  
**SAMEDI 27 AOÛT**  
 Jacksonville à Buffalo, 19h00.

#### JEUDI 25 AOÛT

Trois-Rivières vs Victoriaville, 20h  
 Drummondville vs Coaticook, 20h  
**VENDREDI 26 AOÛT**  
 Coaticook vs Drummondville, 20h

#### (Ste-Thérèse mène la série 2-0)

Laval 2 St-Hyacinthe 4  
 (St-Hyacinthe gagne 3-0)  
 Lac St-Louis 5 Repentigny 6  
 (La série est égale 1-1)  
**JEUDI 25 AOÛT**  
 Drummondville vs Sherbrooke, 20h

#### Série C

Trois-Rivières c. Saint-Eustache  
**JEUDI 25 AOÛT**  
 Saint-Eustache à Trois-Rivières, 19h30.  
**VENDREDI 26 AOÛT**  
 Trois-Rivières à Saint-Eustache, 19h30.

#### Série D

Repentigny c. Longueuil  
**JEUDI 25 AOÛT**  
 Longueuil à Repentigny, 19h30.  
**SAMEDI 27 AOÛT**  
 Repentigny à Longueuil, 19h00.

### NASL

Équipe	PJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
x-Caroline	22	15	4	3	43	19	48
Porto Rico	22	12	5	5	34	26	41
Tampa Bay	22	8	7	7	34	31	31
Minnesota	22	7	7	8	23	23	29
Edmonton	22	8	9	5	26	30	29
Fort Lauderdale	22	6	10	30	30	28	28
Montréal	22	5	10	7	25	25	22
Atlanta	22	3	16	3	19	50	12

**SAMEDI 27 AOÛT**  
 FC Tampa Bay à Fort Lauderdale, 19h30.  
 Caroline à Atlanta, 19h30.  
 Drummondville à Blainville-Boisbriand, 19h00.  
 FC Edmonton à Porto Rico, 20h05.  
 Montréal à Minnesota, 20h30.

## LE CANADIEN SVEIN TUFT SE JOINT À L'ÉQUIPE GREENEDGE

**SYDNEY, AUSTRALIE** — Le cycliste canadien Svein Tuft a conclu une entente avec l'équipe australienne GreenEDGE en vue de la saison prochaine.

L'athlète de 34 ans, qui a raflé la médaille d'argent au contre-la-montre des championnats du monde de 2008, devient le 11<sup>e</sup> coureur à signer un contrat avec GreenEDGE, la première équipe australienne à obtenir une licence de l'UCI World Tour. Celle-ci a entrepris des démarches pour obtenir une licence ProTeam en 2012.

Parmi les autres cyclistes récemment embauchés, on retrouve les Australiens Stuart O'Grady, Simon Gerrans, Simon Clarke, Cameron, Travis Meyer et Jack Bobridge, ainsi que le Néerlandais Jens Mouris.

Tuft s'aligne cette saison avec l'équipe canadienne SpiderTech-C10, après avoir disputé deux campagnes au sein de l'équipe Garmin-Cervelo.

— La Presse canadienne

## RODRIGUEZ REMPORTE LA CINQUIÈME ÉTAPE DE LA VUELTA

**VALDEPENAS DE JAEN, ESPAGNE** — Joaquin Rodriguez a remporté hier la cinquième étape du Tour cycliste d'Espagne, tandis que le Français Sylvain Chavanel a conservé le maillot rouge de leader.

Une journée après avoir aidé Daniel Moreno à remporter une étape, Rodriguez a vu son coéquipier espagnol lui retourner la faveur. Il a complété l'étape en quatre heures, 42 minutes et 54 secondes.

Le Néerlandais Wouter Poels a terminé à quatre secondes de Rodriguez. Moreno a complété le podium, cinq secondes derrière son coéquipier.

Chavanel détient une avance de neuf secondes sur Moreno avec un temps combiné de 18h02:34. Rodriguez s'est hissé au troisième rang, à 23 secondes du meneur.

Le champion en titre, Vincenzo Nibali, a terminé 11<sup>e</sup> — à 11 secondes — et se trouve à 33 secondes de Chavanel, au cinquième rang du classement général.

— Associated Press



# Bergeron de retour derrière le banc

Les Inouk visitent Valleyfield ce soir et reçoivent Longueuil demain

GAÉTAN ROY

gaetan.roy@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — L'entraîneur Patrick Bergeron dirigera les Inouk pour la première fois, ce soir à Valleyfield, dans le premier de deux matches préparatoires de son équipe en 24 heures. La formation granbyenne de la LHJAAAQ recevra le Collège Français de Longueuil, demain soir au centre sportif Léonard-Grondin.

« Je vais aller derrière le banc pour reprendre contact avec mes joueurs, souligne Bergeron. Mes adjoints ont fait du bon travail avec les gars dans les deux premiers matches et cela m'a permis d'évaluer les joueurs de plus haut ».

Les Granbyens ont remporté leurs deux premiers matches pré-saison, 4-3 devant le Titan de Princeville, après un gain de 8-7 devant les Braves, à qui ils rendent la politesse ce soir.

« Pour le moment, souligne l'entraîneur granbyen, nous avons 14 attaquants, mais deux sont blessés.



PHOTO DANIELLE FRANCIS, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Après avoir laissé ses adjoints diriger l'équipe, Patrick Bergeron sera de retour derrière le banc des Inouk, dès ce soir.

C'est donc dire que les 12 autres seront en uniforme. Nous avons 10 défenseurs et nous allons utiliser ceux que l'on veut évaluer parce qu'il faudra réduire le groupe à sept d'ici peu ».

Alexandre Côté, meilleur marqueur du circuit l'an passé à Joliette avec 99 points, est arrivé à Granby et disputera donc son premier match.

C'est Julien Giroux qui sera devant le filet des Inouk ce soir et Mickael

Audette aura l'opportunité d'affronter Longueuil, demain.

Le gardien David Meloche est toujours en évaluation alors que Jean-Christophe Plouffe devrait voir son statut clarifier d'ici demain avec l'Armada de Blainville-Boisbriand (LHJMQ).

« Nous avons passé la semaine sur des détails et sur l'exécution. Je veux donc voir le résultat de ces entraînements sur la glace. Je ne m'attends

pas à ce que notre jeu collectif soit parfait », dit Bergeron.

Les dirigeants granbyens ont tranché un attaquant et un défenseur, mais rien qui touche des vétérans. Sébastien Dalpé est blessé à la cheville, mais sa blessure est considérée peu sérieuse. Sébastien Sylvestre est revenu de Chicoutimi avec une légère luxation à l'épaule et devrait revenir au jeu d'ici deux semaines. Il pourrait donc rater le premier week-end de la saison.

Par ailleurs, trois vétérans ont décidé de tirer leur révérence sans se présenter à Granby et sans demander une transaction. Ce sont Joey Mazerolle, 19 ans, Olivier Tremblay, 20 ans, et Cédric Dubois, 18 ans.

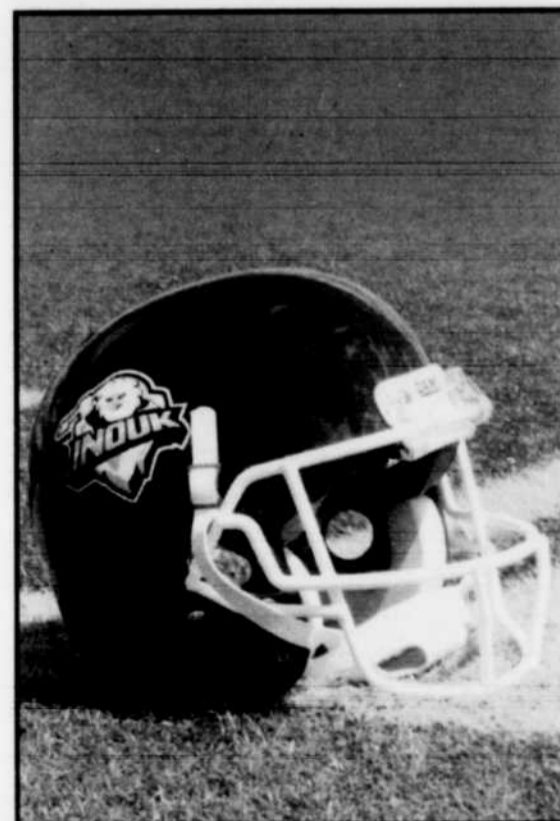
« Ils ont abandonné le hockey, souligne Patrick Bergeron. C'est toujours plate de perdre des joueurs pour qui nous avons fait des transactions et qui ont passé du temps avec nous. On espérait leur retour. Ce sont des choix personnels. Mais comme nous avons pris de bonnes décisions au cours des dernières années, nous serons en mesure de pallier à ces absences ».

## » EN BREF

Troisième place pour Billie Derouet en Belgique

**BROMONT** — Trois semaines après avoir quitté le Québec, la Bromontoise Billie Derouet est montée sur la troisième marche du podium lors du championnat Ladies Trophy, au Haras de Bornival, en Belgique, le week-end dernier. La compétition regroupait 82 couples cavalière-cheval. Derouet est allée travailler aux côtés du champion du monde en saut d'obstacles, Philippe Lejeune.

La compétition de trois jours se déroulait à 1m30 et seulement 16 couples participaient à la finale. Derouet était inscrite avec trois chevaux : Spotlight des Brumes, Vainqueur et Laser d'Hammer. Limitée à un cheval en finale, elle a choisi Vainqueur. Derouet a réussi un parcours parfait en première manche, mais a été pénalisée d'un point pour avoir dépassé le temps permis. Elle a ensuite réalisé un sans-faute en deuxième manche, pour la deuxième place de la manche et une troisième pour le championnat. « Je suis contente de cette première expérience en Europe. Je suis la seule cavalière à avoir réalisé quatre parcours sans faute durant le championnat, si j'exclus la faute de temps », dit Derouet, qui montait Vainqueur, un Holsteiner de 9 ans, pour la première fois en compétition.



CONCOURS

## La Voix de l'Est

## MATCH INAUGURAL des Inouk du football

### Soyez de la fête!

Notre gagnant du jour:  
**M. Pierre Maillé de Granby**

Seulement 20 \$ pour un billet de saison (4 matchs cet automne).  
Réservations : Joan Desrochers au 450 372-6614, poste 1398,  
ou jdesrochers@cegepgranby.qc.ca

Cégep de Granby  
Haute-Yamaska  
www.cegepgranby.qc.ca

Jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre, un tirage quotidien fera un gagnant d'un laissez-passer pour deux personnes pour assister au match inaugural des Inouk du football du Cégep de Granby/Haute-Yamaska, qui aura lieu au Parc Jean-Yves-Phaneuf le dimanche 11 septembre prochain. Vous pouvez envoyer plus d'un coupon par enveloppe. Règlements disponibles à La Voix de l'Est.

Retournez ce coupon d'ici 9 h 30 le 31 août à :  
La Voix de l'Est, Casier 193, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

**Concours Inouk du Football**

Nom :

Adresse :

Ville :

☎

Code postal :

Courriel :

Question d'habileté : 1 + 10 + 7 =

Seuls les coupons découpés suivant ce pointillé seront acceptés.

## OMNIUM CANADIEN FÉMININ CN

## Tseng tentera de renouer avec la victoire

ALEXANDRE GEOFFRION-MCINNIS

La Presse canadienne

**MIRABEL** — Le « cinquième tournoi majeur » de la saison sur le circuit de la LPGA, l'Omniium canadien féminin CN, se mettra en branle à compter d'aujourd'hui, et la golfeuse no 1 mondiale, Yani Tseng, espère bien ajouter ce titre à sa collection déjà bien garnie.

Tseng, qui a raté le seuil de qualification l'an dernier à Winnipeg et qui a terminé à égalité en 33<sup>e</sup> position l'année précédente, a confié qu'elle mettrait à contribution son expérience de 2008. Cette année-là, Tseng trônait en tête à l'aube de la ronde finale et s'est simplement effondrée, terminant troisième.

« J'étais vraiment triste, car je m'estimais chanceuse de pouvoir jouer le dimanche, a dit Tseng. Je souviens m'être installée sur le premier tertre et avoir songé à la victoire — ça a été mon erreur. Je ne pouvais me contrôler. J'étais incapable de me concentrer, je ne savais pas quoi faire.

« Ce que je veux dire, c'est que depuis ma première victoire à l'Omniium britannique, j'ai appris à gagner lorsque je menais à l'approche de la ronde finale. Avant cela, je gagnais en venant de l'arrière. Donc, depuis ce temps, j'ai appris comment être la meneuse et l'emporter. »



PHOTO ASSOCIATED PRESS

La Taïwanaise et numéro un mondial, Yani Tseng, se dit encouragée à la veille de l'Omniium canadien féminin.

Michelle Wie tentera pour sa part de défendre son titre acquis l'an dernier à Winnipeg contre, entre autres, Tseng et trois joueuses qui la suivent au classement, la Norvégienne Suzann Pettersen, l'Américaine Cristie Kerr et la Coréenne Jiyai Shin.

Pas moins de 97 des 100 premières au classement des boursières de la LPGA se disputeront le titre canadien, auquel est associée une bourse de 337 500 \$US.

Tseng, qui s'était accordée de petites vacances après la conquête de son cinquième titre majeur en carrière, à l'âge de 22 ans, à l'Omniium britannique féminin au mois de juillet — abaissant ainsi le record de précocité pour atteindre ce plateau détenu jusqu'ici par un certain Tiger Woods (24 ans) —, a trébuché la semaine dernière en terminant à égalité au 13<sup>e</sup> rang de la Classique Safeway. La Taïwanaise, reconnue pour sa puissance, compte toutefois se reprendre sur le parcours du Hillsdale, qui lui sied à merveille en raison de sa longueur.

« Le parcours est long et en bon état, et les allées sont humides, a déclaré Tseng. Je crois que ce sont de bonnes nouvelles. Si je frappe de bons coups de départ et que je garde la balle dans l'allée, tout devrait bien aller. »

## Les « cogneuses » favorisées

Le terrain du club de golf Hillsdale devrait favoriser les longues cogneuses, puisqu'il s'étendra sur

6612 verges, soit l'un des plus longs parcours de la saison sur le circuit de la LPGA.

Parmi elles se trouvent sans contredit Tseng et Wie respectivement première (269, 256 verges) et deuxième (268,206) à ce chapitre.

Ces dernières devront cependant se méfier, car de nombreuses golfeuses seront à leurs trousses cette semaine, dont Pettersen, qui a triomphé la semaine dernière à la Classique Safeway, ainsi que Kerr, qui occupe le deuxième rang parmi les boursières du circuit en dépit du fait qu'elle soit toujours à la recherche de sa première victoire cette saison.

« Les gens me demandaient toujours quand j'allais remporter ma prochaine victoire, a raconté Pettersen, qui, avant la semaine dernière, avait triomphé 20 mois auparavant au Championnat Sybase. Je finissais toujours deuxième. C'est bien d'être enfin dans le cercle des gagnantes. Ça te donne de la confiance pour la suite des choses.

« Mais ce sera difficile (de gagner de nouveau à Mirabel), car le niveau de jeu est tellement élevé, et la profondeur du peloton est incroyable. J'estime donc que c'est rare de gagner plus d'une fois par saison. T'es chanceuse si tu l'emportes plus d'une fois, et donc je ne prends rien pour acquis ici. »

D'autre part, l'Américaine Paula Creamer, qui occupe présentement le neuvième rang des boursières, sera également à surveiller cette semaine.

« Les allées sont généreuses, et les verts sont immenses, a expliqué Creamer, qui est reconnue pour ses vêtements et sa balle de golf roses. En conséquence, tout reviendra à celle qui aura le plus de contrôle sur ses coups de fer, et en ce moment c'est l'une de mes forces. »

En plus de Wie (2010), Pettersen (2009) et Kerr (2006), six gagnantes du tournoi seront de la partie:

Katherine Hull (2008), Meena Lee (2005), Karrie Webb (1999), Laura Davies (1996), Sherri Steinhauer (1992) et Juli Inkster (1984).

« Je suis satisfaite de ma saison jusqu'ici, mais je crois que j'ai essayé trop fort (de l'emporter) cette saison, a mentionné Kerr. Je vais donc essayer de faire de mon mieux, et d'exploiter du mieux possible mon élan ainsi que la qualité de mon jeu sur les verts. »

## Beisiegel espère l'appui de la foule

Par ailleurs, 18 Canadiennes — dont cinq Québécoises — tenteront de remporter un premier tournoi à domicile depuis Jocelyne Bourrassa, qui avait réalisé l'exploit en 1973 au tournoi La Canadienne, présenté au club de golf municipal de Montréal. Isabelle Beisiegel (Saint-Hilaire), Lisa Meldrum (Montréal), Danielle Mills (Pointe-Claire), Sara-Maude Juneau (Fossambault) et Maude-Aimée LeBlanc (Sherbrooke) représenteront la Belle Province.

« C'est difficile de se concentrer sur le golf avant le début du tournoi, mais une fois qu'il sera commencé, je crois que ça deviendra positif, car je crois que je vais ressentir l'amour de la foule — c'est vraiment comme une équipe autour de soi, a expliqué Beisiegel, âgée de 32 ans. Et puis, pour la pression, ça ne change rien, car je m'en mets déjà assez sur les épaules moi-même. »

On prévoit par ailleurs 80 pour cent de probabilités de précipitations en matinée aujourd'hui, signifiant que le début de la première ronde pourrait être retardé. Entre 10 et 15 millimètres de pluie sont attendus et la température devrait osciller aux alentours de 23 degrés Celsius.

Pour la 12<sup>e</sup> fois de l'histoire et la première depuis 2002 au club Summerlea de Vaudreuil-Dorion, l'Omniium canadien féminin CN aura lieu en sol québécois.

## Beisiegel devrait s'en tenir au golf féminin, dit Jocelyne Bourrassa

ALEXANDRE GEOFFRION-MCINNIS

La Presse canadienne

**MIRABEL** — Plutôt que de rivaliser avec des hommes sur le circuit canadien, Isabelle Beisiegel devrait se concentrer sur le golf féminin, a déclaré hier Jocelyne Bourrassa, la seule Canadienne de l'histoire à avoir remporté un championnat de la LPGA en sol canadien.

Bourrassa s'est notamment référée aux expériences de la Suédoise Annika Sorenstam et de l'Américaine Michelle Wie, qui n'ont pas été concluantes selon elle.

Sorenstam, qui est la détentrice du nombre de plus grand nombre de victoires en tournois majeurs sur le circuit de la LPGA (10), avait en effet marqué l'histoire en 2003 en devenant la première femme depuis

1945 à participer à un tournoi du circuit de la PGA, au Colonial. Elle avait toutefois raté le seuil de qualification de ce tournoi, et avait même essuyé les moqueries de Vijay Singh — elle « n'appartenait » pas à ce circuit, avait-il dit. Après avoir dominé le circuit pendant quelques saisons supplémentaires, Sorenstam a finalement annoncé sa retraite en 2008, à l'âge de 38 ans.

Pour sa part, Wie est devenue la plus jeune golfeuse à prendre part à un tournoi de la PGA en prenant part à l'Omniium Sony à l'âge de 14 ans en 2004. L'Hawaïenne n'aura cependant franchi qu'un seul seuil de qualification dans un tournoi masculin — et aucun au sein de la PGA — avant d'abandonner ce projet à l'issue de l'Omniium Reno-Tahoe en 2008.

Beisiegel a reconnu d'entrée de

jeu qu'elle ne pouvait se comparer à ces golfeuses, en dépit du fait qu'elle ait défrayé les manchettes plus tôt cette saison en devenant la première femme de l'histoire du golf à obtenir son droit de jeu sur un circuit professionnel masculin, se qualifiant pour le circuit canadien.

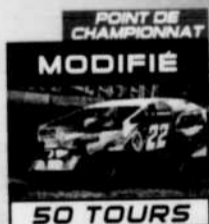
La Québécoise de 32 ans, qui habite aujourd'hui l'Oklahoma, estime cependant que de rivaliser avec des hommes la pousse à se surpasser. D'ailleurs, Beisiegel, originaire de Saint-Hilaire, a déjà obtenu trois top-10 en 2011 au sein du circuit LPGA Futures, un circuit satellite de la LPGA.

Son meilleur résultat en carrière à l'Omniium canadien féminin CN est une égalité en 50<sup>e</sup> place en 2004, réalisé sur le parcours Battlefield du club de Niagara Falls, en Ontario.

Vendredi 26 août 19 h 30



Soirée Modifié

LUSSIER CHEVROLET  
BUICK GMC  
SAINT-HYACINTHE

WWW.AUTODROME-GRANBY.COM

1268, rue Cowie, Granby

450 375-3055

20\$

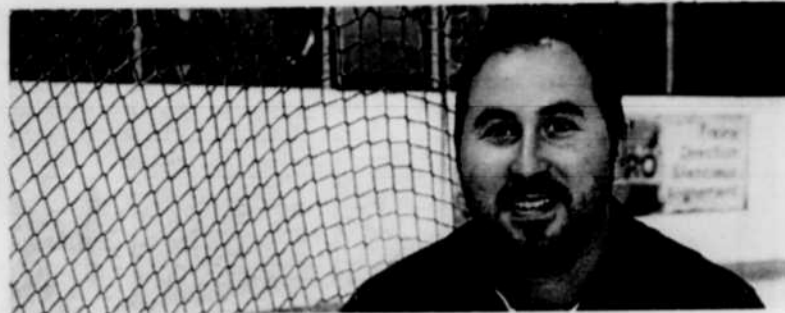
LUSSIER CHEVROLET BUICK GMC  
SAINT-HYACINTHECHARLAND CHEVROLET CADILLAC BUICK GMC  
GRANBYCARRIER  
HARLEY DAVIDSON

PERFORMANCE INC

PEPSI

LAMBERT JUTRAS

Budweiser



BERGERON DERRIÈRE LE BANC PAGE 29

PROBLÈMES DE SANTÉ DE SIDNEY CROSBY

## Les partisans des Penguins sont inquiets

ALAN ROBINSON

La Presse canadienne

**PITTSBURGH** — Les problèmes de santé de Sidney Crosby ont empêché les partisans des Penguins de Pittsburgh de passer un bon été.

Les partisans de la région se posent plusieurs questions.

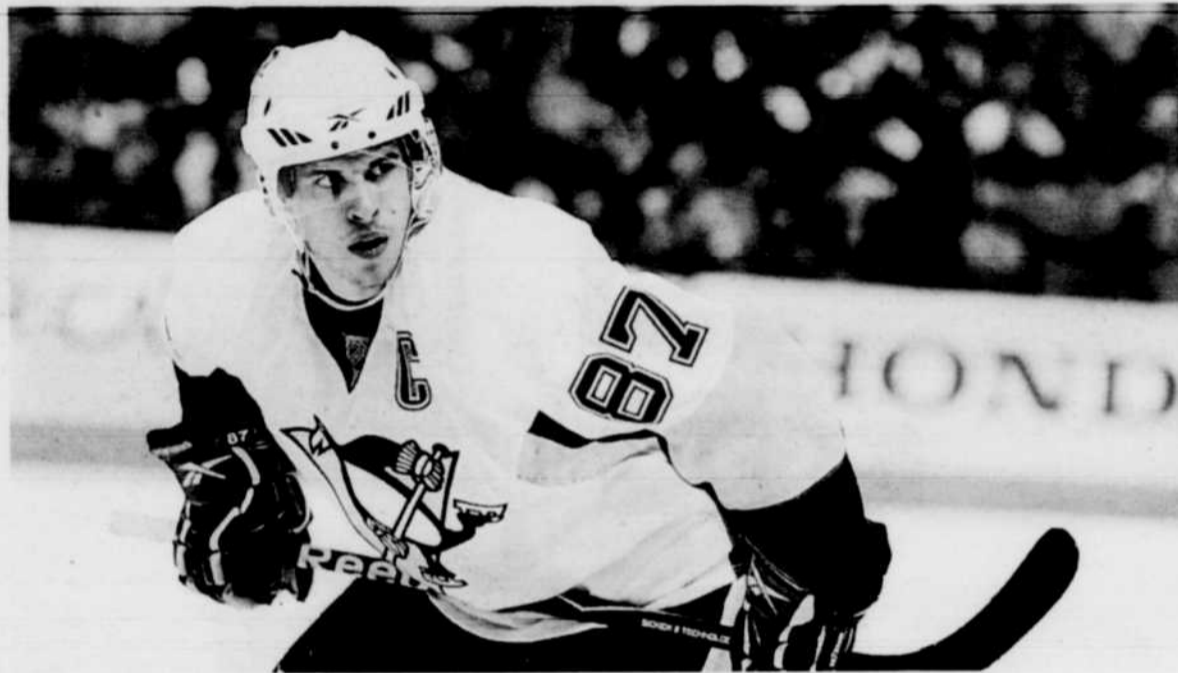
Quel est l'état de santé de Crosby après avoir subi ce qui semble être deux commotions cérébrales en l'espace de quelques jours en janvier? Va-t-il rater le début de la saison? Et quand le no 87 va enfin revenir au jeu, sera-t-il encore le meilleur joueur du circuit?

On ne sait pas quand les réponses seront connues, et c'est ce qui rend les loyaux partisans des Penguins aussi nerveux que lors d'une prolongation dans un match no 7.

Depuis qu'il a quitté la ville il y a près de quatre mois, Crosby n'a pas parlé publiquement des symptômes post-commotion avec lesquelles il doit vivre. Les Penguins ne disent pas grand-chose non plus, peut-être parce qu'ils n'en savent pas vraiment plus. Même certains coéquipiers de Crosby se demandent en silence pourquoi ils ne reçoivent pas plus d'informations.

« Je ne peux pas sortir une baguette magique et vous dire ce qui va se passer », a déclaré l'entraîneur-chef des Penguins Dan Bylsma, qui a noté que l'équipe ne pourra probablement pas évaluer l'état de santé de Crosby avant le début du camp à la mi-septembre.

À ce temps-ci de l'année, les habitants de Pittsburgh sont habituellement concentrés sur la saison de



On ne sait toujours pas si Sidney Crosby pourra être de l'alignement quand la saison des Penguins se mettra en marche, ce qui inquiète de nombreux partisans de l'équipe.

PHOTO ARCHIVES LE DROIT

football des Steelers, qui ont participé à trois des six derniers Super Bowls. Cette fois, plusieurs sont inquiets puisque Crosby n'est toujours pas rétabli, huit mois après avoir été blessé.

L'absence de nouvelles précises ne fait qu'ajouter au mystère. Cette situation rappelle la carrière de Mario Lemieux, qui a connu une brillante carrière avec les Penguins, mais interrompue à plusieurs reprises en raison de problèmes de santé.

L'ancien coéquipier de Lemieux, Bryan Trottier, lui aussi un membre du Temple de la renommée du hockey, a qualifié la situation entourant

Crosby « d'effrayante ».

Les Penguins avaient été encouragés quand Crosby) qui détenait une bonne avance au sommet du classement des pointeurs de la LNH quand il a été blessé — avait recommencé à s'entraîner sans contact en avril. Il avait toutefois été forcé à cesser de s'entraîner quand les symptômes de commotions étaient revenus, alors que les Penguins étaient éliminés par le Lightning de Tampa Bay lors du premier tour éliminatoire. On croit que ces symptômes étaient principalement des maux de tête.

Après s'être reposé pendant

quelques semaines, Crosby a recommencé à patiner et a repris son programme d'entraînement en Nouvelle-Écosse. Bylsma s'était dit encouragé d'entendre que l'entraînement de Crosby était encore plus rigoureux que lors des dernières années.

Mais au fur et à mesure que les exercices s'intensifiaient, les symptômes sont revenus. Le directeur général des Penguins Ray Shero, qui a été en contact avec Crosby, ne sait pas exactement quelle était la nature des symptômes.

Crosby s'entraîne toujours, et ni lui, ni les Penguins n'osent déclarer s'il patine avec autant d'intensité

qu'un joueur qui est sur le point de se présenter au camp. Si ce n'est pas le cas, il serait surprenant qu'il soit prêt pour le début du camp. S'il est en retard sur son programme, Crosby, qui avait remporté le titre de joueur par excellence, le championnat des pointeurs et une coupe Stanley avant d'avoir 23 ans, risque de ne pas être prêt pour le match d'ouverture le 6 octobre à Vancouver.

« Je n'ai pas la date du 16 septembre sur mon calendrier pour lui (Crosby), ou le 6 octobre. La seule chose qui compte, c'est son état de santé à long terme, tout en gardant en tête que c'est un joueur de hockey âgé de 24 ans. Je veux qu'il se sente bien, a déclaré Shero. Il sera de retour éventuellement et jouera à nouveau au hockey. Nous verrons quand il sera de retour, nous pourrions évaluer son état de santé et établir un plan à partir de cela. »

Plusieurs personnes sont inquiètes. Le peu d'informations révélées par Crosby et les Penguins amènent plusieurs partisans à se demander si l'état de santé d'un des athlètes les plus populaires dans l'histoire de Pittsburgh est pire que l'on peut penser.

« Le peu d'informations et la possibilité de mauvaises informations ont mis de l'huile sur le feu, a indiqué Ken Laird, animateur d'une émission de débats à Pittsburgh. Sid n'a rien déclaré depuis qu'il a quitté la ville et même si c'est la saison morte, les Penguins ne semblent pas être certains non plus. Cela a pour impact que plusieurs partisans pensent qu'on leur cache quelque chose ou que le problème est plus grave qu'on pourrait le croire. »

## Crosby a rencontré des spécialistes au Michigan et en Georgie

**PITTSBURGH (LA PRESSE CANADIENNE)** — Lattaquant étoile Sidney Crosby a vu des spécialistes des commotions cérébrales à deux endroits aux États-Unis, ont indiqué les Penguins de Pittsburgh hier.

Les spécialistes ont surveillé les progrès de Crosby dans ses efforts pour se libérer de maux de têtes et d'autres symptômes associés aux commotions cérébrales.

Les Penguins s'attendent à ce que Crosby soit de retour à Pittsburgh pour quelques semaines, mais il n'y

a pas d'échéancier précis pour un retour au jeu.

« J'apprécie tout le support reçu de ma famille, de mes amis, de mes coéquipiers, des amateurs et de l'organisation des Penguins, a dit Crosby. Je sais qu'ils veulent ce qui est le mieux pour ma santé, et que je suis pleinement rétabli quand je recommencerai à jouer. »

Crosby a subi une commotion cérébrale au début du mois de janvier et a raté le reste de la saison 2010-11. Il a fait des progrès cet été et a entrepris son programme habituel de la saison morte,

incluant du patin, des tirs, du contrôle de la rondelle et du travail hors glace.

Les maux de tête sont toutefois revenus quand Crosby s'est rendu à 90 pour cent de ses capacités à l'entraînement. C'est là que les médecins et les thérapeutes ont modifié ses entraînements en conséquence. Il a récemment consulté des spécialistes au Michigan et en Georgie.

Les Penguins commenceront leur camp le 16 septembre, et leur premier match en saison régulière aura lieu le 6 octobre.

### » EN BREF

#### Les Cardinals défendent leur titre à Granby

**GRANBY** — Les Cardinals de l'Estrie défendent leur titre de champions du tournoi de baseball U14 de Granby à partir de ce soir au stade Napoléon-Fontaine de la rue Maisonneuve. Le tournoi est présenté en collaboration avec l'organisation des Guerriers de Granby.

Les Cardinals avaient remporté les honneurs de la première édition du tournoi en 2010.

Cette fois, ce sont huit formations qui se présenteront au stade d'ici à la présentation de la grande finale, dimanche à 16h.

Les équipes en lice viendront du Québec (3) et de l'Ontario. Outre les Cardinals, les Yankees de Granby et Verdun représenteront le Québec. D'ailleurs, le seul match au calendrier,

ce soir à 19h, opposera Verdun aux Cardinals.

Les Yankees de Granby, eux, joueront leur premier match vendredi matin à 9h contre les Blues jr de South Ottawa. Par la suite, les équipes de Kanata, Ottawa Royal major A, Blues jr South Ottawa, Ottawa Royal minor B et les Red Sox Orleans B entreront en jeu.

Demain, samedi et dimanche, les premiers matches de la journée débuteront à 9h. Le dernier match, demain, commencera à 19h30 alors que, samedi, ce sera à 17h.

Les Cardinals ont eu un été bien chargé et ont défendu leur titre au tournoi de Kanata, en Ontario, avant d'aller remporter le tournoi invitation du North Country Heat du Vermont, en battant cette formation en demi-finale, puis le OEC Lightning de Newport au Vermont en finale.

JEUDI 25 AOÛT 2011 - LA VOIX DE L'EST - 31

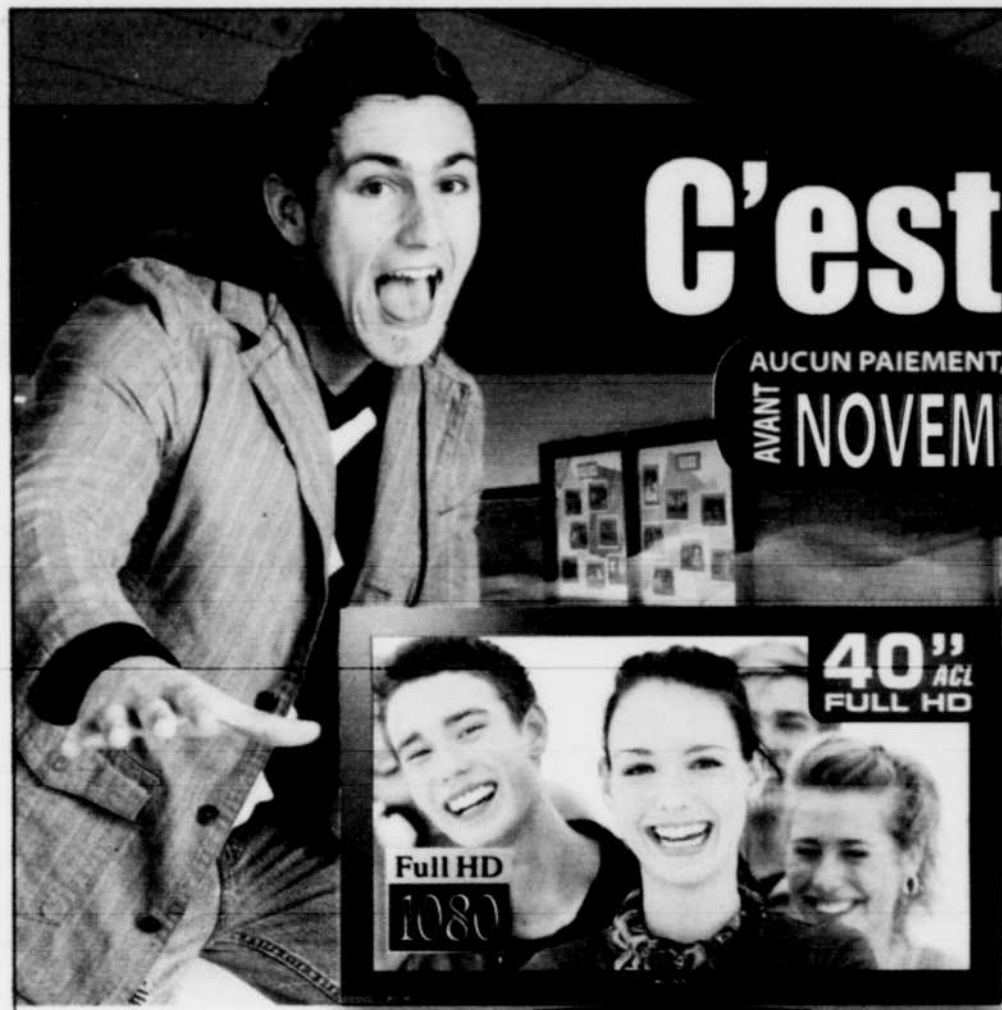


# C'est LA RENTRÉE!

AUCUN PAIEMENT, AUCUN INTÉRÊT

AVANT **NOVEMBRE 2011** ET

Jusqu'à 36 mois pour payer



## BRAVIA SONY

Téléviseur ACL SONY BRAVIA de 40 po.  
Résolution pleine HD 1080p (1920 x 1080 pixels) • 5 entrées HD (2 HDMI, 2 composant HD, 1 entrée PC) • Prise USB • Capteur de luminosité

RABAIS DE 52\$  
**597,77\$**  
20,29\$/36 mois KDL40BX420



## TOSHIBA

Toshiba Satellite Pro C650-01S

Technologie Processeur Intel® Pentium T6670  
~2.2GHz • Système d'exploitation Windows® 7  
Professionnel Authentique • Mémoire standard: 2Go  
+ 1Go DDR3 (1066 MHz), maximum de 8Go • Unité  
de disque dur 250Go (5400 rpm) S-ATA • Unité optique DVD Super Multi  
(+/-R Double couche) • Contrôleur graphique Intel GMA HD • Écran à cristaux  
liquides (ACL) DEL 16.9" TFT Dimension (diagonale): 15.6 po. HD DEL TFT avec  
technologie d'affichage TruBrite • Réseau local Ethernet 10/100 intégré - sans fil  
Atheros (802.11 bgn) • Caméra Web VGA intégrée pour Vidéo sur IP

Prix de l'ensemble

INCLUS:  
Malette de  
transport, souris, clef  
USB 4G et imprimante.

RABAIS DE 162\$  
**497,77\$**  
16,89\$/36 mois



## BRAVIA SONY

Une incroyable expérience Full HD  
Image lisse avec technologie Motionflow 120Hz • Full HD 1080 - grâce à  
la résolution 1 920 x 1 080 pixels • 4 entrées HDMI™ • USB Media Player

RABAIS DE 202\$  
**1397,77\$**  
47,43\$/36 mois KDL55EX500

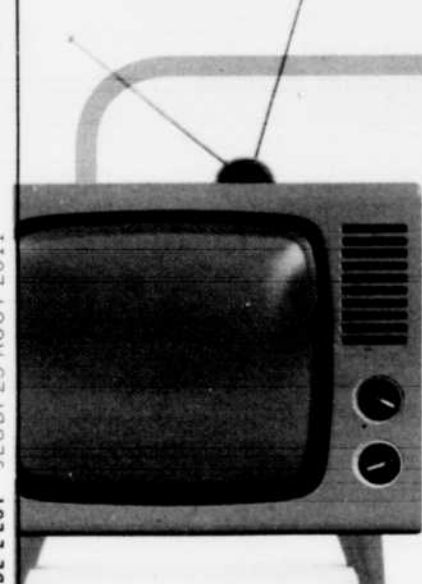


## SAMSUNG

Téléviseur ACL 32 po.

Rapport de contraste dynamique de 30 000:1 •  
Temps de réponse 6 ms • Processeur vidéo à 12  
bits Résolution de 1366 x 768 pixels • 2 prises  
HDMI™ Ver 1.3 • 1 port USB • 1 entrée pour  
ordinateur • Mode jeu

RABAIS DE 152\$  
**347,77\$**  
11,80\$/36 mois LN32C350



DÈS LE 31 AOÛT 2011

**ARRÊT** de la diffusion analogique | **DÉBUT** de la diffusion en numérique

Si vous recevez les signaux des stations locales en direct au moyen d'une antenne extérieure ou d'« oreilles de lapin », vous pourriez être touché par la transition à partir de cette date!

Changez dès aujourd'hui vos "oreilles de lapin" pour un terminal numérique!



VIDÉOTRON  
Une compagnie de Québec Media

Terminal numérique standard

Optez pour le terminal de base de Vidéotron et accédez à l'univers 100% numérique d'illico. Profitez d'un vaste choix de chaînes et du service exclusif de divertissement sur demande.

Terminal numérique 99\$  
Rabais Vidéotron -59\$

**3999\$**  
Prix net

Cette offre est valide jusqu'au 11 septembre 2011.

FRAIS D'INSTALLATION: 39 95\$ (incluant 5 prises) Prise supplémentaire: 19 95\$

**sonxplus**

39, rue Évangéline  
Granby 450.378.9816  
sonxplus.com



Accédez à notre site web en saisissant ce code avec votre téléphone intelligent (application QR)

2E33563



Valable jusqu'au 11 septembre 2011, seulement ou jusqu'à épuisement des stocks. Ne payez rien avant novembre 2011. Sous réserve de l'approbation du Service de crédit des Services de cartes Desjardins. Taxes payables en magasin, au moment de l'achat. Aucun paiement ni intérêt exigés avant novembre 2011. Si le financement est non payé en entier à la date d'échéance, celui-ci est converti au mode de remboursement par versements égaux et consécutifs (inclus dans le paiement minimum dû de la carte de crédit), à un taux établi selon le plan de financement offert par le marchand sans jamais excéder 19,9%. Ex. à un taux de 19,9%: achat de 500 \$; 12 versements de 46,29 \$; total de 555,52 \$; Coût du crédit: 55,52 \$. Les taux d'intérêt sont sujets à changement sans préavis. Voir détails en magasin. Certains produits sont en quantités limitées. Les photos ou illustrations peuvent différer des modèles en vente. Les taxes sont en sus. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Nos prix peuvent changer sans préavis. Malgré tout le soin apporté à la conception de cette publicité certaines erreurs ont pu s'y glisser; dans ce cas nous nous en excusons et nous en affichons les détails en magasin.